

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 梦想(dreams) 000001

2. 梦想(dreams) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梦想(Dreams)

第1/2页

[dri:mz] DREAMS 梦境		梦想	
[baɪ] BY 经过		经过	
[ˈhɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː] [ˈbəːgsən] HENRI BERGSON 亨利 伯格森		亨利·伯格森	
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] , [baɪ] TRANSLATED , WITH AN INTRODUCTION , BY 翻译 , 和 一个 介绍 , 经过 由.....翻译并作序			
[ˈedwɪn] [iː] . [ˈslɒsən] EDWIN E . SLOSSON 埃德温 E . 斯洛森		埃德温·E·斯洛森	
[nuː] [jɔːk] NEW YORK 新的 约克		纽约	
[biː] . [ˈdʌbljuː] . HUEBSCH1914 B . W . HUEBSCH1914 B . W . HUEBSCH1914		BW HUEBSCH1914	
[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] Copyright , 1913 , By THE INDEPENDENT 版权 , - , 经过 这 独立的		版权所有，1913年，《独立报》	
[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ][biː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhʊbʃ] Copyright , 1914 , By B . W . HUEBSCH 版权 , - , 经过 B . W . 休布施		版权所有，1914年，作者：BW HUEBSCH	
[fɜːrst] [ˈprɪntɪŋ] , [ˈeɪprəl] , - First printing , April , 1914 第一的 印刷 , 四月 , -		初版，1914年4月	
[ˈsekənd] [ˈprɪntɪŋ] , [noʊˈvembər] , - Second printing , November , 1914 第二 印刷 , 十一月 , -		第二版，1914年11月	

[ˈprɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[driːmz]
DREAMS
梦境

梦想

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][mænˈkaɪnd][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv]
Before the dawn of history mankind was engaged in the study of
前 这 黎明 的 历史 人类 曾是 已订婚的 在 这 学习 的
[ˈdriːmɪŋ] .
dreaming .
做梦 .

在人类历史曙光初现之前， 人类就已经开始研究梦境了。

[ðə; ði][waɪz][mæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv] [driːmz] .
The wise man among the ancients was preëminently the interpreter of dreams .
这 明智的 男人 之中 这 古代人 曾是 卓越的 这 翻译 的 梦境 .

古代智者最擅长解梦。

[ðə; ði][əˈbɪləti][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [səkˈsesfəli] [ɔːr] [ˈplɔːzəbli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [raʊd][tuː; tə] [ˈrɔɪəl]
The ability to interpret successfully or plausibly was the quickest road to royal
这 能力 到 解释 成功地 或者 可能 曾是 这 最快 路 到 皇家
[ˈfeɪvər] ,
favor ,
偏爱 ,

能够成功或合情合理地进行翻译是赢得皇室青睐的最快途径。

[æz; əz][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd][ˈdænjəl] [faʊnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ;
as Joseph and Daniel found it to be ;
作为 约瑟夫 和 丹尼尔 成立 它 到 是 ;

正如约瑟和但以理所发现的那样；

[ˈfeɪljər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [led][tuː; tə] [ˈbænɪʃmənt] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [ɔːr] [deθ]
failure to give satisfaction in this respect led to banishment from court or death
失败 到 给 满意 在 这 尊重 引领 到 流放 从 法庭 或者 死亡
.
.
.

如果未能满足这一要求，将被逐出法庭或处死。

[wen] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] [lə'bɔ:riəsli] [træns'leits] [ə; eɪ]['kju:nɪfɔ:rm]['tæblət][dʌg] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]
When a scholar laboriously translates a cuneiform tablet dug up from a
什么时候 一个 学者 费力地 翻译 一个 楔形文字 药片 挖 向上 从 一个
[,bæbə'loʊniən][maʊnd] [wer] [,aɪ'ti:][hæz; həz][leɪn] ['berɪd] [fɔ:r; fər][faɪv]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
Babylonian mound where it has lain buried for five thousand years or more ,
巴比伦 冢 在哪里 它 有 莱恩 埋葬 为了 五 千 年 或者 更多的 ,
当一位学者费尽心力翻译一块从巴比伦土丘中挖掘出来的楔形文字泥板时, 这块泥板已经在土丘下埋藏了五千年甚至更久。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt][,aɪ'ti:] [wɪl] [tɜ:rn][aʊt] ['i:ðər] [æn; ən][,æstrə'lɑ:dʒɪkl] ['tri:tɪs] [ɔ:r][ə; eɪ] [dri:m]
the chances are that it will turn out either an astrological treatise or a dream
这 机会 是 那 它 将要 转动 出去 任何一个 一个 占星术 论文 或者 一个 梦
[bʊk] .
book .
书 .
它很可能最终会成为一本占星术论著或一本解梦书。

[ɪf] [ðə; ði]['fɔ:rmər] , [wi:; wi] [lʊk] [ə'pɑ:n][,aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒəns] ; [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ]
If the former , we look upon it with some indulgence ; if the latter with
如果 这 以前的 , 我们 看 之上 它 和 一些 放纵 ; 如果 这 后者 和
[pjʊr] [kən'tempt] .
pure contempt .
纯的 鄙视 .
如果是前者, 我们会予以宽容; 如果是后者, 我们会予以鄙视。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ,
For we know that the study of the stars ,
为了 我们 知道 那 这 学习 的 这 明星 ,
因为我们知道, 研究星辰,
[ðoʊ] [ʌndər'teɪkən] [fɔ:r; fər] ['selfɪ] ['ri:z(ə)nz][ænd; ənd] [pər'su:d] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ʃɑ:rlətənri] ,
though undertaken for selfish reasons and pursued in the spirit of charlatantry ,
尽管 已 为了 自私 原因 和 追击 在 这 精神 的 江湖骗术 ,
虽然是出于自私的目的, 并且是以骗术的精神进行的,

[led][æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
led at length to physical science ,
引领 在 长度 到 身体的 科学 ,
最终发展成为物理学,

[waɪl] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dri:mz] [hæz; həz] [pru:vɪd] [æz; əz] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv]
while the study of dreams has proved as unprofitable as the dreaming of
尽管 这 学习 的 梦境 有 已证实 作为 无利可图 作为 这 做梦 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
然而, 研究梦境却和做梦一样毫无益处。

[aʊt] [ʌv; əv][ə'strɑ:lədʒi] [gru:] [ə'strɑ:nəmi] .
Out of astrology grew astronomy .
出去 的 占星术 生长 天文学 .
天文学是从占星术发展而来的。

[aʊt] [ʌv; əv][oʊ'nɑɪrɔʊ,mænsɪ][hæz; həz] [grəʊn] — ['nʌθɪŋ] .
Out of oneiromancy has grown — nothing .
出去 的 梦境占卜 有 生长 — 没有什么 .
从占卜术中衍生出来的, 什么也没有。

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [səb'stænʃəli] [tru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
That at least was substantially true up to the beginning of the present
那 在 至少 曾是 实质性 真的 向上 到 这 开始 的 这 展示
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

至少在本世纪初之前，情况基本如此。

[dri:m] [bʊks] [ɪn][ɔ:l][ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [sel] [ɪn] [tʃi:p] [ɪ'dɪ:nz] [ænd; ɐnd]
Dream books in all languages continued to sell in cheap editions and
梦 图书 在 全部 语言 持续 到 卖 在 便宜的 版本 和
[ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətɜ:z] [ʌv; əv] [dri:mz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ɔ:r] ,
the interpreters of dreams made a decent or ,
这 口译员 的 梦境 制成 一个 体面的 或者 ,
各种语言的解梦书籍继续以廉价版本销售，解梦者也因此获得了体面的收入。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpu:rɜ:] [ˈklæsɪz] .
at any rate , a comfortable living out of the poorer classes .
在 任何 速度 , 一个 舒服的 活的 出去 的 这 贫穷 课程 .
总之，这是在贫困阶层中建立起的舒适生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪˈkɑ:lədʒɪst] [ˈrerli] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [dri:mz] [ɪk'sept] [ɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn][hɪz; ɪz]
But the psychologist rarely paid attention to dreams except incidentally in his
但 这 心理学家 很少 有薪酬的 注意力 到 梦境 除了 顺便 在 他的
[ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈɪmɪdʒəri] ,
study of imagery ,
学习 的 图像 ,
但这位心理学家很少关注梦境，除非是在研究意象时顺带提及。

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ɐnd][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
association and the speed of thought .
协会 和 这 速度 的 想法 .
联想能力和思维速度。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
But now a change has come over the spirit of the times .
但 现在 一个 改变 有 来 超过 这 精神 的 这 时代 .
但现在时代精神已经发生了变化。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [dri:mz] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪɡ'nɔ:rd] ,
The subject of the significance of dreams , so long ignored ,
这 主题 的 这 意义 的 梦境 , 所以 长的 忽略 ,
梦的意义这一话题，长期以来一直被忽视。

[hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [br'kʌm] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][enər'dʒetɪk] [ˈstʌdi] [ænd; ɐnd][ʌv; əv][ˈfaɪəri] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsɪ]
has suddenly become a matter of energetic study and of fiery controversy
有 突然 变得 一个 事情 的 精力充沛 学习 和 的 火热 争议
[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈoʊvər] .
the world over .
这 世界 超过 .
突然间，它成为了全世界热议的研究课题和激烈的争论焦点。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] [nu:] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwərd]
The cause of this revival of interest is the new point of view brought forward
这 原因 的 这 复兴 的 兴趣 是 这 新的 观点 的 看法 带来 向前
[baɪ] [prəˈfesər] [ˈbə:gsən] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪt] [ɪz] [hɪr] [meɪd] [æk'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] -
by Professor Bergson in the paper which is here made accessible to the English -
经过 教授 柏格森 在 这 纸 哪个 是 这里 制成 可访问 到 这 英语 -
[ˈri:dɪŋ] [ˈpʌblɪk] .
reading public .
阅读 民众 .
引起人们重新关注的原因是伯格森教授在论文中提出的新观点，本文将把这一观点呈现给英语读者。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [wi:: wi][kæn; kən] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r]
This is the idea that we can explore the unconscious substratum of our
这 是 这 主意 那 我们 能 探索 这 无意识 基质 的 我们的
[men'tæləti] ,
mentality ,
心理 ,

这就是我们能够探索自身心理无意识基础的想法。

[ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] ['meməriz] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dri:mz] , [fɔ:r; fər] [ði:z] ['meməriz]
the storehouse of our memories , by means of dreams , for these memories
这 库 的 我们的 回忆 , 经过 方法 的 梦境 , 为了 这些 回忆
[ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪ'nɜ:rt] ,
are by no means inert ,
是 经过 不 方法 惰性 ,

梦境是我们记忆的宝库，因为这些记忆绝非静止不变。

[bʌt; bət][hæv; həv] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ə; eɪ][laɪf][ænd; ɛnd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
but have , as it were , a life and purpose of their own ,
但 有 , 作为 它 是 , 一个 生活 和 目的 的 他们的 自己的 ,
但它们仿佛拥有自己的生命和目标。

[ænd; ɛnd] [straɪv] [tu:: tə] [raɪz][ɪntu:] ['kɑ:nʃəsnəs] [wen'evər] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tjæns] ,
and strive to rise into consciousness whenever they get a chance ,
和 努力 到 上升 进入 意识 每当 他们 得到 一个 机会 ,
并努力抓住一切机会提升意识。

[ɪ:v(ə)n][ɪntu:][ðə; ði][ɪ'semi] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
even into the semi - consciousness of a dream .
甚至 进入 这 半 - 意识 的 一个 梦 .
甚至进入梦境的半意识状态。

[tu:: tə][ju:z] [prə'fesər] [bɜ:gsənz] ['straɪkɪŋ] ['metəfər] ,
To use Professor Bergson's striking metaphor ,
到 使用 教授 柏格森的 引人注目 隐喻 ,
借用柏格森教授那令人印象深刻的比喻，

[ʼaʊə; ɑ:r] ['meməriz] [ɑ:r; ər] [pækt] [ə'weɪ] [ʌndər] ['preʃər] [laɪk] [sti:m] [ɪn][ə; eɪ][ɪ'boɪlər] [ænd; ɛnd][ðə; ði]
our memories are packed away under pressure like steam in a boiler and the
我们的 回忆 是 包装 离开 在下面 压力 喜欢 蒸汽 在 一个 锅炉 和 这
[dri:m] [ɪz][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [vælv] .
dream is their escape valve .
梦 是 他们的 逃脱 阀门 .

我们的记忆就像锅炉里的蒸汽一样，在高压下被压缩起来，而梦想就是它们的出口。

[[,pi: 'dʒi:][ɪ'sevən]]
[**Pg** **7**]
[页 7]

[第7页]

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['metəfər] [hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] [baɪ] [prə'fesər] [frɔɪd]
That this is more than a mere metaphor has been proved by Professor Freud
那 这 是 更多的 比 一个 仅仅 隐喻 有 到过 已证实 经过 教授 弗洛伊德
[ænd; ɛnd] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'enə] [sku:l] ,
and others of the Vienna school ,
和 其他的 的 这 维也纳 学校 ,

弗洛伊德教授和维也纳学派的其他人士已经证明，这不仅仅是一个比喻。

[hu:] [kjʊr] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [hɪ'strɪə] [baɪ] [ɪn'djʊs] [ðə; ði]'peɪ](ə)nt][tu:; tə] [ɡɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
who cure cases of hysteria by inducing the patient to give expression to the
WHO 治愈 案例 的 歇斯底里 经过 诱导 这 病人 到 给 表达 到 这
['si:krət][æŋ'zaiətɪz][ænd; ənd][ɪ'məʊfənz] [wɪt]] ,
secret anxieties and emotions which ,
秘密 焦虑 和 情绪 哪个 ,

他们通过引导患者表达其内心深处的秘密焦虑和情绪来治愈癔症患者，

[ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hæv; həv] [bɪn] ['preɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
unknown to him , have been preying upon his mind .
未知 到 他 , 有 到过 捕食 之上 他的 头脑 .

他浑然不知，这些念头一直在侵蚀着他的心灵。

[ðə; ði] [klu:] [tu:; tə] [ði:z] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [θɔ:ts] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əb'teɪnd] [ɪn] [dri:mz] [ɔ:r]['sɪmələɹ] [steɪts]
The clue to these disturbing thoughts is generally obtained in dreams or similar states
这 线索 到 这些 令人不安 想法 是 一般来说 获得 在 梦境 或者 相似的 各州

[ʌv; əv] [rɪ'lækst] ['kɑ:nʃəsnəs] .
of relaxed consciousness .
的 轻松 意识 .

这些令人不安的想法的线索通常是在梦境或类似的放松意识状态下获得的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['frɔɪdiən] [ə; eɪ] [dri:m] ['ɔ:lweɪz] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]['nevəɹ] [wʌt]
According to the Freudians a dream always means something , but never what
根据 到 这 弗洛伊德主义者 一个 梦 总是 方法 某物 , 但 绝不 什么

[aɪ'ti:] [ə'pɪɹz] [tu:; tə] [mi:n] .
it appears to mean .
它 出现 到 意思是 .

根据弗洛伊德学派的说法，梦总是意味着某些东西，但绝不是它表面看起来所代表的含义。

[aɪ'ti:][ɪz][sɪm'bɔ:lɪk][ænd; ənd] [ɪks'presɪz] [dɪ'zaiɜ:z][ɔ:r] [fɪɹz] [wɪt]] [wi:; wi] [rɪ'fju:z] [ɔ:rdn'erəli][tu:; tə]
It is symbolic and expresses desires or fears which we refuse ordinarily to
它 是 象征性的 和 表达 欲望 或者 恐惧 哪个 我们 拒绝 按说 到

[æd'mɪt][tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
admit to consciousness ,
承认 到 意识 ,

它具有象征意义，表达了我们通常拒绝承认的欲望或恐惧。

['i:ðəɹ] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈpeɪnf(ə)] [ɔ:r][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [rɪ'pʌŋnənt] [tu:; tə]['aʊəɹ; ɑ:r]
either because they are painful or because they are repugnant to our
任何一个 因为 他们 是 痛苦 或者 因为 他们 是 令人厌恶的 到 我们的

['mɔ:rəl] ['neɪtʃəɹ] .
moral nature .
道德 自然 .

要么是因为它们令人痛苦，要么是因为它们违背了我们的道德本性。

[ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] [ɪz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] ,
A watchman is stationed at the gate of consciousness to keep them back ,
一个 守望者 是 驻 在 这 门 的 意识 到 保持 他们 后退 ,

意识之门前驻守着一名守卫，以阻止他们进入。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ði:z] [ʌn'welkəm] [ɪn'tru:dəz] [slɪp][pæst][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
but sometimes these unwelcome intruders slip past him in disguise .
但 有时 这些 不受欢迎 入侵者 滑 过去的 他 在 伪装 .

但有时这些不速之客会伪装起来溜过他。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [fə'nætɪkl] ['frɔɪdiən] [ðɪs] ['θi:əri] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['waɪldɪst]
In the hands of fanatical Freudians this theory has developed the wildest
在 这 双手 的 狂热的 弗洛伊德主义者 这 理论 有 发达 这 最狂野的

[ɪk'strævəgəns,-gənsɪ] ,
extravagancies ,
奢侈 ,

在狂热的弗洛伊德主义者手中，这一理论发展出了最离谱的荒谬版本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'lu: minəs] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] ['saɪkəʊ] - [ə'hæləsɪs][kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ðæt]
and the voluminous literature of psycho - analysis contains much that
和 这 大量的 文学 的 心理 - 分析 包含 很多 那
[si:mz] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪmən] [kwɑɪt][æz; əz][əb'sɜ:rd][æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]
seems to the layman quite as absurd as the stuff which fills the twenty - five
似乎 到 这 外行 相当 作为 荒诞 作为 这 东西 哪个 填充 这 二十 - 五
[sent] [dri:m] [bʊk] .
cent dream book .
中心 梦 书 .

而浩瀚的精神分析文献中有很多内容，在普通人看来，就像售价 25 美分的梦境手册里的内容一样荒谬。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es]
It is impossible to believe that the subconsciousness of every one of us
它 是 不可能的 到 相信 那 这 潜意识 的 每一个 一 的 我们
[kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [faʊl][ænd; ənd] ['mɑ:nstrəs] ['spesɪmənz] [wɪtʃ] [ðei] [dredʒ] [ʌp]
contains nothing but the foul and monstrous specimens which they dredge up
包含 没有什么 但 这 犯规 和 滔天 标本 哪个 他们 疏通 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ment(ə)l] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌnjʊərə'pæθɪk] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [wɪð; wɪθ]
from the mental depths of their neuropathic patients and exhibit with
从 这 精神的 深度 的 他们的 神经性 患者 和 展览 和
[sʌtʃ] [praɪd] .
such pride .
这样的 自豪 .

很难相信我们每个人的潜意识里除了那些从神经病患者的精神深处挖掘出来并引以为豪地展示的肮脏、怪诞的样本之外，什么都没有。

[,pi: 'dʒi:] [eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[bɜ:gsənz] [vju:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [trʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] ,
Bergson's view seems to me truer as it is certainly more agreeable ,
柏格森的 看法 似乎 到 我 更真实 作为 它 是 当然 更多的 同意 ,
在我看来，柏格森的观点似乎更正确，也更令人愉快。
[ðæt] [wi:; wi] [ki:p] [stɔ:rd] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ɔ:l][aʊər; ɑ:r] ['meməɪrɪz] , [ðə; ði] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
that we keep stored away somewhere all our memories , the good as well as
那 我们 保持 存储 离开 某处 全部 我们的 回忆 , 这 好的 作为 出色地 作为
[ðə; ði] ['i:v(ə)l] ,
the evil ,
这 邪恶的 ,

我们把所有的记忆，包括好的和坏的，都储存在某个地方。
[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] .
the pleasant together with the unpleasant .
这 令人愉快的 一起 和 这 令人不快的 .

愉快的事和不愉快的事同时发生。
[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['naɪtmeəz] [daʊn] ['selər] , [æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
There may be nightmares down cellar , as we thought as a child ,
那里 可能 是 噩梦 向下 地窖 , 作为 我们 想法 作为 一个 孩子 ,
地下室里或许会有噩梦，就像我们小时候想象的那样。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wi:; wi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðem; ðəm] [wen] [wi:; wi] [went] ['æftər]
but even in those days we knew how to dodge them when we went after
但 甚至 在 那些 天 我们 知道 如何 到 躲闪 他们 什么时候 我们 去 后
['æplz] ;
apples ;
苹果 ;

但即使在那时，我们也知道如何躲避它们去摘苹果；

[ðæt] [ɪz] , [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][slæm][ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
that is , take down a light and slam the door quickly on coming up .
那 是 , 拿 向下 一个 光 和 猛击 这 门 迅速地 在 未来 向上 .
也就是说, 上来的时候, 放下灯, 然后迅速关上门。

['meɪtlɪŋk] , [tuː] , [nuː] [ðɪs] [trɪk] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] .
Maeterlinck , too , knew this trick of our childhood .
梅特林克 , 也 , 知道 这 诡计 的 我们的 童年 .
梅特林克也知道我们小时候的这个把戏。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [naɪt] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈferi] [pleɪ] ,
When in the Palace of Night scene of his fairy play ,
什么时候 在 这 宫殿 的 夜晚 场景 的 他的 仙女 玩 ,
在他仙女剧的夜之宫殿场景中,

[ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [taɪltəl] [ʌnˈlɒks] [ðə; ði][keɪdʒ] [wer] [ɑːr; ər][kənˈfaɪnd][ðə; ði] [ˈnaɪtmeəz] [ænd; ənd]
the redoubtable Tytyl unlocks the cage where are confined the nightmares and
这 令人敬畏的 泰尔泰尔 解锁 这 笼 在哪里 是 受限 这 噩梦 和
[ɔːl] [ˈʌðər] [ˈiːv(ə)l][ɪˈmædʒɪnɪŋz] ,
all other evil imaginings ,
全部 其他 邪恶的 想象 ,
威猛的泰尔蒂尔打开了囚禁噩梦和所有其他邪恶想象的牢笼。

[hiː; hi] [ʌts] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊpənz] [əˈhʌðər]
he shuts the door in time to keep them in and then opens another
他 关闭 这 门 在 时间 到 保持 他们 在 和 然后 打开 其他
[rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈgɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [bluː] [bɜːrdz] ,
revealing a lovely garden full of blue birds ,
揭示 一个 迷人的 花园 满的 的 蓝色的 鸟类 ,
他及时关上门, 把它们挡在外面, 然后打开另一扇门, 露出一个美丽的花园, 里面满是蓝鸟。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ] [wen] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [deɪ] ,
which , though they fade and die when brought into the light of common day ,
哪个 , 尽管 他们 褪色 和 死 什么时候 带来 进入 这 光 的 常见的 天 ,
虽然它们在平凡的阳光下会逐渐凋零, 但

[jet] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] [ðæt] [ˈnevər] [feɪdz] ,
yet encourage him to continue his search for the Blue Bird that never fades ,
然而 鼓励 他 到 继续 他的 搜索 为了 这 蓝色的 鸟 那 绝不 淡出 ,
[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz] [ˌevərˈlæstɪŋli] .
but lives everlastingly .
但 生活 永恒地 .
但要鼓励他继续寻找那只永不凋零、永恒存在的蓝鸟。

[ðə; ði] [nuː] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [driːmz] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [diːpər] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪt] [wɪʃ] [ʌv; əv]
The new science of dreams is giving a deeper significance to the trite wish of
这 新的 科学 的 梦境 是 给予 一个 更深 意义 到 这 老套 希望 的
" [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [driːmz] !
" **Good night and pleasant dreams !**
" 好的 夜晚 和 令人愉快的 梦境 !
梦境的新科学赋予了“晚安, 祝你做个好梦! ”这句平凡的祝福更深层的意义。

" [aɪ ˈtiː] [miːnz] [swiːt] [ˈsænəti][ænd; ənd][ˈment(ə)l] [helθ] , [pjʊr] [θɔːts] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə]
" **It means sweet sanity and mental health , pure thoughts and good will to**
" 它 方法 甜的 理智 和 精神的 健康 , 纯的 想法 和 好的 将要 到
[ɔːl] [men] .
all men .
全部 男人 .
“它意味着理智健全、精神健康、思想纯洁, 以及对所有人的善意。”

[prə'fesə] [bæ:gsən] ['θi:əri] [Λv; əv] ['dri:miŋ] [hɪr][set] [fɔ:rθ] [ɪn] [Λn'teknikl] ['læŋgwɪdʒ] ,
Professor Bergson's theory of dreaming here set forth in untechnical language ,
教授 柏格森的 理论 的 做梦 这里 放 前进 在 非技术性 语言 ,

这里用通俗易懂的语言阐述柏格森教授的梦境理论：

[fɪts]['ɪntu:][ə; eɪ][pə'rɪkjələr] [ni:ʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [Λv; əv]['faɪ,lɒs]
fits into a particular niche in his general system of philos
适合 进入 一个 特别的 小众市场 在 他的 一般的 系统 的 哲学家

在他的哲学体系中，它占据了一个特定的位置。

[,pi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

- [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʌz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑ:n] ['læftər] .
ophy as well as does his little book on Laughter .
- 作为 出色地 作为 做 他的 小的 书 在 笑声 .

奥菲也在他的小册子《笑》中有所论述。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [fɪtʃər] [Λv; əv][hɪz; ɪz] [fə'la:səfi] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] - ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk][ɪz] ['betər]
With the main features of his philosophy the English - reading public is better
和 这 主要的 特征 的 他的 哲学 这 英语 - 阅读 民众 是 更好的
[ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [kən'tempərəri] ['sɪstəm] ,
acquainted than with any other contemporary system ,
熟人 比 和 任何 其他 当代的 系统 ,

与任何其他当代体系相比，英语读者对他的哲学主要特征更为熟悉。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv][soʊld]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] [fræns] .
for his books have sold even more rapidly here than in France .
为了 他的 图书 有 卖 甚至 更多的 快速 这里 比 在 法国 .

因为他的书在这里的销量甚至比在法国还要好。

[wen] [prə'fesər] ['bæ:gsən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] [tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['lektʃər] -
When Professor Bergson visited the United States two years ago the lecture -
什么时候 教授 柏格森 到访 这 团结的 各州 二 年 前 这 演讲 -
[ru:mz; rʊmz][Λv; əv] [kə'lʌmbiə] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
rooms of Columbia University ,
房间 的 哥伦比亚 大学 ,

两年前，当伯格森教授访问美国时，他参观了哥伦比亚大学的阶梯教室。

[laɪk] [ðoʊz] [Λv; əv][ðə; ði] [kə'leʒ] [di:] [fræns] ,
like those of the Collège de France ,
喜欢 那些 的 这 大学 德 法国 ,

就像法兰西学院的那些人一样，

[wɜ:r; wər] [pækt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [Λv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst]
were packed to the doors and the effect of his message was enhanced
是 包装 到 这 门 和 这 影响 的 他的 信息 曾是 增强型
[baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [Λv; əv] [dɪ'livəri] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [Λv; əv][,pɜ:rsə'næləti] .
by his eloquence of delivery and charm of personality .
经过 他的 口才 的 送货 和 魅力 的 性格 .

会场座无虚席，他雄辩的口才和迷人的个性更增强了演讲的效果。

[ðə; ði][præg'mætɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [ə'pi:lz] [tu;; tə][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði]
The pragmatic character of his philosophy appeals to the genius of the
这 务实 特点 的 他的 哲学 上诉 到 这 天才 的 这
[ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][æz; əz][ɪz] [ʃʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [dʒeɪmz]
American people as is shown by the influence of the teaching of William James
美国人 人们 作为 是 所示 经过 这 影响 的 这 教学 的 威廉 詹姆斯
[ænd; ənd][dʒɑ:n]['dju(:)i] ,
and John Dewey ,
和 约翰 杜威 ,

他的哲学理念务实，迎合了美国人民的智慧，威廉·詹姆斯和约翰·杜威的教育影响就证明了这一点。

[hu:z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [rɪ'zemblz] [bɜ:gsənz] .
whose point of view in this respect resembles Bergson's .
谁 观点 的 看法 在 这 尊重 类似 柏格森的 .

在这方面，他的观点与柏格森的观点相似。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒenə'reɪ(ə)n] ['kemɪstri] [ænd; ənd][baɪ'ɑ:lədʒi][hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
During the present generation chemistry and biology have passed from the
期间 这 展示 一代 化学 和 生物学 有 通过了 从 这
[dɪ'skrɪptɪv] [tu;; tə][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [stɛrdʒ] .
descriptive to the creative stage .
描述性的 到 这 有创造力的 阶段 .

在当今时代，化学和生物学已经从描述阶段迈向了创造阶段。

[mæn][ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['oʊvərɪb:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] , ['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəmz] .
Man is becoming the overlord of the mineral , vegetable and animal kingdoms .
男人 是 成为 这 霸王 的 这 矿物 , 蔬菜 和 动物 王国 .
人类正在成为矿物界、植物界和动物界的统治者。

[hi;; hi][ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] ['dʒɛmz][ænd; ənd] ['pə:fju:mz] , [drʌgz] [ænd; ənd] [fu:dz] , [tu;; tə][su:t]
He is learning to make gems and perfumes , drugs and foods , to suit
他 是 学习 到 制作 宝石 和 香水 , 药物 和 食物 , 到 套装
[hɪz; ɪz] [teɪsts] ,
his tastes ,
他的 口味 ,

他正在学习制作宝石、香水、药品和食品，以满足自己的喜好。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'pendɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] ['bʌʊntɪ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
instead of depending upon the chance bounty of nature .
反而 的 取决于 之上 这 机会 赏金 的 自然 .

而不是依赖大自然的偶然馈赠。

[hi;; hi][ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ['kɑ:nʃəsli] [tu;; tə][ə'dæpt] [mɪ:nz] [tu;; tə]['ɛndz][ænd; ənd][tu;; tə][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
He is beginning consciously to adapt means to ends and to plan for the
他 是 开始 有意识地 到 适应 方法 到 结束 和 到 计划 为了 这
['fju:tʃər]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['pɑ:lətɪks] .
future even in the field of politics .
未来 甚至 在 这 场地 的 政治 .

他甚至在政治领域也开始有意识地调整手段以达到目的，并为未来做好规划。

[hi;; hi][hæz; həz]['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði]['ætəm][ænd; ənd][faɪndz][ɪn][,aɪ 'ti:][ə; eɪ]['maɪkrəʊkɑ:zəm] [mɔ:r] [kəm'pleks]
He has opened up the atom and finds in it a microcosm more complex
他 有 打开 向上 这 原子 和 发现 在 它 一个 微观世界 更多的 复杂的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['səʊləɹ] ['sɪstəm] .
than the solar system .
比 这 太阳的 系统 .

他打开了原子内部，发现其中蕴藏着比太阳系还要复杂的微观世界。

[hi;; hi][brɪ'həʊldz][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]
He beholds the elements
他 凝视 这 元素

他目睹了万物。

[ˈmeltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvənt] [hiːt] [ænd; ənd][hiː; hi][tɜːrnz][ðer; ðər][ˈreɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
melting with fervent heat and he turns their rays to the healing of his
融化 和 热切 热 和 他 转弯 他们的 射线 到 这 康复 的 他的
[sɔːz] .
sores .
疮 .

被炽热的光芒融化，他将光芒用于治愈自己的伤口。

[hiː; hi][ˈdraɪvz][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][er] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt] [ˈfiːdz] [hɪz; ɪz][kraːps]
He drives the lightning through the air and with the product feeds his crops
他 驱动 这 闪电 通过 这 空气 和 和 这 产品 饲料 他的 农作物
.
.
.

他利用闪电划破长空，并用闪电产生的能量灌溉庄稼。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][ˈdezərt][tuː; tə] [ˈblɑːsəm] [æz; əz][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hiː; hi]
He makes the desert to blossom as the rose and out of the sea he
他 制作 这 沙漠 到 开花 作为 这 玫瑰 和 出去 的 这 海 他
[drɔːz] [fɔːrθ] [draɪ][lənd] .
draws forth dry land .
平局 前进 干燥 土地 .

他使沙漠绽放玫瑰，从海中造出旱地。

[hiː; hi] [triːts] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] ,
He treats the earth as his habitation ,
他 款待 这 地球 作为 他的 居住地 ,

他把地球当作自己的居所，

[riˈmɒdliŋ] [ˌaɪˈtiː][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈevər] - [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [niːdz] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ]
remodeling it in accordance with his ever - varying needs and increasing
改造 它 在 根据 和 他的 曾经 - 变化 需求 和 增加
[æmˈbɪʃənz] .
ambitions .
抱负 .

他根据自己不断变化的需求和日益增长的抱负对它进行了改造。

[ðɪs] [ˈmɑːdərn][mæn] , [ˈplæniŋ] , [kənˈtraɪniŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkiŋ] ,
This modern man , planning , contriving and making ,
这 现代的 男人 , 规划 , 精心策划 和 制作 ,

这个现代人，精心策划、谋划、制造，

[faɪndz] [ˈpeɪliːz] [wɑːtʃ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] - [blaɪnd] [fləʊ] [ʌv; əv][ˈætəmz] .
finds Paley's watch as little to his mind as Lucretius's blind flow of atoms .
发现 帕利 手表 作为 小的 到 他的 头脑 作为 - 瞎的 流动 的 原子 .

在他看来，佩利的手表就像卢克莱修的原子盲流一样，毫无意义。

[ə; eɪ][ˈjuːnɪvɜːrs] [wuːnd] [ʌp][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ənd][ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðerˈæftər] [bʌt; bət][mɑːrk][taɪm]
A universe wound up once for all and doing nothing thereafter but mark time
一个 宇宙 伤口 向上 一次 为了 全部 和 正在做 没有什么 此后 但 标记 时间
[ɪz][æz; əz][ɪn,kɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːnɪvɜːrs] [ðæt] [ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd]
is as incomprehensible to him as a universe that never had a mind
是 作为 难以理解 到 他 作为 一个 宇宙 那 绝不 有 一个 头脑
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd] [noʊz] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [pæst][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] .
of its own and knows no difference between past and future .
的 它是自己的 和 知道 不 不同之处 之间 过去的 和 未来 .

一个宇宙一旦停止运转，之后除了时间流逝什么也不做，这对他来说就像一个从未有过自己思想、也不知道过去和未来的宇宙一样难以理解。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [rɪˈkɜːrəns] [dʌz] [nɑːt] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪˈtiː][dɪd] [ˈniːtʃə] ,
The idea of eternal recurrence does not frighten him as it did Nietzsche ,
这 主意 的 永恒 复发 做 不是 吓唬 他 作为 它 做过 尼采 ,
[ænd; ənd] [wɒd] [ɪkˈstend] [ɪkˌspɛrɪˈmentəli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː] [wɪl] [goʊ] ,
永恒轮回的概念并没有像尼采那样令他感到恐惧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fiːlz] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
for he feels it to be impossible .
为了 他 感觉 它 到 是 不可能的 .
[ænd; ənd] [wɒd] [ɪkˈstend] [ɪkˌspɛrɪˈmentəli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː] [wɪl] [goʊ] ,
因为他觉得这是不可能的。

[ðə; ði] [ˌmekəˈnɪstɪk] [ɪn,tɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈnɑːmɪnə] [drɪˈveləpt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]
The mechanistic interpretation of natural phenomena developed during the last
这 机械的 解释 的 自然的 现象 发达 期间 这 最后的
[ˈsentʃəri] [hiː; hi] [əkˈsepts][æt; ət][ɪts] [fʊl] [ˈvæljuː] ,
century he accepts at its full value ,
世纪 他 接受 在 它是 满的 价值 ,
[ænd; ənd] [wɒd] [ɪkˈstend] [ɪkˌspɛrɪˈmentəli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː] [wɪl] [goʊ] ,
他完全接受上个世纪发展起来的对自然现象的机械论解释，

[ænd; ənd] [wɒd] [ɪkˈstend] [ɪkˌspɛrɪˈmentəli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː] [wɪl] [goʊ] ,
and would extend experimentally as far as it will go ,
和 会 延长 实验 作为 远的 作为 它 将要 去 ,
[ænd; ənd] [wɒd] [ɪkˈstend] [ɪkˌspɛrɪˈmentəli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː] [wɪl] [goʊ] ,
并将通过实验尽可能地扩展其应用范围。

[fɔːr; fər][hiː; hi][faɪndz][aɪˈtiː][nɑːt][ɪnˈvælɪd][bʌt; bət] [ɪnˈædɪkwət] .
for he finds it not invalid but inadequate .
为了 他 发现 它 不是 无效的 但 不足 .
[ænd; ənd] [wɒd] [ɪkˈstend] [ɪkˌspɛrɪˈmentəli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː] [wɪl] [goʊ] ,
因为他认为它并非无效，而是不足。

[tuː; tə][maɪndz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtemprəmənt] [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [bɜːgsənz] [kriˈeɪtɪv] [ˌevəˈluːʃ(ə)n]
To minds of this temperament it is no wonder that Bergson's Creative Evolution
到 思想 的 这 气质 它 是 不 想知道 那 柏格森的 有创造力的 进化
[keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
came with the force of an inspiration .
来了 和 这 力量 的 一个 灵感 .
[ænd; ənd] [wɒd] [ɪkˈstend] [ɪkˌspɛrɪˈmentəli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː] [wɪl] [goʊ] ,
对于这种性情的人来说，柏格森的《创造进化论》的出现具有灵感迸发的力量也就不足为奇了。

[men] [felt] [ðəmˈselvz] [əˈkɪn][tuː; tə] [ðɪs] [ˈʌpwərd] [ˈɪmpʌls] , [ðɪs] [erˈlɑːn] [ˈvaɪt(ə)l] , [wɪtʃ] ,
Men felt themselves akin to this upward impulse , this élan vital , which ,
男人 毛毡 他们自己 类似的 到 这 向上 冲动 , 这 埃兰 必不可少的 , 哪个 ,
[ænd; ənd] [wɒd] [ɪkˈstend] [ɪkˌspɛrɪˈmentəli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː] [wɪl] [goʊ] ,
男人们觉得自己与这种向上的冲动、这种生命力息息相关，

[ˈstrʌɡlɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtræktəblɪnis] [ʌv; əv][ɪˈnɜːrt] [ˈmætər] , [jet]
struggling throughout the ages with the intractableness of inert matter , yet
挣扎 自始至终 这 年龄 和 这 难以驾驭 的 惰性 事情 , 然而
[ˈfaɪnəli][ɪn]
finally in
最后 在

千百年来，人们一直在与惰性物质的顽固性作斗争，但最终.....

[sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈfɔːrsɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][ɪts] [wɪl] , [ænd; ənd][ˈevər] [straɪvz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs]
some way or other forces it to its will , and ever strives toward the increase
一些 方式 或者 其他 力量 它 到 它是 将要 , 和 曾经 努力 朝向 这 增加
[ʌv; əv][vaɪˈtæləti] ,
of vitality ,
的 活力 ,

它以某种方式被迫服从自己的意志，并不断努力增强活力。

[menˈtæləti] , [ˌpɜːrsəˈnæləti] .
mentality , personality .
心理 , 性格 .

心态，性格。

[ˈbəːgsən] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] ,
Bergson has been reluctant to commit himself on the question of immortality ,
柏格森 有 到过 不情愿的 到 犯罪 他自己 在 这 问题 的 不朽 ,
柏格森一直不愿就永生问题表明立场。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʌv; əv] [leɪt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [kwɑːt] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but he of late has become quite convinced of it .
但 他 的 晚的 有 变得 相当 确信 的 它 .
但他最近对此深信不疑。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [goʊz] [soʊ] [fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ɪkˌspɛrɪˈment(ə)]
He even goes so far as to think it possible that we may find experimental
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 思考 它 可能的 那 我们 可能 寻找 实验
[ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [pərˈsɪstəns] [ˈæftər] [deθ] .
evidence of personal persistence after death .
证据 的 个人的 持久性 后 死亡 .
他甚至认为，我们有可能找到人死后仍然存在的实验证据。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [maɪt] [ɪnˈfɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənsɪ]
This at least we might infer from his recent acceptance of the presidency
这 在 至少 我们 可能 推断 从 他的 最近的 验收 的 这 总统职位
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [ˈsaɪkɪkəl] [ˈriːsɜːrtʃ] .
of the British Society for Psychological Research .
的 这 英国 社会 为了 心理 研究 .
至少从他最近接受英国心灵研究学会主席一职我们可以推断出这一点。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊpənɪŋ] [əˈdres] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][səˈsaɪəti] , [meɪ] - , - ,
In his opening address before the Society , May 28 , 1913 ,
在 他的 开幕 地址 前 这 社会 , 可能 - , - ,
1913年5月28日，他在学会的开幕致辞中：

[hiː; hi] [drɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [təˈlepəθi] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kəˈnekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪkˈsplɛɪnd]
he discussed the question of telepathy and in that connection he explained
他 讨论 这 问题 的 心灵感应 和 在 那 联系 他 解释
[hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][breɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
his theory of the relation of mind and brain in the following language .
他的 理论 的 这 关系 的 头脑 和 脑 在 这 下列的 语言 .
他探讨了心灵感应的问题，并在此基础上用以下语言解释了他的心灵与大脑关系理论。

[aɪ][kwəʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [taɪmz] :
I quote from the report in the London Times :
我 引用 从 这 报告 在 这 伦敦 《时代周刊》 :
我引用《伦敦时报》的报道：

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][æŋ; əŋ]['ækʃ(ə)n] ,
The rôle of the brain is to bring back the remembrance of an action ,
这 角色 的 这 脑 是 到 带来 后退 这 纪念 的 一个 行动 ,
大脑的作用是回忆起某个行为。

[tuː; tə] [prə'loːŋ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɪn]['muːvmənts] .
to prolong the remembrance in movements .
到 延长 这 纪念 在 移动 .
以动作来延长记忆。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
If one could see all that takes place in the interior of the brain ,
如果 一 可以 看 全部 那 需要 地方 在 这 内部的 的 这 脑 ,
如果能够看到大脑内部发生的一切,

[wʌn] [wʊd] [faɪnd][ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ðer; ðər] [kə'ris'pɒndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt]['oʊnli]
one would find that that which takes place there corresponds to a small part only
一 会 寻找 那 那 哪个 需要 地方 那里 对应 到 一个 小的 部分 仅有的
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
of the life of the mind .
的 这 生活 的 这 头脑 .
人们会发现, 那里发生的事情只相当于精神生活的一小部分。

[ðə; ði][breɪn] ['sɪmpli] [ɪks'træktʃ][frəm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
The brain simply extracts from the life of the mind that which is capable of
这 脑 简单地 提取物 从 这 生活 的 这 头脑 那 哪个 是 有能力的 的
[reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['muːvmənt] .
representation in movement .
表示 在 移动 .
大脑只是从精神生活中提取出那些能够以运动形式表现出来的事物。

[ðə; ði][sə'riːbrəl] [laɪf][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l][laɪf] [wʌt] [ðə; ði]['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'tɔːn][ʌv; əv]
The cerebral life is to the mental life what the movements of the baton of
这 大脑 生活 是 到 这 精神的 生活 什么 这 移动 的 这 指挥棒 的
[ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmfəni] .
a conductor are to the Symphony .
一个 导体 是 到 这 交响乐 .
脑力生活之于精神生活, 正如指挥棒的动作之于交响乐。

[ðə; ði][breɪn] , [ðen] , [ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ə'dʒʌst][ɪt'self][ɪg'zæktli][tuː; tə]
The brain , then , is that which allows the mind to adjust itself exactly to
这 脑 , 然后 , 是 那 哪个 允许 这 头脑 到 调整 本身 确切地 到
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
因此, 大脑的作用在于使思维能够根据环境进行精确调整。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][laɪf] .
It is the organ of attention to life .
它 是 这 器官 的 注意力 到 生活 .
它是关注生命的器官。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː] [brɪ'klʌm] [dɪ'reɪndʒd] , [haʊ'evər] ['slɑːtli] , [ðə; ði][maɪnd][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['fɪtɪd] [tuː; tə]
Should it become deranged , however slightly , the mind is no longer fitted to
应该 它 变得 精神错乱 , 然而 轻微地 , 这 头脑 是 不 更长 适配 到
[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ;
the circumstances ;
这 情况 ;
如果精神错乱哪怕只是轻微的错乱, 人的心智就无法适应环境了;

[,aɪˈti:] [ˈwɒndəz] , [ˈdri:mz] .
it wanders , dreams .
它 漫游 , 梦境 .

它游荡，做梦。

[ˈmeni] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈment(ə)l][,eɪliəˈneiʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
Many forms of mental alienation are nothing else .
许多 表格 的 精神的 异化 是 没有什么 别的 .

许多形式的精神疏离其实就是精神上的异化。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [,aɪˈti:] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪz][tu:; tə][ˈlɪmɪt]
But from this it results that one of the rôles of the brain is to limit
但 从 这 它 结果 那 一 的 这 角色 的 这 脑 是 到 限制
[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the vision of the
这 想象 的 这

但由此可见，大脑的功能之一是限制视觉.....

[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[maɪnd] , [tu:; tə][ˈrendər][ɪts][ˈækʃ(ə)n] [mɔ:r] [efɪˈkeɪʃəs] .
mind , to render its action more efficacious .
头脑 , 到 使成为 它是 行动 更多的 有效的 .

思想，使其行动更加有效。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [əbˈzɜ:rʌv] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] ,
This is what we observe in regard to the memory ,
这 是 什么 我们 观察 在 看待 到 这 记忆 ,

这是我们在记忆方面观察到的现象：

[wer] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪz][tu:; tə][mæsk][ðə; ði] [ˈju:sləs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][pæst][ɪn]
where the rôle of the brain is to mask the useless part of our past in
在哪里 这 角色 的 这 脑 是 到 面具 这 无用 部分 的 我们的 过去的 在
[ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈlaʊ] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈju:sf(ə)l] [rɪˈmembərənsɪz] [tu:; tə] [əˈpɪr] .
order to allow only the useful remembrances to appear .
命令 到 允许 仅有的 这 有用 回忆 到 出现 .

大脑的作用是掩盖我们过去无用的部分，以便只允许有用的记忆出现。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈju:sləs] [ˌrekəˈlekʃənz] , [ɔ:r] [ˈdri:m] [rɪˈmembərənsɪz] , [ˈmænɪdʒ] [ˌnevəðəˈles] [tu:; tə] [əˈpɪr]
Certain useless recollections , or dream remembrances , manage nevertheless to appear
肯定 无用 回忆 , 或者 梦 回忆 , 管理 尽管如此 到 出现
[ˈɔ:lsoʊ] ,
also ,
还 ,

某些无用的回忆，或者说梦境记忆，却仍然会出现。

[ænd; ənd][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [veɪg] [frɪndʒ] [əˈraʊnd][ðə; ði][dɪˈstɪŋkt] [ˌrekəˈlekʃənz] .
and to form a vague fringe around the distinct recollections .
和 到 形式 一个 模糊的 边缘 大约 这 清楚的 回忆 .

并在清晰的回忆周围形成模糊的边缘。

[,aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æʔ; əʔ][ɔ:l] [səˈpraɪzɪŋ] [ɪf] [pəˈsepʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔrgənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
It would not be at all surprising if perceptions of the organs of our
它 会 不是 是 在 全部 奇怪 如果 感知 的 这 器官 的 我们的
[ˈsensɪz] , [ˈju:sf(ə)l] [pəˈsepʃən] ,
senses , useful perceptions ,
感官 , 有用 感知 ,

如果我们对感官器官的感知，特别是对有用感知的感知，出现偏差，那也并不令人惊讶。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkænələʔˈzeɪʃn] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔrgənz]
we the result of a selection or of a canalization worked by the organs
是 这 结果 的 一个 选择 或者 的 一个 导管化 工作 经过 这 器官
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsensɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrəst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈækʃ(ə)n] ,
of our senses in the interest of our action ,
的 我们的 感官 在 这 兴趣 的 我们的 行动 ,
这是我们的感官器官为了我们的行动而进行选择或引导的结果。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [jet] [biː; bi] [əˈraʊnd] [ðoʊz] [pəˈsepʃən] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [veɪg]
but that there should yet be around those perceptions a fringe of vague
但 那 那里 应该 然而 是 大约 那些 感知 一个 边缘 的 模糊的
[pəˈsepʃən] ,
perceptions ,
感知 ,
但围绕这些认知, 应该还存在一些模糊不清的认知。

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [æbˈnɔːrm(ə)l][ˈkeɪsɪz] .
capable of becoming more distinct in extraordinary , abnormal cases .
有能力的 的 成为 更多的 清楚的 在 非凡的 , 异常 案例 .
在特殊、异常的情况下, 可能会变得更加明显。

[ðoʊz] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][ˈkeɪsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈsaɪkɪkəl] [ˈriːsɜːrtʃ] [wʊd] [diːl] .
Those would be precisely the cases with which psychical research would deal .
那些 会 是 恰恰 这 案例 和 哪个 心理 研究 会 交易 .
这些正是心灵研究要处理的案例。

[ðɪs] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ˈækʃ(ə)n][fɔːrmz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,
This conception of mental action forms , as will be seen ,
这 概念 的 精神的 行动 表格 , 作为 将要 是 已见 ,
正如我们将看到的, 这种心理活动的概念形成于:

[ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [driːmz] [wɪtʃ] [prəˈfesər] [ˈbæːgsən] [fɜːrst] [prɪˈzentɪd] [ɪn]
the foundation of the theory of dreams which Professor Bergson first presented in
这 基础 的 这 理论 的 梦境 哪个 教授 柏格森 第一的 呈现 在
[ə; eɪ] [ˈlektʃər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnstɪˈtʌt] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk] ,
a lecture before the Institut psychologique ,
一个 演讲 前 这 研究所 心理学 ,
贝尔格森教授在法国心理研究所的一次演讲中首次提出了梦的理论基础。

[mɑːrtʃ] - , - .
March 26 , 1901 .
行进 - , - .
1901年3月26日。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ˌsæˈtɪfɪk] [ʌv; əv][dʒuːn][eɪt] , - .
It was published in the Revue scientifique of June 8 , 1901 .
它 曾是 已发布 在 这 评论 科学 的 六月 8 , - .
它发表于 1901 年 6 月 8 日的《科学评论》上。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] , [rɪˈvaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt]
An English translation , revised by the author and printed in The Independent
一个 英语 翻译 , 修改 经过 这 作者 和 打印 在 这 独立的
[ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] - [ænd; ənd] - ,
of October 23 and 30 ,
的 十月 - 和 - ,
英文译本经作者修订后, 刊登于10月23日和30日的《独立报》。

- , [hɪr] [əˈpɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [bʊk] [fɔːrm] .
1913 , here appears for the first time in book form .
- , 这里 出现 为了 这 第一的 时间 在 书 形式 .
1913 年, 本书首次以书籍形式出版。

[ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [prə'fesə] ['bæ:gsən] [meɪd] ['sevrəl] [kɑ:ntreɪ'bjʊ:fənz][tu:; tə]['aʊə; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
In this essay Professor Bergson made several contributions to our knowledge of
在这 散文 教授 柏格森 制成 一些 贡献 到 我们的 知识 的
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

在这篇文章中，柏格森教授对我们理解梦做出了若干贡献。

[hi:; hi] [[ʊʊd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [plers] ,
He showed , in the first place ,
他 显示 , 在 这 第一的 地方 ,
[fɜ:rst] [plɜ:s] .
首先，他展现了.....
[ðæt] ['dri:mɪŋ] [ɪz][nɑ:t][soʊ][ʌn'laɪk][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['pra:ses] [ʌv; əv] [pə'sep(ə)n] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn]
that dreaming is not so unlike the ordinary process of perception as had been
那 做梦 是 不是 所以 与此不同 这 普通的 过程 的 洞察力 作为 有 到过
[hɪðə'tu:] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
hitherto supposed .
迄今为止 据称 .

梦境与普通的感知过程并没有之前人们所认为的那么不同。

[bəʊθ][ju:z] [sens] [im'prefəns] [æz; əz] [kru:d] [mə'tɪriəl] [tu:; tə][bi:; bi][mouldɪd][ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [baɪ]
Both use sense impressions as crude material to be molded and defined by
两个都 使用 感觉 印象 作为 原油 材料 到 是 模制 和 定义 经过
[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['meməri] ['ɪmɪdʒɪz] .
the aid of memory images .
这 援助 的 记忆 图片 .

两者都利用感官印象作为粗略的素材，借助记忆图像进行塑造和定义。

[hɪr] , [tu:;], [hi:; hi][set] [fɔ:rθ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [wɪtʃ] [hi:; hi] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]
Here , too , he set forth the idea , which he , so far as
这里 , 也 , 他 放 前进 这 主意 , 哪个 他 , 所以 远的 作为
[fɔ:rθ] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [soʊ][fɑ:r][æz; əz]
在这里，他也提出了这个想法，就他而言，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[aɪ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['fɔ:rmjʊlərt] , [ðæt] [sli:p] [ɪz][ə; eɪ] [stɛrt] [ʌv; əv] [dis'intrəstɪdnɪs]
I know , was the first to formulate , that sleep is a state of disinterestedness
我 知道 , 曾是 这 第一的 到 制定 , 那 睡觉 是 一个 状态 的 无私
,
,
,

我知道，我是第一个提出“睡眠是一种无所事事的状态”这一观点的人。

[ə; eɪ] ['θi:əri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ] ['sevrəl] [saɪ'kɒlədʒɪst] .
a theory which has since been adopted by several psychologists .
一个 理论 哪个 有 自从 到过 已采用 经过 一些 心理学家 .

这一理论后来被多位心理学家采纳。

[ɪn] [ðɪs] [ə'dres] , ['ɔ:lsoʊ] ,
In this address , also ,
在 这 地址 , 还 ,
[ə'dres] ['ɔ:lsoʊ] .
在这个地址中，也

[wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [self] [meɪ]
was brought into consideration for the first time the idea that the self may
曾是 带来 进入 考虑 为了 这 第一的 时间 这 主意 那 这 自己 可能
[goʊ] [θru:] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['ten](ə)n — [ə; eɪ] ['θi:əri] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mætər]
go through different degrees of tension — a theory referred to in his Matter
去 通过 不同的 学位 的 紧张 — 一个 理论 指 到 在 他的 事情
[ænd; ənd] ['meməri] .
and Memory .
和 记忆 .

他的《物质与记忆》一书中首次提出了自我可能会经历不同程度紧张的想法——这一理论被提及。

[ɪts] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] [wɪl] , [haʊ'evər] ,
Its chief interest for the general reader will , however ,
它是 首席 兴趣 为了 这 一般的 读者 将要 , 然而 ,
然而, 它对普通读者的主要吸引力在于:

[laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eksplə'nei](ə)n [,aɪ 'ti:] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
lie in the explanation it gives him of the cause of some of his
说谎 在 这 解释 它 给予 他 的 这 原因 的 一些 的 他的
[fə'mɪliər] [dri:mz] .
familiar dreams .
熟悉的 梦境 .

谎言就藏在它对他某些熟悉梦境成因的解释中。

[hi:; hi] [meɪ] [baɪ] ['præktɪs] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [soʊ] [kʌm]
He may by practice become the interpreter of his own visions and so come
他 可能 经过 实践 变得 这 翻译 的 他的 自己的 愿景 和 所以 来
[tu:; tə] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veɪɡərɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl]
to an understanding of the vagaries of that mysterious and inseparable
到 一个 理解 的 这 反复无常 的 那 神秘 和 形影不离
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

他或许可以通过实践成为自己幻象的诠释者, 从而理解那个神秘而又形影不离的伴侣的变幻莫测。

[hɪz; ɪz] [dri:m] - [self] .
his dream - self .
他的 梦 - 自己 .

梦中的自己。

['edwɪn] [i:] . ['slɒsən] .
Edwin E . Slosson .
埃德温 E . 斯洛森 .

埃德温·E·斯洛森。

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,
New York City ,
新的 约克 城市 ,

纽约市

['februəri] - , - .
February 10 , 1914 .
二月 - , - .

1914年2月10日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[dri:mz]
DREAMS
梦境

梦想

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [hɪr] [ɪz][soʊ][kəmˈpleks] ,
The subject which I have to discuss here is so complex ,
这 主题 哪个 我 有 到 讨论 这里 是 所以 复杂的 ;
我今天要讨论的话题非常复杂。

[aɪˈtiː][ˈreɪzɪz][soʊ][ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ˈdɪfɪkəlt] , [əbˈskjʊr] , [sʌm; səm][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ,
it raises so many questions of all kinds , difficult , obscure , some psychological ,
它 提高 所以 许多 问题 的 全部 种类 , 难的 , 朦胧 , 一些 心理 ,
[ˈʌðər] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪkl] ;
others physiological and metaphysical ;
其他的 生理 和 形而上学的 ;
它引发了各种各样的问题, 有的困难, 有的晦涩, 有的涉及心理学, 有的涉及生理学, 有的涉及形而上学;

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈmænər] [aɪˈtiː][rɪˈkwairz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
in order to be treated in a complete manner it requires such a long
在 命令 到 是 治疗 在 一个 完全的 方式 它 需要 这样的 一个 长的
[dɪˈveləpmənt] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] ,
development — and we have so little space ,
发展 — 和 我们 有 所以 小的 空间 ,
要对其进行全面治疗, 需要很长的开发过程——而我们的空间却如此有限。

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl][æsk][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpriːəmb(ə)l] , [tuː; tə][set][əˈsaɪd]
that I shall ask your permission to dispense with all preamble , to set aside
那 我 将 问 你的 允许 到 分配 和 全部 前言 , 到 放 旁边
unessentials ,
非必需品 ,

我将请求您允许我省略所有序言, 去掉不必要的部分。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
and to go at once to the heart of the question .
和 到 去 在 一次 到 这 心 的 这 问题 .
直击问题的核心。

[ə; eɪ] [dri:m] [ɪz] [ðɪs] .
A dream is this .
一个 梦 是 这 .

这就是梦。

[aɪ] [pərˈsiːv] [ˈɑːbdʒekts][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] .
I perceive objects and there is nothing there .
我 感知 对象 和 那里 是 没有什么 那里 .
我能看到物体, 但那里什么也没有。

[aɪ] [siː] [men] ; [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [ˈænsər] ;
I see men ; I seem to speak to them and I hear what they answer ;
我 看 男人 ; 我 似乎 到 说话 到 他们 和 我 听到 什么 他们 回答 ;
我能看到男人; 我似乎能和他们说话, 也能听到他们的回答;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈspoʊkən] .
there is no one there and I have not spoken .
那里 是 不 一 那里 和 我 有 不是 说 .
那里没有人, 我也没有说话。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [æz; əz] [ɪf] ['ri:əl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ri:əl] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ,
It is all as if real things and real persons were there ,
它 是 全部 作为 如果真实的 事物 和 真实的 人 是 那里 ,
一切都仿佛真实存在, 就像真的有东西和真实的人一样。

[ðen] [ɑ:n] ['weɪkɪŋ] [ɔ:l] [hæz; həz] ['disə'pɪrd] , [bəuθ] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
then on waking all has disappeared , both persons and things .
然后 在 醒来 全部 有 消失 , 两个都 人 和 事物 .
醒来后, 发现一切都消失了, 人和物都不见了。

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['hæpən] ?
How does this happen ?
如何 做 这 发生 ?

这是怎么发生的?

[bʌt; bət] , [fɜ:rst] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ?
But , first , is it true that there is nothing there ?
但 , 第一的 , 是 它 真的 那 那里 是 没有什么 那里 ?
但是, 首先, 那里真的什么都没有吗?

[aɪ] [mi:n] , [ɪz] [ðer; ðər] [nɑ:t] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]
I mean , is there not presented a
我 意思是 , 是 那里 不是 呈现 一个
我的意思是, 难道没有提出.....

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

['sɜ:rt(ə)n] [sens] [mə'tɪriəl] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] , [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] , [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [tʌt] ,
certain sense material to our eyes , to our ears , to our touch ,
肯定 感觉 材料 到 我们的 眼睛 , 到 我们的 耳朵 , 到 我们的 触碰 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc : ,
ETC . ,

某些能让我们感知视觉、听觉、触觉等的感官物质。

['dʊrɪŋ] [sli:p] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] ['weɪkɪŋ] ?
during sleep as well as during waking ?
期间 睡觉 作为 出色地 作为 期间 醒来 ?

睡眠期间以及清醒时也是如此吗?

[kloʊz] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'tentɪvli] [æt; ət] [wʌt] [goʊz] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [lʌ; əv] ['aʊər; ɑ:r]
Close the eyes and look attentively at what goes on in the field of our
关闭 这 眼睛 和 看 认真地 在 什么 去 在 在 这 场地 的 我们的
['vɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .

闭上眼睛, 仔细观察我们视野中发生的事情。

['meni] ['pɜ:sənz] ['kwestʃənd] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [goʊz] [ɑ:n] , [ðæt] [ðeɪ] [si:]
Many persons questioned on this point would say that nothing goes on , that they see
许多 人 被质问 在 这 观点 会 说 那 没有什么 去 在 , 那 他们 看
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

许多被问及此事的人会说什么都没发生, 他们什么也没看到。

[noʊ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] ,
No wonder at this ,
不 想知道 在 这 ,

难怪如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ˈpræktɪs][ɪz][ˈnesəseri][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əbˈzɜːrv]
for a certain amount of practise is necessary to be able to observe
为了 一个 肯定 数量 的 实践 是 必要的 到 是 有能力的 到 观察
[wʌnˈself][ˌsætɪsˈfæktərəli].
oneself satisfactorily.
自己 令人满意地 .

要能够令人满意地观察自己，需要进行一定量的练习。

[bʌt; bət][dʒʌst][gɪv][ðə; ði][ˈrekwɪzɪt][ˈefərt][ʌv; əv][əˈten](ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][dɪˈstɪŋɡwɪʃ] , [ˈlɪt(ə)l]
But just give the requisite effort of attention , and you will distinguish , little
但 只是 给 这 必需品 努力 的 注意力 , 和 你 将要 区分 , 小的
[baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈmeni][θɪŋz] .
by little , many things .
经过 小的 , 许多 事物 .

但只要你付出必要的注意力，你就会一点一点地分辨出许多事物。

[fɜːrst] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ][blæk][ˈbækgraʊnd] .
First , in general , a black background .
第一的 , 在 一般的 , 一个 黑色的 背景 .

首先，通常情况下，背景为黑色。

[əˈpɑːn][ðɪs][blæk][ˈbækgraʊnd][əˈkeɪz(ə)nəli][ˈbrɪliənt][pɔɪnts][wɪtʃ][kʌm][ænd; ənd][ɡoʊ] , [ˈraɪzɪŋ]
Upon this black background occasionally brilliant points which come and go , rising
之上 这 黑色的 背景 偶尔 杰出的 积分 哪个 来 和 去 , 上升
[ænd; ənd][dɪˈsendɪŋ] , [ˈsləʊli][ænd; ənd][sɪˈdertli] .
and descending , slowly and sedately .
和 下降 , 缓慢地 和 平静地 .

在这片黑色背景上，偶尔会冒出一些闪亮的光点，它们来来去去，上升和下降，缓慢而平静。

[mɔːr][ˈɔːf(ə)n] , [spɑːts][ʌv; əv][ˈmeni][ˈkʌləz] , [ˈsʌmtaɪmz][ˈveri][dʌl] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri]
More often , spots of many colors , sometimes very dull , sometimes , on the contrary
更多的 经常 , 地点 的 许多 颜色 , 有时 非常 乏味的 , 有时 , 在这 相反
,
.
,

更常见的是，出现许多颜色各异的斑点，有时非常暗淡，有时则恰恰相反。

[wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpiːp(ə)l] , [soʊ][ˈbrɪliənt][ðæt][riˈæləti][ˈkænɑːt][kəmˈper][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
with certain people , so brilliant that reality cannot compare with it .
和 肯定 人们 , 所以 杰出的 那 现实 不能 比较 和 它 .

有些人才华横溢，现实无法与之相比。

[ðiːz][spɑːts][spred][ænd; ənd][ˈrɪŋk] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ][fɔːrm][ænd; ənd][ˈkʌlər] , [ˈkɑːnstəntli][dɪsˈpleɪsɪŋ][wʌn]
These spots spread and shrink , changing form and color , constantly displacing one
这些 地点 传播 和 收缩 , 变化 形式 和 颜色 , 不断地 位移 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

这些斑点不断扩散和缩小，形状和颜色不断变化，彼此相互取代。

[ˈsʌmtaɪmz][ðə; ði][tʃeɪndʒ][ɪz][sləʊ][ænd; ənd][ˈɡrædʒuəl] , [ˈsʌmtaɪmz][əˈɡen][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈwɜːrlwɪnd]
Sometimes the change is slow and gradual , sometimes again it is a whirlwind
有时 这 改变 是 慢的 和 逐渐地 , 有时 再次 它 是 一个 旋风
[ʌv; əv][vɜːrˈtɪdʒɪnəs][rəˈpɪdəti] .
of vertiginous rapidity .
的 眩晕 快速 .

有时变化缓慢而渐进，有时变化又如旋风般迅猛。

[wens][kʌmz][ɔːl][ðɪs][ˌfæntæzməˈɡɔːriə]?
Whence comes all this phantasmagoria ?
何处 来 全部 这 幻象 ?

这一切奇幻景象究竟从何而来？

[ðə; ði] [ˌfɪziˈɔ:lədʒɪsts] [ænd; ənd]
The physiologists and
这 生理学家 和

生理学家和

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [saɪˈkɒlədʒɪst] [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ðɪs] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌlɪʒ-z] .
the psychologists have studied this play of colors .
这 心理学家 有 研究 这 玩 的 颜色 .

心理学家们研究过这种色彩变化。

" [ˈɑ:kjələɹ][ˈspektrə] , "
" **Ocular spectra** , "
" 眼部 光谱 , "

“眼部光谱,”

" [ˈkʌlərd] [spɑ:ts] , "
" **colored spots** , "
" 有色 地点 , "

“彩色斑点,”

" [ˈfɑ:sfi:n] ,
" **phosphenes** ,
" 磷幻影 ,

“光幻视,

" [sʌtʃ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnən] .
" **such are the names that they have given to the phenomenon .**
" 这样的 是 这 姓名 那 他们 有 给定 到 这 现象 .

“这就是他们给这种现象起的名字。”

[ðeɪ] [ɪkˈsplɛɪn][ˌaɪ ˈti:] [ˈi:ðəɹ] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [wɪtʃ] [əˈkɜ:r] [ˈsi:sləsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈretɪnl]
They explain it either by the slight modifications which occur ceaselessly in the retinal
他们 解释 它 任何一个 经过 这 轻微 修改 哪个 发生 不停地 在 这 视网膜
[ˌsɜ:rkjəˈleɪʃ(ə)n] ,
circulation ,
循环 ,

他们用视网膜循环中不断发生的细微变化来解释这种现象。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃəɹ] [ðæt] [ðə; ði][kloʊzd] [lɪd][ɪɡˈzə:ts][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪbɔ:l] ,
or by the pressure that the closed lid exerts upon the eyeball ,
或者 经过 这 压力 那 这 关闭 盖 施压 之上 这 眼球 ,

或者由于闭合的眼睑对眼球施加的压力,

[ˈkɔ:zɪŋ] [ə; eɪ][məˈkænɪk(ə)l] [ˌeksəɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ptɪk] [nɜ:rv] .
causing a mechanical excitation of the optic nerve .
导致 一个 机械的 励磁 的 这 光学 神经 .

引起视神经的机械刺激。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnən] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]
But the explanation of the phenomenon and the name that is given to
但 这 解释 的 这 现象 和 这 姓名 那 是 给定 到
[ˌaɪ ˈti:] [ˈmætəɹz] [ˈlɪt(ə)l] .
it matters little .
它 事情 小的 .

但对这种现象的解释以及给它起的名字并不重要。

[,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli][ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ˈkɑ:nstətu:ts] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [æt; ət][wʌns] — [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
It occurs universally and it constitutes — I may say at once — the principal
它 发生 普遍地 和 它 构成 — 我 可能 说 在 一次 — 这 主要的
[mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪt] [wi:; wi] [ˌeɪp] [ˈaʊər; ɑ:r] [dri:mz] ,
material of which we shape our dreams ,
材料 的 哪个 我们 形状 我们的 梦境 ,
它普遍存在, 而且——我可以毫不夸张地说——它构成了我们塑造梦想的主要素材。

" [sʌt] [stʌf] [æz; əz] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɑ:n] .
" **such stuff as dreams are made on .**
" 这样的 东西 作为 梦境 是 制成 在 .
“梦想的构成要素。”

" ['θɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [ˈɪrɜ] [ə'gəʊ] , [em] . [ˈælfred] [ˈmɔ:ri] [ænd; ənd] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **Thirty or forty years ago , M . Alfred Maury and , about the same time ,**
" 三十 或者 四十 年 前 , M . 阿尔弗雷德 莫里 和 , 关于 这 相同的 时间 ,
“三十或四十年前, 阿尔弗雷德·莫里先生, 以及大约在同一时期,

[em] . - , [ʌv; əv][,es 'ti:] . [ˈdenɪs] ,
M . d'Hervey , of St . Denis ,
M . - , 的 英石 . 丹尼斯 ,
圣丹尼斯的德赫维先生

[hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmʊʊmənt][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [ðɪ:z] [ˈkʌlərd] [spɑ:ts][ænd; ənd]
had observed that at the moment of falling asleep these colored spots and
有 观察到 那 在 这 片刻 的 坠落 睡着了 这些 有色 地点 和
[ˈmu:vɪŋ] [fɔ:rmz] [kən'sa:ɪdɪt] ,
moving forms consolidate ,
移动 表格 合并 ,
观察到, 在即将入睡的那一刻, 这些彩色斑点和移动的图形会凝固下来。

[fɪks] [ðəm'selvz] , [teɪk] [ɑ:n] [ˈdefɪnət] [ˈaʊtˌlaɪnz] ,
fix themselves , take on definite outlines ,
使固定 他们自己 , 拿 在 定 概述 ,
自我修复, 形成明确的轮廓,

[ðə; ði][ˈaʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:sənz] [wɪt] [ˈpi:p(ə)] [ˈaʊər; ɑ:r] [dri:mz]
the outlines of the objects and of the persons which people our dreams
这 概述 的 这 对象 和 的 这 人 哪个 人们 我们的 梦境
.
:
.

我们梦境中出现的物体和人物的轮廓。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
But this is an observation to be accepted with caution ,
但 这 是 一个 观察 到 是 公认 和 警告 ,
但这种说法需要谨慎对待。

[sɪns] [,aɪ 'ti:] [ˈemə,neɪts] [frʌm; frəm] [ˌsaɪ'kɒlədʒɪst] [ɔ:l'redɪ] [hæf] [ə'sli:p] .
since it emanates from psychologists already half asleep .
自从 它 散发 从 心理学家 已经 一半 睡着了 .
因为它出自那些已经半睡半醒的心理学家之口。

[mɔ:r] [ˈri:s(ə)ntli][æn; ən]
More recently an
更多的 最近 一个
最近

[ə'merɪkən] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] , [prə'fesə] ['læd] , [ʌv; əv] [jeɪl] , [hæz; həz] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['rɪgərəs]
American psychologist , Professor Ladd , of Yale , has devised a more rigorous
美国人 心理学家 , 教授 拉德 , 的 耶鲁大学 , 有 设计 一个 更多的 严格的
['meθəd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
method , but of difficult application ,
方法 , 但 的 难的 应用 ,

美国心理学家、耶鲁大学教授拉德设计了一种更为严谨的方法，但应用起来却很困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .
because it requires a sort of training .
因为 它 需要 一个 种类 的 训练 .

因为它需要某种形式的训练。

[aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɪn][ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜ:ɪŋ][ðə; ði]['hæbɪt][ɑ:n] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ]
It consists in acquiring the habit on awakening in the morning of keeping
它 由 在 收购 这 习惯 在 唤醒 在这 早晨 的 保持
[ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd][ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [ɪz] ['feɪdɪŋ]
the eyes closed and retaining for some minutes the dream that is fading
这 眼睛 关闭 和 保留 为了 一些 分钟 这 梦 那 是 褪色
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['vɪz(ə)n][ænd; ənd] [su:n] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv]['feɪdɪd][frʌm; frəm] [ðæt]
from the field of vision and soon would doubtless have faded from that
从 这 场地 的 想象 和 很快 会 毫无疑问 有 褪色 从 那
[ʌv; əv] ['meməri] .
of memory .
的 记忆 .

它指的是养成早上醒来后闭上眼睛，将正在从视野中消失、并且很快就会从记忆中消失的梦境保留几分钟的习惯。

[ðen] [wʌn] [si:z] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [melt] [ə'weɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]
Then one sees the figures and objects of the dream melt away little by little
然后 一 看到 这 数据 和 对象 的 这 梦 熔化 离开 小的 经过 小的
['ɪntu:] ['fɑ:s,fi:n] ,
into phosphenes ,
进入 磷幻影 ,

然后，梦境中的人物和物体逐渐消融成光幻觉。

[aɪ'dentə,faɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd] [spɑ:ts][ðæt][ðə; ði] [aɪ] ['ri:əli] [pə'si:vz] [wen] [ðə; ði]
identifying themselves with the colored spots that the eye really perceives when the
识别 他们自己 和 这 有色 地点 那 这 眼睛 真的 感知 什么时候 这
[ɪdz][ɑ:r; ər][kloʊzd] .
lids are closed .
盖子 是 关闭 .

他们将自己与闭上眼睛时真正看到的彩色斑点联系起来。

[wʌn] [ri:dz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dri:m] .
One reads , for example , a newspaper ; that is the dream .
一 阅读 , 为了 例子 , 一个 报纸 ; 那 是 这 梦 .

例如，读一份报纸；那就是梦想。

[wʌn] [ə'weɪkənz][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] , [hu:z] ['defɪnət] ['aʊt,laɪnz][ɑ:r; ər]
One awakens and there remains of the newspaper , whose definite outlines are
一 觉醒 和 那里 遗迹 的 这 报纸 , 谁 定 概述 是
[ɪ'reɪzd] ,
erased ,
已擦除 ,

醒来后，发现报纸还留在那里，但清晰的轮廓已经消失殆尽。

['oʊnli][ə; eɪ] [waɪt] [spɑ:t][wɪð; wɪθ] [blæk] [ma:ks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ri'æləti] .
only a white spot with black marks here and there ; that is the reality .
仅有的 一个 白色的 点 和 黑色的 标记 这里 和 那里 ; 那 是 这 现实 .

只有一块白点，上面零星点缀着黑色斑点；这就是现实。

[ɔːr] ['aʊə; ɑːr] [dri:m] [teɪks] [juː 'es][ə'pa:n][ðə; ði]['oʊpən] [si:] — [raʊnd] [ə'baʊt][juː 'es][ðə; ði]['oʊ](ə)n]
Or our dream takes us upon the open sea — round about us the ocean
 或者 我们的 梦 需要 我们 之上 这 打开 海 — 圆形的 关于 我们 这 海洋
 [spredz] [ɪts] [weɪvz] [ʌv; əv] ['jeləʊɪʃ] [ɡreɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [waɪt]
spreads its waves of yellowish gray with here and there a crown of white
 传播 它是 波浪 的 淡黄色 灰色的 和 这里 和 那里 一个 王冠 的 白色的
 [fəʊm] .
foam .
 泡沫 .

或者，我们的梦境将我们带到茫茫大海——在我们周围，海洋铺展开黄灰色的波浪，不时泛起白色的泡沫。

[ɑ:n] [ə'weɪkənɪŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [bɜ:st] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [spɑ:t] , [hæf] ['jeləʊ] [ænd; ənd][hæf] [greɪ] ,
On awakening , it is all lost in a great spot , half yellow and half gray ,
在 唤醒 , 它 是 全部丢失的 在 一个 伟大的 点 , 一半 黄色的 和 一半 灰色的 ,
醒来时，一切都消失在一片巨大的空白中，一半是黄色，一半是灰色。

[soʊn] [wið; wiθ] ['briliənt] [pɔɪnts] .
sown with brilliant points .
 播种 和 杰出的 积分 .

点缀着耀眼的光芒。

[ðə; ði][spa:t][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] [brɪl]

The	spot	was	there	,	the	brill
这	点	曾是	那里	,	这	精彩

那个地方就在那里，璀璨夺目。

[第19页]

[ˈaɪənt] [pɔɪnts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

<u>iant</u>	<u>points</u>	<u>were</u>	<u>there</u>	<u> </u>
巨人	积分	是	那里	

关键点就在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈsepʃən] , [ɪn] [sliːp] , [ə; eɪ][ˈvɪʒuəl] [dʌst] ,
There was really presented to our perceptions , in sleep , a visual dust ,
 那里 曾是 真的 呈现 到 我们的 感知 , 在 睡觉 , 一个 视觉的 灰尘 ,
 在睡眠中, 我们的感知中确实呈现出一种视觉上的尘埃感。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðɪs][dʌst][wɪtʃ][sɜ:vd][fɔ:r; fər][də; ði][fæbrɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][f'aʊər; ɑ:r][dri:mz] .
and it was this dust which served for the fabrication of our dreams .
 和 它 曾是 这 灰尘 哪个 服务 为了 这 制造 的 我们的 梦境 .
 正是这尘埃，构成了我们的梦想。

[wɪl] [ðɪs] [ə'ləʊn] [sə'faɪs] ?
Will this alone suffice ?
 将要 这 独自的 足够了 ?

单凭这一点就足够了吗？

[stɪl] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [saɪt] ,
Still considering the sensation of sight ,
 仍然 考虑 这 感觉 的 视线 ,
 仍然考虑到视觉感受。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][ei di: 'di:] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['vɪʒuəl] [sen'seɪfənz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ɔ:l]
we ought to add to these visual sensations which we may call internal all
 我们 应该 到 添加 到 这些 视觉的 感觉 哪个 我们 可能 称呼 内部的 全部
 [ðəʊz] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ju: 'es] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [sɔ:rs] .
those which continue to come to us from an external source .
 那些 哪个 继续 到 来 到 我们 从 一个 外部的 来源 .

那些 哪个 继续 到 来 到 我们 从 一个 外部的 来源 .

我们应该把所有来自外部的视觉感觉，都添加到我们称之为内在的视觉感觉中。

[ðə; ði] [aɪz] , [wen] [kloʊzd] , [sti:l] [dɪ'stɪŋɡwi:] [laɪt] [frʌm; frəm] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] , [tu:; tə][ə; eɪ]
The eyes , when closed , still distinguish light from shade , and even , to a
这 眼睛 , 什么时候 关闭 , 仍然 区分 光 从 阴影 , 和 甚至 , 到 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ,
certain extent ,
肯定 程度 ,

即使闭上眼睛, 仍然能够分辨明暗, 甚至在一定程度上,

[ˈdɪfrənt] [laɪts] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .
different lights from one another .
不同的 灯 从 一 其他 .

彼此之间光线各异。

[ðɪ:z] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˈeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] , [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv]
These sensations of light , emanating from without , are at the bottom of
这些 感觉 的 光 , 散发 从 没有 , 是 在 这 底部 的
[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dri:mz] .
many of our dreams .
许多 的 我们的 梦境 .

这些来自外界的光线感觉, 是我们许多梦境的根源。

[ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [əˈbrʌptli] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪl] , [fɔ:r; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [sə'dʒest] [tu:; tə][ðə; ði]
A candle abruptly lighted in the room will , for example , suggest to the
一个 蜡烛 突然 照明 在 这 房间 将要 , 为了 例子 , 建议 到 这
[ˈsli:pər] ,
sleeper ,
轨枕 ,

例如, 房间里突然点燃的蜡烛会向熟睡的人暗示:

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] [ɪz][nɔ:t] [tu:] [di:p] , [ə; eɪ] [dri:m] [ˈdɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
if his slumber is not too deep , a dream dominated by the image of fire ,
如果 他的 睡眠 是 不是 也 深的 , 一个 梦 占主导地位 经过 这 图像 的 火 ,
[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] [ɪz][nɔ:t] [tu:] [di:p] , [ə; eɪ] [dri:m] [ˈdɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
如果他睡得不太沉, 就会梦见火的景象。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜ:rɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] .
the idea of a burning building .
这 主意 的 一个 燃烧 建筑 .

建筑物着火画面。

[pər'mɪt][ˌem ˈi:][tu:; tə][saɪt][tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz] [ʌv; əv][em] . - [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] :
Permit me to cite to you two observations of M . Tissié on this subject :
允许 我 到 引用 到 你 二 观察 的 M : - 在 这 主题 :

请允许我引用蒂西先生就此主题的两点看法:

" [bi:] — — [leɪˈɔ:n] [dri:mz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ʌv; əv][ˌæliɡ'zændriə][ɪz][ɑ:n][ˈfaɪər] ;
" B — — Léon dreams that the theater of Alexandria is on fire ;
" B — — 莱昂 梦境 那 这 剧院 的 亚历山大 是 在 火 ;
"B——莱昂梦见亚历山大剧院着火了;

[ðə; ði] [fleɪm] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] .
the flame lights up the whole place .
这 火焰 灯 向上 这 所有的 地方 .

火焰照亮了整个地方。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi][faɪndz][hɪm'self] [trænsˈpɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
All of a sudden he finds himself transported to the midst of the
全部 的 一个 突然 他 发现 他自己 运输 到 这 中间 的 这
[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi][faɪndz][hɪm'self] [trænsˈpɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
他突然发现自己被传送到.....

[ˈfaʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈskwer] ；
fountain in the public square ；
喷泉 在 这 民众 正方形 ；

广场上的喷泉；

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈfaɪər][rʌnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [kəˈnekt] [ðə; ði] [greɪt] [pəʊsts] [pleɪst] [əˈraʊnd]
a line of fire runs along the chains which connect the great posts placed around
一个 线 的 火 跑步 沿着 这 链条 哪个 连接 这 伟大的 帖子 放置 大约
[ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn] .
the margin .
这 利润 .

一道火线沿着连接边缘周围巨大木桩的铁链延伸。

[ðen] [hiː; hi][faɪndz][hɪmˈself][ɪn][ˈpærɪs][æt; ət][ðə; ði][ˌeksˈpəːzɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪər] .
Then he finds himself in Paris at the exposition , which is on fire .
然后 他 发现 他自己 在 巴黎 在 这 展览 , 哪个 是 在 火 .

然后他发现自己身处巴黎世博会现场，而世博会正处于火灾之中。

[hiː; hi] [teɪks] [pɑːrt][ɪn][ˈterəb(ə)l] [siːnz] , [ˌet ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
He takes part in terrible scenes , etc .
他 需要 部分 在 糟糕的 场景 , ETC .

他参与了一些可怕的场景等等。

[hiː; hi] [weɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ；
He wakes with a start ；
他 醒来 和 一个 开始 ；

他猛然惊醒；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kætʃ] [ðə; ði][ˈreɪz][ʌv; əv] [laɪt] [prəˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði][dɑːrk][ˈlæntərn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt]
his eyes catch the rays of light projected by the dark lantern which the night
他的 眼睛 抓住 这 射线 的 光 预计 经过 这 黑暗的 灯笼 哪个 这 夜晚
[nɜːrs] [ˈflæɪz] [təːrd] [hɪz; ɪz][bed][ɪn] [ˈpæssɪŋ] .
nurse flashes toward his bed in passing .
护士 闪光灯 朝向 他的 床 在 通过 .

夜班护士路过时，朝他的床边晃了一晃黑暗的灯笼，他的目光捕捉到了灯笼投射出的光线。

[em] — — [ˈbʌːtrænd] [driːmz] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [məˈriːn] [ˈɪnfəntri] [wer] [hiː; hi] [ˈfɔːrmərli] [sɜːrvd]
M — — Bertrand dreams that he is in the marine infantry where he formerly served
M — — 伯特兰 梦境 那 他 是 在 这 海洋 步兵 在哪里 他 以前 服务
.
:
.

M—— 伯特兰梦见自己回到了以前服役的海军陆战队步兵部队。

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][fɔːrt] - [diː] - [fræns] , [tuː; tə][tuːˈləʊn; -ˈluŋ] , [tuː; tə] - , [tuː; tə][kraɪˈmɪə] , [tuː; tə]
He goes to Fort - de - France , to Toulon , to Loriet , to Crimea , to
他 去 到 堡 - 德 - 法国 , 到 土伦 , 到 - , 到 克里米亚 , 到
[ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] .
Constantinople .
君士坦丁堡 .

他去了法兰西堡、土伦、洛里埃、克里米亚、君士坦丁堡。

[hiː; hi] [siːz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ˈθʌndər] ,
He sees lightning , he hears thunder ,
他 看到 闪电 , 他 听到 雷 ,

他看见闪电，他听见雷声，

[hi:; hi] [teɪks] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:mbæt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:z] [ˈfaɪər] [li:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]
he takes part in a combat in which he sees fire leap from the mouths of
他 需要 部分 在 一个 战斗 在 哪个 他 看到 火 飞跃 从 这 嘴 的
[ˈkænən] .
cannon .
大炮 .

他参加了一场战斗，亲眼目睹了炮口喷出的火焰。

[hi:; hi] [weɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] .
He wakes with a start .
他 醒来 和 一个 开始 .

他猛然惊醒。

[laɪk] [bi:] . ,
Like B . ,
喜欢 B . ,

像B一样，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [prəˈdʒektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][ˈlæntərn][ʌv; əv]
he was wakened by a flash of light projected from the dark lantern of
他 曾是 醒来 经过 一个 闪光 的 光 预计 从 这 黑暗的 灯笼 的
[ðə; ði] [naɪt] [nɜ:rs] .
the night nurse .
这 夜晚 护士 .

他被夜间护士手中黑暗灯笼里投射出一道闪光惊醒了。

" [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [dri:mz] [prəˈvəukt] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd][ˈsʌd(ə)n] [laɪt] .
" Such are often the dreams provoked by a bright and sudden light .
" 这样的 是 经常 这 梦境 挑衅 经过 一个 明亮的 和 突然 光 .

“强光突然照射下，人们常常会做这样的梦。”

[veri] [ˈdɪfrənt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] [laɪt] [laɪk]
Very different are those which are suggested by a mild and continuous light like
非常 不同的 是 那些 哪个 是 建议 经过 一个 温和的 和 连续的 光 喜欢
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
that of the moon .
那 的 这 月亮 .

与此截然不同是的是，那些由柔和而持续的光线（例如月光）所暗示的事物。

[ə; eɪ] . [ˈkraʊs] [telz] [haʊ] [wʌn] [deɪ][ɑ:n] [əˈweɪkənɪŋ] [hi:; hi] [pərˈsi:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪŋ]
A . Krauss tells how one day on awakening he perceived that he was extending
一个 . 克劳斯 讲述 如何 一 天 在 唤醒 他 感知 那 他 曾是 扩展
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [tə:rd] [wʌt] [ɪn][hɪz; ɪz]
his arm toward what in his
他的 手臂 朝向 什么 在 他的

A. Krauss讲述了有一天醒来时，他意识到自己正将手臂伸向他体内的某个东西。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[dri:m] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
dream appeared to him to be the image of a young girl .
梦 出现 到 他 到 是 这 图像 的 一个 年轻的 女孩 .

他梦见的是一个年轻女孩的形象。

[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ˌmeltɪd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɪtʃ] [ˈdɑːrtɪd][ɪts][ˈreɪz][əˈpɑːn]
Little by little this image melted into that of the full moon which darted its rays upon
小的 经过 小的 这 图像 融化 进入 那 的 这 满的 月亮 哪个 飞镖 它是 射线 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

渐渐地，这幅景象融入了满月的画面，月亮的光芒洒在他身上。

[aɪˈtɪː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [θɪŋ] [ðæt][wʌn] [maɪt] [saɪt] [ˈʌðər] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [driːmz] [wer] [ðə; ði][ˈreɪz]
It is a curious thing that one might cite other examples of dreams where the rays
它 是 一个 好奇的 事物 那 一 可能 引用 其他 示例 的 梦境 在哪里 这 射线
[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
of the moon ,
的 这 月亮 ,

有趣的是，人们可能会举出其他梦境的例子，其中月光.....

[kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpər] , [iˈvəukt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ˈvɜːrdʒɪnəl] [æpəˈrɪʃənz] .
caressing the eyes of the sleeper , evoked before him virginal apparitions .
爱抚 这 眼睛 的 这 轨枕 , 唤起 前 他 处女 幻影 :

轻抚沉睡者的双眼，在他面前唤起纯洁的幻象。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [səˈpouz] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ænˈtɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði]
May we not suppose that such might have been the origin in antiquity of the
可能 我们 不是 认为 那 这样的 可能 有 到过 这 起源 在 古代 的 这
[ˈfeɪb(ə)l][ʌv; əv] [enˈdɪmiən] — [enˈdɪmiən] [ðə; ði] [ˈʃepərd] ,
fable of Endymion — Endymion the shepherd ,
寓言 的 恩底弥翁 — 恩底弥翁 这 牧羊人 ,

我们是否可以推测，这或许就是古代恩底弥翁寓言——牧羊人恩底弥翁——的起源？

[læpt] [ɪn][pərˈpetʃuəl] [ˈslʌmbər] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ˌsiːliːnə] , [ðæt][ɪz] , [ðə; ði] [muːn] ,
lapped in perpetual slumber , for whom the goddess Selene , that is , the moon ,
圈速 在 永久 睡眠 , 为了 谁 这 女神 塞勒涅 , 那 是 , 这 月亮 ,
沉浸在永恒的沉睡中，女神塞勒涅，也就是月亮，

[ɪz] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [waɪl] [hiː; hi] [sliːps] ?
is smitten with love while he sleeps ?
是 迷恋 和 爱 尽管 他 睡觉 ?

他睡着的时候是不是沉浸在爱河里了？

[aɪ][hæv; həv][ˈspoukən][ʌv; əv][ˈvɪʒuəl] [senˈseɪʃənz] .
I have spoken of visual sensations .
我 有 说 的 视觉的 感觉 :

我谈到了视觉感受。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wʌnz] .
They are the principal ones .
他们 是 这 主要的 一个 :

他们是主要人物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːdətɔːrɪ] [senˈseɪʃənz] [ˌnevərðəˈles] [pleɪ] [ə; eɪ][roʊl] .
But the auditory sensations nevertheless play a rôle .
但 这 听觉 感觉 尽管如此 玩 一个 角色 :

但听觉仍然发挥着作用。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [ɪr] [hæz; həz][ˈɔːlsou][ɪts][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [senˈseɪʃənz] , [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈbʌzɪŋ] , [ʌv; əv]
First , the ear has also its internal sensations , sensations of buzzing , of
第一的 , 这 耳朵 有 还 它是 内部的 感觉 , 感觉 的 嗡嗡声 , 的
[ˈtɪŋklɪŋ] ,
tinkling ,
叮叮当当 ,

首先，耳朵内部也有各种感觉，比如嗡嗡声、叮当声等等。

[ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] , ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˈaɪsələɪt][ænd; ənd][tu:; tə] [pər'si:v] [waɪl] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
of whistling , difficult to isolate and to perceive while awake , but which
的 吹口哨 , 难的 到 隔离 和 到 感知 尽管 醒 , 但 哪个
[ɑ:r; ər] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪn] [sli:p] .
are clearly distinguished in sleep .
是 清楚地 杰出的 在 睡觉 .

口哨声，清醒时难以分辨和感知，但在睡眠中却能清晰地辨别出来。

[bɪ'saɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi] [kən'tɪnju:] , [wen] [wʌns] [ə'sli:p] , [tu:; tə] [hɪr] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [saʊndʒ] .
Besides that we continue , when once asleep , to hear external sounds .
除了 那 我们 继续 , 什么时候 一次 睡着了 , 到 听到 外部的 声音 .
除此之外，我们即使睡着了，仍然会听到外界的声音。

[ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði] ['krækliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði][reɪn] ['bi:tɪŋ] [ə'ɡenst]
The creaking of furniture , the crackling of the fire , the rain beating against
这 嘎吱作响 的 家具 , 这 噼啪作响 的 这 火 , 这 雨 殴打 反对
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

家具吱嘎作响，炉火噼啪作响，雨水敲打着窗户，

[ðə; ði][wɪnd] ['pleɪŋ] [ɪts] [krə'mætɪk] [skeɪl]
the wind playing its chromatic scale
这 风 玩耍 它是 色度 规模
风奏响它的半音阶

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 22**]
[页 -]
[第22页]

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
in the chimney ,
在 这 烟囱 ,
在烟囱里，

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [saʊndʒ] [wɪtʃ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
such are the sounds which come to the ear of the sleeper and which the
这样的 是 这 声音 哪个 来 到 这 耳朵 的 这 轨枕 和 哪个 这
[dri:m] [kən'və:ts] ,
dream converts ,
梦 转换 ,
这就是睡眠者耳中听到的声音，也是梦境所转化的声音。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ˈɪntu:][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ˈsɪŋɪŋ] , [kraɪz] , [ˈmju:zɪk] ,
according to circumstances , into conversation , singing , cries , music ,
根据 到 情况 , 进入 对话 , 歌唱 , 哭泣 , 音乐 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .
根据情况，融入到谈话、唱歌、哭泣、音乐等之中。

[ˈsɪzərz] [wɜ:r; wər] [strʌk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [tɑ:ŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˈælfred] [ˈmɔ:ri] [waɪl] [hi:; hi]
Scissors were struck against the tongs in the ears of Alfred Maury while he
剪刀 是 击 反对 这 钳 在 这 耳朵 的 阿尔弗雷德 莫里 尽管 他
[slept] .
slept .
睡着了 .
阿尔弗雷德·莫里睡着的时候，有人用剪刀敲击他耳朵里的钳子。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [dremt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɑːksɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vents]
Immediately he dreamt that he heard the tocsin and took part in the events
立即地 他 梦见 那 他 听到 这 警钟 和 采取 部分 在 这 活动
[ʌv; əv] [dʒuːn] , - .
of June , 1848 .
的 六月 , - .

他随即梦见自己听到了警钟，并参与了 1848 年 6 月发生的事件。

[sʌt] [ˌɑːbzə'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪks'piəriənsɪz] [ɑːr; ər] ['nu:mərəs] .
Such observations and experiences are numerous .
这样的 观察 和 经历 是 很多的 .

此类观察和经验不胜枚举。

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [saʊndz] [duː] [nɑːt] [pleɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] [soʊ]
But let us hasten to say that sounds do not play in our dreams so
但 让 我们 趋 到 说 那 声音 做 不是 玩 在 我们的 梦境 所以
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [roʊl] [æz; əz] ['kʌlɜːz] .
important a rôle as colors .
重要的 一个 角色 作为 颜色 .

但我们必须指出，声音在我们的梦境中扮演的角色远不如色彩重要。

['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ɑːr; ər] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['vɪʒuəl] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['vɪʒuəl] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɪŋk] .
Our dreams are , above all , visual , and even more visual than we think .
我们的 梦境 是 , 多于 全部 , 视觉的 , 和 甚至 更多的 视觉的 比 我们 思考 .

我们的梦境首先是视觉性的，而且比我们想象的还要具有视觉性。

[tuː; tə] [huːm] [hæz; həz] [aɪ 'tiː] [nɑːt] ['hæpənd] — [æz; əz] [em] . [mæks] ['saɪmən] [hæz; həz] [ri'mɑːkt] —
To whom has it not happened — as M . Max Simon has remarked —
到 谁 有 它 不是 发生 — 作为 M . 最大限度 西蒙 有 评论 —

[tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrs(ə)n] ,
to talk in a dream with a certain person ,
到 讲话 在 一个 梦 和 一个 肯定 人 ,

正如马克斯·西蒙先生所言，谁没有过在梦中与某人交谈的经历呢？

[tuː; tə] [driːm] [ə; eɪ] [hoʊl] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
to dream a whole conversation , and then , all of a sudden ,
到 梦 一个 所有的 对话 , 和 然后 , 全部 的 一个 突然 ,

梦见了一整段对话，然后，突然间，

[ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [fə'ndɑːmɪnən] [straɪks] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['driːmər] .
a singular phenomenon strikes the attention of the dreamer .
一个 单数 现象 罢工 这 注意力 的 这 梦想家 .

梦者注意到了一种奇特的现象。

[hiː; hi] [pə'siːvz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] ['spəʊkən] ,
He perceives that he does not speak , that he has not spoken ,
他 感知 那 他 做 不是 说话 , 那 他 有 不是 说 ,

他意识到自己没有说话，也没有说过话。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪntər'lɑːkjətər] [hæz; həz] [nɑːt] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [wɜːrd] ,
that his interlocutor has not uttered a single word ,
那 他的 对话者 有 不是 说出 一个 单身的 单词 ,

他的对话者一言不发。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['veri] [klɪr]
that it was a simple exchange of thought between them , a very clear
那 它 曾是 一个 简单的 交换 的 想法 之间 他们 , 一个 非常 清除

[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

那是他们之间简单的思想交流，一次非常清晰的对话。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] .
in which , nevertheless , nothing has been heard .
在 哪个 , 尽管如此 , 没有什么 有 到过 听到 .
然而, 却什么也没听到。

[ðə; ði] [fə'na:mɪnən] [ɪz] ['i:zəli] [ɪ'nʌf]
The phenomenon is easily enough
这 现象 是 容易地 足够的

这种现象很容易理解。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

解释过了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [hɪr] [saʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .
It is in general necessary for us to hear sounds in a dream .
它 是 在 一般的 必要的 为了 我们 到 听到 声音 在 一个 梦 .
一般来说, 我们在梦中需要听到声音。

[frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [wi; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] .
From nothing we can make nothing .
从 没有什么 我们 能 制作 没有什么 .
无中生有是不可能的。

[ænd; ænd] [wen] [wi; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:nərəs] [mə'tɪriəl] ,
And when we are not provided with sonorous material ,
和 什么时候 我们 是 不是 假如 和 响亮的 材料 ,
当我们没有获得悦耳动听的素材时,

[ə; eɪ] [dri:m] [wʊd] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [mænju'fæktʃər] [sə'nɔ:rəti] .
a dream would find it hard to manufacture sonority .
一个 梦 会 寻找 它 难的 到 生产 音响 .
梦境很难制造出声音。

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðoʊz]
There is much more to say about the sensations of touch than about those
那里 是 很多 更多的 到 说 关于 这 感觉 的 触碰 比 关于 那些
[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
of hearing ,
的 听力 ,
关于触觉, 有很多东西可以谈论, 远比关于听觉要多得多。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] .
but I must hasten .
但 我 必须 趋 .
但我必须加快速度。

[wi; wi] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [fɔ:r; fər] ['aʊəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] [fə'na:mɪnə] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
We could talk for hours about the singular phenomena which result from the
我们 可以 讲话 为了 小时 关于 这 单数 现象 哪个 结果 从 这
[kən'fju:zd] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [sli:p] .
confused sensations of touch during sleep .
使困惑 感觉 的 触碰 期间 睡觉 .
我们可以花几个小时来讨论睡眠期间触觉混乱所产生的奇特现象。

[ðɪːz] [sen'seɪʃənz] , ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['ɑːkjʊpaɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪʒʊəl] [fiːld] ,
These sensations , mingling with the images which occupy our visual field ,
这些 感觉 , 混杂 和 这 图片 哪个 占据 我们的 视觉的 场地 ,
这些感觉与我们视野中的图像交织在一起,

[ˈmɑːdɪfaɪ][ðəm; ðəm][ɔːr] [ə'reɪndʒ] [ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
modify them or arrange them in their own way .
调整 他们 或者 安排 他们 在 他们的 自己的 方式 :
修改它们或按自己的方式排列它们。

[ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ][ˈkɑːntækt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt]
Often in the midst of the night the contact of our body with its light
经常 在 这 中间 的 这 夜晚 这 接触 的 我们的 身体 和 它是 光
[ˈkloʊðɪŋ] [merks] [ɪt'self] [felt] [ɔːl][æt; ət][wʌnz][ænd; ænd][ri'maɪndz][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪtli]
clothing makes itself felt all at once and reminds us that we are lightly
衣服 制作 本身 毛毡 全部 在 一次 和 提醒 我们 那 我们 是 轻轻
[kloʊðd] .
clothed .
穿着衣服 :

夜深人静之时，我们常常会突然感觉到身体与轻薄衣物的接触，提醒我们衣着单薄。

[ðen] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [driːm] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] ['teɪkɪŋ] [juː 'es] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːt] ,
Then , if our dream is at the moment taking us through the street ,
然后 , 如果 我们的 梦 是 在 这 片刻 采取 我们 通过 这 街道 ,
那么，如果我们此刻的梦境正带领我们穿过街道，

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][ə'taɪər] [ðæt] [wiː; wi][ˈprez(ə)nt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
it is in this simple attire that we present ourselves to the gaze of the
它 是 在 这 简单的 服装 那 我们 展示 我们自己 到 这 目光 的 这
[ˈpæsər] - [baɪ] ,
passers - by ,
过路人 - 经过 ,

我们身着这身简朴的装束，出现在路人的目光中。

[wɪ'daʊt] [ðer; ðər] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][aɪ 'tiː] .
without their appearing to be astonished by it .
没有 他们的 出现 到 是 惊讶 经过 它 :
他们对此并没有表现出惊讶之情。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɑːr'selvz] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [driːm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['nevər] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ]
We are ourselves astonished in the dream , but that never appears to astonish
我们 是 我们自己 惊讶 在 这 梦 , 但 那 绝不 出现 到 震惊
[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
other people .
其他 人们 :

在梦中，我们自己感到惊奇，但这似乎从未让其他人感到惊讶。

[aɪ][saɪt] [ðɪs] [driːm] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwənt] .
I cite this dream because it is frequent .
我 引用 这 梦 因为 它 是 频繁 :
我之所以引用这个梦，是因为它经常发生。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spiəriənst] .
There is another which many of us must have experienced .
那里 是 其他 哪个 许多 的 我们 必须 有 经验丰富的 :
还有另一种情况，我们很多人都经历过。

[,aɪ 'ti:] [kən'sists] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wʌn'self] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɔ:r] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
It consists of feeling oneself flying through the air or floating in space .
它 由 的 感觉 自己 飞行 通过 这 空气或者 漂浮的 在 空间 .
它表现为感觉自己在空中飞翔或漂浮在太空中。

[wʌns] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðɪs] [dri:m] , [wʌn] [meɪ] [bi; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [ri:ə'pɪr] ;
Once having had this dream , one may be quite sure that it will reappear ;
一次 拥有 有 这 梦 , 一 可能 是 相当 当然 那 它 将要 再现 ;
一旦做过这样的梦, 就可以肯定它还会再次出现;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ri'kə:z] [ðə; ði] ['dri:mər] ['ri:z(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
and every time that it recurs the dreamer reasons in this way :
和 每一个 时间 那 它 递归 这 梦想家 原因 在 这 方式 :
每次梦境重现, 做梦者都会这样解释:

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] [ðə; ði] [ɪ'lʊ:z(ə)n] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɔ:r] ['floʊtɪŋ] ,
" **I have had before now in a dream the illusion of flying or floating ,**
" 我 有 有 前 现在 在 一个 梦 这 错觉 的 飞行 或者 漂浮的 ,
我以前曾在梦中有过飞翔或漂浮的错觉,

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] .
but this time it is the real thing .
但 这 时间 它 是 这 真实的 事物 .
但这次是真的。

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [pru:vɪd] [tu;; tə] [em 'i:] [ðæt] [wi; wi] [meɪ] [fri:] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:]
It has certainly proved to me that we may free ourselves from the law
它 有 当然 已证实 到 我 那 我们 可能 自由的 我们自己 从 这 法律
[ʌv; əv] [grævɪ'teɪ(ə)n] .
of gravitation .
的 引力 .
它确实向我证明了我们可以摆脱万有引力定律的束缚。

" [naʊ] , [ɪf] [ju;; jʊ] [weɪk] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dri:m] , [ju;; jʊ] [kæn; kən] ['ænaləɪz] [,aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]
" **Now , if you wake abruptly from this dream , you can analyze it without**
" 现在 , 如果 你 唤醒 突然 从 这 梦 , 你 能 分析 它 没有
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,
“现在, 如果你突然从这个梦中醒来, 你可以毫不费力地分析它。”

[ɪf] [ju;; jʊ] [ʌndər'teɪk] [,aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] .
if you undertake it immediately .
如果 你 承担 它 立即地 .
如果你立即采取这项行动。

[ju;; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju;; jʊ] [fi:l] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [ʃʊr; jər] [fi:t] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['tʌtɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
You will see that you feel very clearly that your feet are not touching the earth .
你 将要 看 那 你 感觉 非常 清楚地 那 你的 脚 是 不是 接触 这 地球 .
你会非常清楚地感觉到你的双脚没有接触到地面。

[ænd; ənd] , [nevərðə'les] , [nɑ:t] [bɪ'li:vɪŋ] [jɔ:r'self] [ə'sli:p] ,
And , nevertheless , not believing yourself asleep ,
和 , 尽管如此 , 不是 相信 你自己 睡着了 ,
然而, 尽管如此, 你仍然不相信自己睡着了。

[ju;; jʊ] [hæv; həv] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
you have lost sight of the fact that you are lying down .
你 有 丢失的 视线 的 这 事实 那 你 是 说谎 向下 .
你已经忘记了自己正躺着。

[ðɜ:fɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ɐnd] [jet] [jʊr; jər] [fi:t] [du:][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv]
since you are not lying down and yet your feet do not feel the resistance of
自从 你 是 不是 说谎 向下 和 然而 你的 脚 做 不是 感觉 这 反抗 的
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

因为你没有躺下，但你的脚却感觉不到地面的阻力，

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['flaʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
the conclusion is natural that you are floating in space .
这 结论 是 自然的 那 你 是 漂浮的 在 空间 .

很自然地，你正漂浮在太空中。

['nəʊtɪs] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] : [wen] [ˌlevɪ'teɪʃn] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði] [flaɪt] ,
Notice this also : when levitation accompanies the flight ,
注意 这 还 : 什么时候 悬浮 伴随 这 航班 ,

还要注意这一点：当飞行过程中伴有悬浮现象时，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][wʌn][saɪd]['oʊnli] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][flaɪ] .
it is on one side only that you make an effort to fly .
它 是 在 一 边 仅有的 那 你 制作 一个 努力 到 飞 .

你只在一侧努力飞行。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd]
And if you woke at that moment you would find
和 如果 你 觉醒 在 那 片刻 你 会 寻找

如果你在那一刻醒来，你会发现

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[ðæt] [ðɪs] [saɪd][ɪz][ðə; ði][wʌn][ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] ,
that this side is the one on which you are lying ,
那 这 边 是 这 一 在 哪个 你 是 说谎 ,

就是你现在躺着的这一面。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['efərt] [fɔ:r; fər] [flaɪt] [ˌkəʊɪn'saɪdɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:əl][sen'seɪ(ə)n]
and that the sensation of effort for flight coincides with the real sensation
和 那 这 感觉 的 努力 为了 航班 巧合 和 这 真实的 感觉
['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbɑ:di] [ə'ɡenst] [ðə; ði][bed] .
given you by the pressure of your body against the bed .
给定 你 经过 这 压力 的 你的 身体 反对 这 床 .

并且，那种想要飞翔的感觉与你的身体压在床上所产生的真实感觉是一致的。

[ðɪs] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['preʃər] , [dɪ'səʊʃieɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔ:z] , [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ɐnd]
This sensation of pressure , dissociated from its cause , becomes a pure and
这 感觉 的 压力 , 分离 从 它是 原因 , 变成 一个 纯的 和

['sɪmp(ə)l][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ɐnd] ,
simple sensation of effort and ,
简单的 感觉 的 努力 和 ,

这种压力感脱离了其原因，就变成了一种纯粹而简单的用力感，

[dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌ:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['flaʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] , [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [dri:m] .
joined to the illusion of floating in space , is sufficient to produce the dream .
加入 到 这 错觉 的 漂浮的 在 空间 , 是 充足的 到 生产 这 梦 .

再加上漂浮在太空中的错觉，就足以产生这种梦境。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [ði:z] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpreʃər] , [ˈmaʊntɪŋ] , [soʊ][tuː; tə]
It is interesting to see that these sensations of pressure , mounting , so to
它是 有趣的 到 看 那 这些 感觉 的 压力 , 安装 , 所以 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

有趣的是，这些压力感，或者说不断增强的压力感，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪʒuəl] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs]
to the level of our visual field and taking advantage of the luminous
到 这 等级 的 我们的 视觉的 场地 和 采取 优势 的 这 发光的
[dʌst] [wɪtʃ] [fɪlz] [aɪ 'ti:] ,
dust which fills it ,
灰尘 哪个 填充 它 ,

达到我们视野的水平，并利用充满视野的发光尘埃，

[ɪˈfekt] [ɪts][ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈkʌlɜːz] .
effect its transformation into forms and colors .
影响 它是 转型 进入 表格 和 颜色 .

使其转化为各种形状和颜色。

[em] . [mæks][ˈsaɪmən] [telz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈpeɪnf(ə)l] [dri:m] .
M . Max Simon tells of having a strange and somewhat painful dream .
M . 最大限度 西蒙 讲述 的 拥有 一个 奇怪的 和 有些 痛苦 梦 .

M. Max Simon讲述了他做的一个奇怪而又有些痛苦的梦。

[hiː; hi] [dreɪmt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [tuː] [paɪlz][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [kɔɪnz] ,
He dreamt that he was confronted by two piles of golden coins ,
他 梦见 那 他 曾是 面对 经过 二 堆 的 金的 硬币 ,
[hæd; həd][tuː; tə][ˈiːkwəlaɪz] ,
had to equalize .
有 到 均衡 .

他梦见自己面前有两堆金币，

[saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌnˈiːkwəl] [haɪt] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ɔːr] [ˈʌðər] [hiː; hi]
side by side and of unequal height , which for some reason or other he
边 经过 边 和 的 不等 高度 , 哪个 为了 一些 原因 或者 其他 他
[hæd; həd][tuː; tə][ˈiːkwəlaɪz] .
had to equalize .
有 到 均衡 .

并排摆放，高度不一，由于某种原因，他不得不将它们调整到相同高度。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃ] [aɪ 'ti:] .
But he could not accomplish it .
但 他 可以 不是 完成 它 .

但他没能做到。

[ðɪs] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈæŋɡwɪʃ] .
This produced a feeling of extreme anguish .
这 生产 一个 感觉 的 极端 痛苦 .

这让他感到极度痛苦。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈfaɪnəli] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] .
This feeling , growing moment by moment , finally awakened him .
这 感觉 , 生长 片刻 经过 片刻 , 最后 觉醒 他 .

这种感觉与日俱增，最终将他唤醒。

[hiː; hi] [ðen] [pərˈsiːvd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]
He then perceived that one of his legs was caught by the folds of the
他 然后 感知 那 一 的 他的 腿 曾是 捕捉 经过 这 折叠 的 这
[ˈbedkloʊðz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː]
bedclothes in such a way that his two
床上用品 在 这样的 一个 方式 那 他的 二

他这才意识到自己的一条腿被床单的褶皱缠住了，以至于他的两条腿都动弹不得。

[fi:t] [wɜːr; wər][ɑ:n] ['dɪfrənt] ['levlz] [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ]
feet were on different levels and it was impossible for him to bring
脚 是 在 不同的 级别 和 它 曾是 不可能的 为了 他 到 带来
[ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
them together .
他们 一起 .

他的双脚不在同一水平线上，他无法将它们并拢。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪnɪˈkwɑːləti] ,
From this the sensation of inequality ,
从 这 这 感觉 的 不等式 ,
由此产生了不平等感。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪˈrʌpʃn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɪʒuəl] [fiːld] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] ([sʌt] [æt; ət]
making an irruption into the visual field and there encountering (such at
制作 一个 爆发 进入 这 视觉的 场地 和 那里 遭遇 (这样的 在
[liːst] [ɪz][ðə; ði][haɪˈpɔːθəsis] [wɪtʃ] [aɪ][prəˈpəʊz]) [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ˈjeləʊ] [spɑːts] ,
least is the hypothesis which I propose) one or more yellow spots ,
至少 是 这 假设 哪个 我 提出) 一 或者 更多的 黄色的 地点 ,
闯入视野，并在那里遇到（至少这是我提出的假设）一个或多个黄色斑点，

[ɪkˈsprest] [ɪtˈself] [ˈvɪʒuəli] [baɪ][ðə; ði][ɪnɪˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [paɪlz][ʌv; əv][ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] .
expressed itself visually by the inequality of the two piles of gold pieces .
表达 本身 视觉上 经过 这 不等式 的 这 二 堆 的 金子 件 .
这种差异通过两堆金币的多少来直观地表达出来。

[ðer; ðər][ɪz] , [ðen] , [ɪˈmənənt] [ɪn][ðə; ði][ˈtækt(ə)l] [senˈseɪjənz] [ˈdʊrɪŋ] [sliːp] ,
There is , then , immanent in the tactile sensations during sleep ,
那里 是 , 然后 , 内在的 在 这 触 感觉 期间 睡觉 ,
因此，睡眠期间的触觉中蕴含着某种内在的东西。

[ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][ˈvɪʒuəlaɪz] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ˈentər][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][ˈɪntuː][ðə; ði] [driːm] .
a tendency to visualize themselves and enter in this form into the dream .
一个 趋势 到 可视化 他们自己 和 进入 在 这 形式 进入 这 梦 .
一种将自己形象化并以这种形式进入梦境的倾向。

[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [stɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtækt(ə)l] [senˈseɪjənz] , [ˈprɑːpərli] [ˈspiːkɪŋ] ,
More important still than the tactile sensations , properly speaking ,
更多的 重要的 仍然 比 这 触 感觉 , 适当地 请讲 ,
比触觉更重要的是，严格来说，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [senˈseɪjənz] [wɪtʃ] [pərˈteɪn][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [tʌtʃ] ,
are the sensations which pertain to what is sometimes called internal touch ,
是 这 感觉 哪个 属于 到 什么 是 有时 称为 内部的 触碰 ,
这些感觉有时被称为内在触觉。

[diːp] - [ˈsiːtɪd] [senˈseɪjənz] [ˈeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgənɪzəm][ænd; ənd] ,
deep - seated sensations emanating from all points of the organism and ,
深的 - 坐着 感觉 散发 从 全部 积分 的 这 生物 和 ,
[mɔːr] [pərˈtɪkjələrlɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪsərə] .
more particularly , from the viscera .
更多的 特别 , 从 这 内脏 .
来自机体各个部位，尤其是内脏的深层感觉。

[wʌn] [ˈkænɑːt][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈɑːrpnəs] , [ʌv; əv][əˈkjuːəti] ,
One cannot imagine the degree of sharpness , of acuity ,
一 不能 想象 这 程度 的 锐利度 , 的 敏锐度 ,
无法想象那种敏锐度和清晰度。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['dʊrɪŋ] [sliːp] [baɪ] [ðiːz] [ɪn'tɪəriər] [sen'seɪʃənz] .
which may be obtained during sleep by these interior sensations .

哪个 可能 是 获得 期间 睡觉 经过 这些 内部的 感觉 .

这些内在感觉可能在睡眠期间获得。

[ðeɪ] ['daʊtləs] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪst][æz; əz] [wel] ['dʊrɪŋ] ['weɪkɪŋ] .
They doubtless already exist as well during waking .

他们 毫无疑问 已经 存在 作为 出色地 期间 醒来 .

毫无疑问，它们在清醒状态下也已经存在。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑ:r; ər] [ðen] [dɪ'stræktɪd] [baɪ]['præktɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
But we are then distracted by practical action .

但 我们 是 然后 愣 经过 实际的 行动 .

但我们随后却被实际行动分散了注意力。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][,aʊt'saɪd][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .
We live outside of ourselves .

我们 居住 外部 的 我们自己 .

我们生活在自身之外。

[bʌt; bət] [sliːp] [meɪks] [juː 'es][rɪ'taɪər]['ɪntuː] [ɑ:r'selvz] .
But sleep makes us retire into ourselves .

但 睡觉 制作 我们 退休 进入 我们自己 .

但睡眠让我们回归自我。

[,aɪ 'tiː] ['hæpənz] ['friːkwəntli]
It happens frequently

它 发生 频繁地

这种情况经常发生。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 27**]
[页 -]

[第27页]

[ðæt] ['pɜːsənz][s'ʌbdʒekt][tuː; tə][,læɪrɪn'dʒaɪtɪs] , [əmɪg'dælaɪtɪz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
that persons subject to laryngitis , amygdalitis , etc . ,

那 人 主题 到 喉炎 , 杏仁炎 , ETC . ,

那些患有喉炎、杏仁炎等疾病的人

[driːm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'tækt] [baɪ][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ][,dɪsə'griːəb(ə)l]
dream that they are attacked by their affection and experience a disagreeable

梦 那 他们 是 遭到攻击 经过 他们的 感情 和 经验 一个 令人不快的

['tɪŋɡlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [θroʊt] .
tingling on the side of their throat .

刺痛感 在 这 边 的 他们的 喉 .

梦见自己被爱意所困扰，喉咙一侧感到一阵不适的刺痛感。

[wen] [ə'weɪkənd] , [ðeɪ] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [brɪ'liːv] [,aɪ 'tiː][æn; ən][rɪ'luːʒ(ə)n] ;
When awakened , they feel nothing more , and believe it an illusion ;

什么时候 觉醒 , 他们 感觉 没有什么 更多的 , 和 相信 它 一个 错觉 ;

醒来后，他们感觉不到任何东西，认为那只是幻觉；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər][ðə; ðɪ][rɪ'luːʒ(ə)n] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ][rɪ'æləti] .
but a few hours later the illusion becomes a reality .

但 一个 很少 小时 之后 这 错觉 变成 一个 现实 .

但几个小时后，幻觉变成了现实。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsaɪtɪd] [ˈmælədi] [ænd; ənd] [greɪv] [ˈæksədənts] , [əˈtæks] [ʌv; əv] [ˈepɪlepsi] , [ˈkɑːrdiæk]
There are cited maladies and grave accidents , attacks of epilepsy , cardiac
那里 是 引用 疾病 和 严重 事故 , 攻击 的 癫痫 , 心脏
[əˈfekʃənz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . ,
affections , etc : :
情感 , ETC . ,

列举了一些疾病和严重事故，例如癫痫发作、心脏病等。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrˈsiːn] [ænd; ənd] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈprɒfɪsaɪd] [ɪn] [dri:mz] .
which have been foreseen and , as it were , prophesied in dreams .
哪个 有 到过 预见 和 , 作为 它 是 , 预言 在 梦境 .

这些事情在梦中已被预见，仿佛已被预言。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] , [ðen] , [ðæt] [frɪˈlɒsəfəz] [laɪk] [ˈskəʊpənhaʊə] [hæv; həv] [siːn]
We need not be astonished , then , that philosophers like Schopenhauer have seen
我们 需要 不是 是 惊讶 , 然后 , 那 哲学家 喜欢 叔本华 有 已见
[ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ə; eɪ] [rɪˌvɜːrbəˈreɪʃn] ,
in the dream a reverberation ,
在 这 梦 一个 混响 ,

因此，我们不必感到惊讶，像叔本华这样的哲学家在梦境中看到了回响。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsənəs] , [ʌv; əv] [ˌpɜːtɜːˈbeɪʃənz] [ˈeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in the heart of consciousness , of perturbations emanating from the
在 这 心 的 意识 , 的 扰动 散发 从 这
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈnɜːrʊəs] [ˈsɪstəm] ;
sympathetic nervous system ;
交感神经 紧张的 系统 ;

在意识的核心，在交感神经系统引起的扰动中；

[ænd; ənd][ðæt] [ˌsaɪˈkɒlədʒɪst] [laɪk] [ˈskiːmə] [hæv; həv] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːɡənz]
and that psychologists like Schmer have attributed to each of our organs
和 那 心理学家 喜欢 阴谋家 有 归因于 到 每个 的 我们的 器官
[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [prəˈvʊʊkɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [dɪˈtɜːrmɪnd] [kaɪnd][ʌv; əv] [dri:m] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [,aɪ ˈtiː]
the power of provoking a well - determined kind of dream which represents it
这 力量 的 挑衅 一个 出色地 - 决定 种类 的 梦 哪个 代表 它
,
,
,

像谢默这样的心理学家认为，我们身体的每个器官都具有引发特定梦境的能力，而这种梦境正是代表了该器官本身。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [sɪmˈbɔːlɪkli] ;
as it were , symbolically ;
作为 它 是 , 象征意义上的 ;

象征意义上来说；

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ðæt] [frɪˈziːnz] [laɪk] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈtriːtɪzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [semˈnɒlədʒɪkl]
and finally that physicians like Artigues have written treatises on the semeiological
和 最后 那 医生 喜欢 阿尔蒂格斯 有 书面 论文 在这 符号学
[ˈvæljuː][ʌv; əv] [dri:mz] ,
value of dreams ,
价值 的 梦境 ,

最后，像阿尔蒂格斯这样的医生还撰写了关于梦的符号学价值的论文。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [dri:mz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdaɪəɡˈnəʊsɪs]
that is to say , the method of making use of dreams for the diagnosis
那 是 到 说 , 这 方法 的 制作 使用 的 梦境 为了 这 诊断
[ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmælədi] .
of certain maladies .
的 肯定 疾病 .

也就是说，利用梦境来诊断某些疾病的方法。

[mɔːr] ['ri:s(ə)ntli] , [em] . , [ʌv; əv] [hu:m] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]['spoukən] , [hæz; həz]
More recently , M . Tissié , of whom we have just spoken , has
更多的 最近 , M . - , 的 谁 我们 有 只是 说 , 有
最近, 我们刚才提到的蒂西先生也.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[ʃoun] [haʊ] [spə'sɪfɪk] [dri:mz] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ,
shown how specific dreams are connected with affections of the digestive ,
所示 如何 具体的 梦境 是 连接 和 情感 的 这 消化 ,
[ˈrespəreɪtɔːri] , [ænd; ənd][ˈsɜːrkjələtɔːri] [æpə'reɪtəs] .
respiratory , and circulatory apparatus .
呼吸系统 , 和 循环系统 设备 .
研究表明, 特定的梦境与消化系统、呼吸系统和循环系统的疾病有关。

[aɪ] [wɪl] ['sʌməraɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['seɪɪŋ] .
I will summarize what I have just been saying .
我 将要 总结 什么 我 有 只是 到过 说 .
我来总结一下我刚才说的内容。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] ['næt(ə)rəli] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [æz; əz][hæz; həz]
When we are sleeping naturally , it is not necessary to believe , as has
什么时候 我们 是 睡眠 自然 , 它 是 不是 必要的 到 相信 , 作为 有
['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
often been supposed :
经常 到过 据称 ,
当我们自然入睡时, 并不需要像人们通常认为的那样相信什么。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ɑːr; ər][kloʊzd] [tuː; tə][ɪk'stɜːrn(ə)l] [sen'seɪʃənz] .
that our senses are closed to external sensations .
那 我们的 感官 是 关闭 到 外部的 感觉 .
我们的感官对外部感觉是封闭的。

['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] .
Our senses continue to be active .
我们的 感官 继续 到 是 积极的 .
我们的感官依然活跃。

[ðeɪ] [ækt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɪð; wɪθ] [les] [prɪ'sɪz(ə)n] ,
They act , it is true , with less precision ,
他们 行为 , 它 是 真的 , 和 较少的 精确 ,
他们的行动确实不够精准。

[bʌt; bət][ɪn][kɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] " [səb'dʒektɪv] " [ɪm'preʃəns] [wɪtʃ] [pæs]
but in compensation they embrace a host of " subjective " impressions which pass
但 在 赔偿 他们 拥抱 一个 主持人 的 " 主观 " 印象 哪个 经过
[ʌnpər'sɪvd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪk] — [fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]
unperceived when we are awake — for then we live in a world of
未被察觉的 什么时候 我们 是 醒 — 为了 然后 我们 居住 在 一个 世界 的
[pə'seɪpʃən] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [men] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌriːə'pɪr] [ɪn] [sliːp] ,
perceptions common to all men — and which reappear in sleep ,
感知 常见的 到 全部 男人 — 和 哪个 再现 在 睡觉 ,
但作为补偿, 它们包含了一系列“主观”印象, 这些印象在我们清醒时不会被察觉——因为那时我们生活在一个所有人都
共有的感知世界中——而这些印象会在睡眠中重新出现。

[wen] [wiː; wi][lɪv; laɪv]['oʊnli][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
when we live only for ourselves .
什么时候 我们 居住 仅有的 为了 我们自己 .
当我们只为自己而活时。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [sens] [pərˈsepʃ(ə)n] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['nærəʊd] ['dʊrɪŋ] [sliːp]
Thus our faculty of sense perception , far from being narrowed during sleep
因此 我们的 学院 的 感觉 洞察力 , 远的 从 存在 范围缩小 期间 睡觉
[æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,
at all points ,
在 全部 积分 ,

因此，我们的感官知觉能力远非在睡眠期间所有方面都受到削弱，

[ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [ɪkˈstendɪd] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][dəˈrekʃ(ə)nz] , [ɪn][ɪts] [fiːld] [ʌv; əv] [ɔːpəˈeɪʃənz]
is on the contrary extended , at least in certain directions , in its field of operations
是 在 这 相反 扩展 , 在 至少 在 肯定 方向 , 在 它是 场地 的 运营
.
.
.

相反，至少在某些方向上，其业务范围有所扩大。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪˈtiː][ɔːf(ə)n][ˈluːzɪz][ɪn][ˈenərdʒi] , [ɪn][ˈtenʃ(ə)n] , [wʌt] [aɪˈtiː][geɪnz][ɪn][ɪkˈstenʃ(ə)n] .
It is true that it often loses in energy , in tension , what it gains in extension .
它 是 真的 那 它 经常 失败 在 活力 , 在 紧张 , 什么 它 收益 在 扩大 .

的确，它在伸展过程中获得的，往往会在能量和张力方面有所损失。

[aɪˈtiː] [brɪŋz] [tuː; tə][juːˈes][ˈoʊnli] [kənˈfjuːzɪd] [ɪmˈprefəns] .
It brings to us only confused impressions .
它 带来 到 我们 仅有的 使困惑 印象 .

它只会给我们带来混乱的印象。

[ðiːz] [ɪmˈprefəns] [ɑːr; ər][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] .
These impressions are the materials of our dreams .
这些 印象 是 这 材料 的 我们的 梦境 .

这些印象是我们梦境的素材。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðem; ðəm] .
But they are only the materials , they do not suffice to produce them .
但 他们 是 仅有的 这 材料 , 他们 做 不是 足够了 到 生产 他们 .

但它们只是材料，不足以生产出成品。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 29**]
[页 -]

[第29页]

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðem; ðəm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [veɪɡ] [ænd; ənd]
They do not suffice to produce them , because they are vague and
他们 做 不是 足够了 到 生产 他们 , 因为 他们 是 模糊的 和
[ɪndɪˈtɜːrminət] .
indeterminate .
不定 .

它们不足以产生结果，因为它们模糊不清，无法确定。

[tuː; tə] [spiːk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [pleɪ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈroʊl] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlɜːz] [ænd; ənd]
To speak only of those that play the principal rôle , the changing colors and
到 说话 仅有的 的 那些 那 玩 这 主要的 角色 , 这 变化 颜色 和
[fɔːrmz] ,
forms ,
表格 ,

仅就那些扮演主要角色、不断变化的色彩和形态而言，

[wɪtʃ] [dɪˈplɔɪ] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər][kloʊzd] , [ˈnevər][hæv; həv] [wel] - [dɪˈfaɪnd]
which deploy before us when our eyes are closed , never have well - defined
哪个 部署 前 我们 什么时候 我们的 眼睛 是 关闭 , 绝不 有 出色地 - 定义
[ˈkɒn,tʊəz] .
contours .
轮廓 .

当我们闭上眼睛时，它们在我们眼前展开，但从来没有清晰的轮廓。

[hɪr] [ɑːr; ər] [blæk] [laɪnz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈbækgraʊnd] .
Here are black lines upon a white background .
这里 是 黑色的 线条 之上 一个 白色的 背景 .

这里是白色背景上的黑色线条。

[ðeɪ] [meɪ] [reprɪˈzent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdriːməɹ] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
They may represent to the dreamer the page of a book ,
他们 可能 代表 到 这 梦想家 这 页 的 一个 书 ,

它们可能象征着做梦者眼中的书页。

[ɔːr][ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [wɪð; wɪθ][dɑːrk][blaɪndz] , [ɔːr][ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
or the facade of a new house with dark blinds , or any number of other
或者 这 正面 的 一个 新的 房子 和 黑暗的 百叶窗 , 或者 任何 数字 的 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

或者装有深色百叶窗的新房外墙，或者其他各种各样的东西。

[huː] [wɪl] [tʃuːz] ?
Who will choose ?
WHO 将要 选择 ?

谁来做决定？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [wɪl] [ɪmˈprɪnt][ɪts][dɪˈsɪʒ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪndɪˈsɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [məˈtɪriəl] ?
What is the form that will imprint its decision upon the indecision of this material ?
什么 是 这 形式 那 将要 印记 它是 决定 之上 这 优柔寡断 的 这 材料 ?

什么样的形式才能将它的决定印证在这种材料的犹豫不决之上？

[ðɪs] [fɔːrm][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməri] .
This form is our memory .
这 形式 是 我们的 记忆 .

这种形式就是我们的记忆。

[let] [juːˈes][noʊt][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [kriˈeɪts] [ˈnʌθɪŋ] .
Let us note first that the dream in general creates nothing .
让 我们 笔记 第一的 那 这 梦 在 一般的 创建 没有什么 .

首先我们要注意到，梦境本身并不会创造任何东西。

[ˈdaʊtləs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ˈsaɪtɪd][sʌm; səm][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk] , [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd]
Doubtless there may be cited some examples of artistic , literary and
毫无疑问 那里 可能 是 引用 一些 示例 的 艺术 , 文学 和

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [prəˈdʌkʃn] [ɪn] [driːmz] .
scientific production in dreams .
科学 生产 在 梦境 .

毫无疑问，梦境中也存在一些艺术、文学和科学创作的例子。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [ˈoʊnli][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈænɪkdoʊt][toʊld][ʌv; əv][tɑːrˈtiːni] , [ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪnɪst] - [kəmˈpouzər]
I will recall only the well - known anecdote told of Tartini , a violinist - composer
我 将要 记起 仅有的 这 出色地 - 已知 轶事 讲述 的 塔蒂尼 , 一个 小提琴手 - 作曲家

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
of the eighteenth century .
的 这 第十八 世纪 .

我只会记得关于十八世纪小提琴家兼作曲家塔尔蒂尼的著名轶事。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ][sə'nɑ:tə][ænd; ənd][ðə; ði][mju:z] [rɪ'meɪnd]
As he was trying to compose a sonata and the muse remained
作为 他 曾是 尝试 到 撰写 一个 奏鸣曲 和 这 沉思 剩余
[rɪ'kælsɪtrənt] ,
recalcitrant ,
顽固的 ,

当他试图创作一首奏鸣曲时，缪斯女神却迟迟不肯出现。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
he went to sleep and he saw in a dream the devil ,
他 去 到 睡觉 和 他 锯 在 一个 梦 这 魔鬼 ,
他睡着了，梦见了魔鬼。

[hu:] [si:zd] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmæstər][hænd][ðə; ði] [dɪ'zaird] [sə'nɑ:tə] .
who seized his violin and played with master hand the desired sonata .
WHO 查获 他的 小提琴 和 玩 和 掌握 手 这 想要的 奏鸣曲 .

他拿起小提琴，用精湛的技艺演奏了那首心仪的奏鸣曲。

[tɑ:ˈrʈi:ni] [roʊt] [aɪ ˈti:] [aʊt][frʌm; frəm] ['meməri] [wen] [hi:; hi]
Tartini wrote it out from memory when he
塔蒂尼 写道 它 出去 从 记忆 什么时候 他
塔蒂尼凭记忆把它写下来了。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[woʊk] .
woke .
觉醒 .
醒了。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes][ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈdevəlz] [sə'nɑ:tə] .
It has come to us under the name of " The Devil's Sonata .
它 有 来 到 我们 在下面 这 姓名 的 " 这 魔鬼的 奏鸣曲 .
它以“魔鬼奏鸣曲”之名流传至今。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [sʌtʃ] [oʊld][ˈkeɪsɪz] , [tu:; tə] [dɪ'strɪŋɡwɪ] [brɪ'twi:n]
" But it is very difficult , in regard to such old cases , to distinguish between
" 但 它 是 非常 难的 , 在 看待 到 这样的 老的 案例 , 到 区分 之间
['hɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈledʒənd] .
history and legend .
历史 和 传奇 .

“但是，对于这类古老的案件，很难区分历史和传说。”

[wi:; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɔ:toʊ] - [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌɔ:θenˈtɪsəti] .
We should have auto - observations of certain authenticity .
我们 应该 有 汽车 - 观察 的 肯定 真实性 .
我们应该对某些真实性进行自我观察。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now I have not been able to find anything more than that of the
现在 我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 任何事物 更多的 比 那 的 这
[kən'tempərəri] ['ɪŋɡlɪ] ['nɑ:vəlɪst] ,
contemporary English novelist ,
当代的 英语 小说家 ,

现在我除了当代英国小说家的作品之外，什么也没找到。

[ˈsti:vnsn] .
Stevenson .
史蒂文森 .

史蒂文森。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjəriəs] ['eseɪ] [ɪn'taɪtlɪd] " [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑ:n] [dri:mz] , " [ðɪs] ['ɔ:θər] ,
In a very curious essay entitled " A Chapter on Dreams , " this author ,
在一个 非常 好奇的 散文 标题 " 一个 章 在 梦想 , " 这 作者 ,
在一篇题为《论梦》的非常有趣的文章中, 这位作者

[hu:] [ɪz] [ɪn'daʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] ['tælənt][fɔ:r; fər][ə'næləsɪs] ,
who is endowed with a rare talent for analysis ,
WHO 是 捐赠 和 一个 稀有的 天赋 为了 分析 ,
他拥有罕见的分析天赋,

[ɪk'spleɪnz][tu:; tə][ju: 'es] [haʊ] [ðə; ði][moʊst][ə'ɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sto:rɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pouzɪd]
explains to us how the most original of his stories have been composed
解释 到 我们 如何 这 最多 原来的 的 他的 故事 有 到过 由
[ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['sketʃt] [ɪn] [dri:mz] .
or at least sketched in dreams .
或者 在 至少 草图 在 梦境 .
他向我们解释了他最原创的故事是如何在梦中构思或至少勾勒出来的。

[bʌt; bət] [ri:d] [ðə; ði] ['tʃæptər] ['kerfəli] .
But read the chapter carefully .
但 读 这 章 小心 .
但请仔细阅读本章内容。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['sti:vnsn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi]
You will see that at a certain time in his life Stevenson had come to be
你 将要 看 那 在 一个 肯定 时间 在 他的 生活 史蒂文森 有 来 到 是
[ɪn][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] ['saɪkɪkəl] [stɜ:t] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ]
in an habitual psychical state where it was very hard for him to say
在 一个 习惯性的 心理 状态 在哪里 它 曾是 非常 难的 为了 他 到 说
['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɔ:r] ['weɪkɪŋ] .
whether he was sleeping or waking .
无论 他 曾是 睡眠 或者 醒来 .
你会发现, 在史蒂文森人生的某个阶段, 他已经习惯性地处于一种精神状态, 在这种状态下, 他很难分辨自己是在睡觉还是醒着。

[ðæt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] .
That appears to me to be the truth .
那 出现 到 我 到 是 这 真相 .
在我看来, 这似乎就是事实。

[wen] [ðə; ði][maɪnd] [kri'eɪts] ,
When the mind creates ,
什么时候 这 头脑 创建 ,
当心灵创造时,

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
I would say when it is capable of giving the effort of organization and
我 会 说 什么时候 它 是 有能力的 的 给予 这 努力 的 组织 和
['sɪnθəsɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪfɪkəlti] ,
synthesis which is necessary to triumph over a certain difficulty ,
合成 哪个 是 必要的 到 胜利 超过 一个 肯定 困难 ,
我认为, 当它能够付出必要的组织和综合努力来克服某种困难时,

[tu:; tə] [sɔ:lɪv] [ə; eɪ]['prɔ:bləm] , [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wi:; wi]
to solve a problem , to produce a living work of the imagination , we
到 解决 一个 问题 , 到 生产 一个 活的 工作 的 这 想像力 , 我们
[ɑ:r; ər][nɔ:t] ['ri:əli] [ə'sli:p] ,
are not really asleep ,
是 不是 真的 睡着了 ,
为了解决问题, 为了创作出鲜活的想象作品, 我们并非真的在沉睡。

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [ðæt]
or at least that
或者 在 至少 那

或者至少是这样

[,pi: 'dʒi:] - -]
[**Pg 31**]
[页 -]

[第31页]

[pɑ:rt][ʌ; əv] [ɑ:r'selvz] [wɪtʃ] ['leibəz] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [sli:ps] .
part of ourselves which labors is not the same as that which sleeps .
部分 的 我们自己 哪个 劳动 是 不是 这 相同的 作为 那 哪个 睡觉 .

我们身体中劳动的部分与睡眠的部分是不同的。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [seɪ] , [ðen] , [ðæt][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dri:m] .
We cannot say , then , that it is a dream .
我们 不能 说 , 然后 , 那 它 是 一个 梦 .

因此, 我们不能说这是一个梦。

[ɪn] [sli:p] , [ˈprɑ:pərli] [ˈspi:kɪŋ] , [ɪn] [sli:p] [wɪtʃ] [əb'zɔ:rbz]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ˌpɜ:rsə'næləti] ,
In sleep , properly speaking , in sleep which absorbs our whole personality ,
在 睡觉 , 适当地 请讲 , 在 睡觉 哪个 吸收 我们的 所有的 性格 ,

严格来说, 在睡眠中, 在那种吸收了我们全部人格的睡眠中,

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['meməriz] [ænd; ænd][ˈoʊnli] ['meməriz] [wɪtʃ] [wi:v] [ðə; ði][web][ʌ; əv]['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] .
it is memories and only memories which weave the web of our dreams .
它 是 回忆 和 仅有的 回忆 哪个 编织 这 网站 的 我们的 梦境 .

只有记忆才能编织出我们梦境的网。

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n][wi:; wi][du:][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ðəm; ðəm] .
But often we do not recognize them .
但 经常 我们 做 不是 认出 他们 .

但我们往往意识不到它们的存在。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [oʊld] ['meməriz] , [fər'ɡɑ:tn] ['dʊrɪŋ] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ,
They may be very old memories , forgotten during waking hours ,
他们 可能 是 非常 老的 回忆 , 被遗忘的 期间 醒来 小时 ,

这些记忆可能非常久远, 在清醒时早已被遗忘。

[drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [əb'skɜr] [depθs] [ʌ; əv]['aʊər; ɑ:r][pæst] ; [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , ['ɔ:f(ə)n]
drawn from the most obscure depths of our past ; they may be , often
绘制 从 这 最多 朦胧 深度 的 我们的 过去的 ; 他们 可能 是 , 经常

[ɑ:r; ər] ,

are ,
是 ,

它们源自我们过去最晦涩的角落; 它们可能是, 而且常常是,

['meməriz] [ʌ; əv][ˈɑ:bdʒekts][ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [pər'si:vd] [dɪ'stræktɪdli] , [ˈɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,
memories of objects that we have perceived distractedly , almost unconsciously ,
回忆 的 对象 那 我们 有 感知 心不在焉地 , 几乎 不知不觉 ,

[waɪl] [ə'weɪk] .

while awake .
尽管 醒 .

清醒时, 我们心不在焉、几乎无意识地感知到的物体的记忆。

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['frægmənts][ʌ; əv]['brʊʊkən] ['meməriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [hɪr]
Or they may be fragments of broken memories which have been picked up here
或者 他们 可能 是 片段 的 破碎的 回忆 哪个 有 到过 挑选 向上 这里

[ænd; ænd][ðer; ðər][ænd; ænd] ['mɪŋɡld] [baɪ] [tʃæns] ,

and there and mingled by chance ,
和 那里 和 混合 经过 机会 ,

或者它们可能是零散的记忆碎片, 被偶然地收集起来, 混杂在一起。

[kəm'pəʊzɪŋ] [æn; ən][ˌɪŋkəʊ'hɪərənt][ænd; ənd] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl̩] [hoʊl] .
composing an incoherent and unrecognizable whole .
构成 一个 语无伦次 和 无法辨认 所有的 :
构成一个混乱且无法辨认的整体。

[brɪ'fɔːr] [ðɪːz] [brɪ'zɑːr] [ə'semblɪdʒz] [ʌv; əv][ˈɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)nt][noʊ][ˈplɔːzəb(ə)l̩] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ,
Before these bizarre assemblages of images which present no plausible significance ,
前 这些 怪异 组合 的 图片 哪个 展示 不 合情合理 意义 ,
在这些看似怪异、毫无意义的图像组合面前,

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] ([wɪtʃ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [sə'rendərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪ] ['dʊrɪŋ]
our intelligence (which is far from surrendering the reasoning faculty during
我们的 智力 (哪个 是 远的 从 投降 这 推理 学院 期间
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,
我们的智力（远非在睡眠期间丧失推理能力）

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd]) [siːks] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [traɪz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] .
as has been asserted) seeks an explanation , tries to fill the lacunæ .
作为 有 到过 断言) 寻找 一个 解释 , 尝试 到 充满 这 空白 :
正如有人断言的那样）寻求解释，试图填补空白。

[ˌaɪ'tiː] [fɪlz] [ðem; ðəm][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ˈʌðər] ['memərɪz] [wɪtʃ] ,
It fills them by calling up other memories which ,
它 填充 他们 经过 呼叫 向上 其他 回忆 哪个 ,
它通过唤起其他记忆来填补这些记忆，

[ˈprezəntɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [diːfɔː'meɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm]
presenting themselves often with the same deformations and the same
呈现 他们自己 经常 和 这 相同的 变形 和 这 相同的
[ˌɪŋkəʊ'hɪərənsɪz][æz; əz]
incoherences as
不连贯性 作为
他们常常以同样的畸形和同样的矛盾形式出现，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ðɪ] [prɪ'sɪːdɪŋ] , [dɪ'mænd][ɪn][ðər; ðər][tɜːrn][ə; eɪ] [nuː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ɪn'defɪnətli]
the preceding , demand in their turn a new explanation , and so on indefinitely
这 前 , 要求 在 他们的 转动 一个 新的 解释 , 和 所以 在 无限期
:
:
:
前述要求反过来又要求新的解释，如此循环往复，永无止境。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
But I do not insist upon this point for the moment .
但 我 做 不是 坚持 之上 这 观点 为了 这 片刻 :
但我目前并不坚持这一点。

[ˌaɪ'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ]
It is sufficient for me to say , in order to answer the question which I
它 是 充足的 为了 我 到 说 , 在 命令 到 回答 这 问题 哪个 我
[hæv; həv] [prə'paʊndɪd] ,
have propounded ,
有 提出的 ,
为了回答我提出的问题，我只需说：

[ðæt][ðə; ði] ['fɔ:rmətɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dri:m] [baɪ][ðə; ði]
that the formative power of the materials furnished to the dream by the
那 这 形成期 力量 的 这 材料 提供 到 这 梦 经过 这
['dɪfrənt] ['sensɪz] ,
different senses ,
不同的 感官 ,

不同感官所提供的素材对梦境的形成具有重要影响，

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪt] [kən'vɜ:ts] ['ɪntu:] [prɪ'saɪs] ,
the power which converts into precise ,
这 力量 哪个 转换 进入 精确的 ,

转化为精确力量的

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['ɑ:bdʒekts][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd][ɪndɪ'stɪŋkt] [sen'seɪʃənz] [ðæt][ðə; ði] ['dri:mər]
determined objects the vague and indistinct sensations that the dreamer
决定 对象 这 模糊的 和 模糊 感觉 那 这 梦想家

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
receives from his eyes ,
接收 从 他的 眼睛 ,

确定的物体是做梦者眼睛所感受到的模糊不清的感觉，

[hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɔ:di] , [ɪz][ðə; ði] ['meməri]
his ears , and the whole surface and interior of his body , is the memory
他的 耳朵 , 和 这 所有的 表面 和 内部的 的 他的 身体 , 是 这 记忆

.
:
.

他的耳朵，以及他身体的整个表面和内部，都是记忆。

['meməri] !
Memory !
记忆 !

记忆！

[ɪn][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [steɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'di:d] ['memərɪz] [wɪt] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] ,
In a waking state we have indeed memories which appear and disappear ,
在 一个 醒来 状态 我们 有 的确 回忆 哪个 出现 和 消失 ,

['ɔ:kjupaɪn] ['aʊər; ɑ:r][maɪnd][ɪn][tɜ:rn] .
occupying our mind in turn .
占领 我们的 头脑 在 转动 .

在清醒状态下，我们确实拥有记忆，这些记忆会不断出现和消失，轮流占据我们的大脑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:lweɪz] ['memərɪz] [wɪt] [ɑ:r; ər] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]
But they are always memories which are closely connected with our present
但 他们 是 总是 回忆 哪个 是 密切 连接 和 我们的 展示

[,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

但它们始终是与我们的当下处境紧密相连的记忆。

['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][,ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n] .
our present occupation , our present action .
我们的 展示 职业 , 我们的 展示 行动 .

我们目前的职业，我们目前的行动。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][em] . - [ɑ:n] [dri:mz] ;
I recall at this moment the book of M . d'Hervey on dreams ;
我 记起 在 这 片刻 这 书 的 M . - 在 梦境 ;

此时此刻，我想起了德赫维先生关于梦的那本书；

[ðæt] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][,eɪ 'em] [dɪ'skʌʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dri:mz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ækt][ɔ:riənst]
that is because I am discussing the subject of dreams and this act orients
那 是 因为 我 是 讨论 这 主题 的 梦境 和 这 行为 定向
[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pər'tɪkjələr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][maɪ] ['meməri] .
in a certain particular direction the activity of my memory .
在 一个 肯定 特别的 方向 这 活动 的 我的 记忆 .

这是因为我正在讨论梦境这个主题，而这一行为会使我的记忆活动朝着某个特定的方向发展。

[ðə; ði] ['meməriz] [ðæt][wi:; wi] [ɪ'vʊʊk] [waɪl] ['weɪkɪŋ] , [haʊ'evər] ['dɪstənt] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət][fɜ:rst]
The memories that we evoke while waking , however distant they may at first
这 回忆 那 我们 唤起 尽管 醒来 , 然而 遥远 他们 可能 在 第一的
[ə'pɪr] [tu:; tə]
appear to
出现 到
我们在醒来时唤起的记忆，无论它们起初看起来多么遥远.....

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 33**]
[页 -]

[bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
be from the present action , are always connected with it in some way .
是 从 这 展示 行动 , 是 总是 连接 和 它 在 一些 方式 .
源于当前行动，总是以某种方式与之相关。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['meməri] [ɪn][æn; ən]['ænim(ə)l] ?
What is the rôle of memory in an animal ?
什么 是 这 角色 的 记忆 在 一个 动物 ?
记忆在动物身上扮演着什么角色？

[,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn]['eni] ['sɜ:rkəmstæns] ,
It is to recall to him , in any circumstance ,
它 是 到 记起 到 他 , 在 任何 环境 ,
无论在任何情况下，都要提醒他：

[ðə; ði] [ædvən'teɪdʒəs] [ɔ:r][ɪn'dʒʊəriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔ:rmərli] [ə'rɪzn] [ɪn] [ə'næləgəs]
the advantageous or injurious consequences which have formerly arisen in analogous
这 有利 或者 有害的 结果 哪个 有 以前 出现 在 类似的
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
在类似情况下先前出现的有利或不利后果

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
in order to instruct him as to what he ought to do .
在 命令 到 指示 他 作为 到 什么 他 应该 到 做 .
为了指导他应该做什么。

[ɪn][mæn] ['meməri] [ɪz] ['daʊtləs] [les] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sti:l] [,aɪ 'ti:] [stɪks] [tu:; tə]
In man memory is doubtless less the slave of action , but still it sticks to
在 男人 记忆 是 毫无疑问 较少的 这 奴隶 的 行动 , 但 仍然 它 棍子 到
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

在人类身上，记忆无疑较少受行动的支配，但它仍然会依附于行动。

[ˈaʊər; ɑːr] ['meməriz] , [æt; ət][ˈeni][ˈɡɪv(ə)n][ˈmoʊmənt] , [fɔːrm][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [hoʊl] , [ə; eɪ] [ˈpɪrəˌmɪd] , [soʊ]
Our memories , at any given moment , form a solid whole , a pyramid , so
我们的回忆 , 在任何给定片刻 , 形式一个坚硬的所有的 , 一个金字塔 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到说话 ,

在任何特定时刻, 我们的记忆都构成一个坚实的整体, 或者说, 一座金字塔。

[huːz] [pɔɪnt] [ɪz][ɪnˈsəːtɪd] [prɪˈsaɪsli] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˈæk(ə)n] .
whose point is inserted precisely into our present action .
谁观点是插入恰恰进入我们的展示行动 .

其观点恰好融入了我们当前的行动中。

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['meməriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd][ɑːr; ər]
But behind the memories which are concerned in our occupations and are
但 在后面 这 回忆 哪个 是 担心的 在 我们的 职业 和 是
[rɪˈviːld] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
revealed by means of it ,
揭晓 经过 方法 的 它 ,

但是, 在我们职业相关的记忆背后, 以及通过职业所揭示的记忆背后,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈlðər] , [stɔːrd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [siːn] [ɪˈluːmɪneɪtɪd]
there are others , thousands of others , stored below the scene illuminated
那里 是 其他的 , 数千 的 其他的 , 存储 以下 这 场景 照明
[baɪ] ['kɑːnjəsənəs] .
by consciousness .
经过 意识 .

还有成千上万个, 储存在意识照亮的场景之下。

[jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][pæst][laɪf][ɪz][ðer; ðər] ,
Yes , I believe indeed that all our past life is there ,
是的 , 我 相信 的确 那 全部 我们的 过去的 生活 是 那里 ,

是的, 我确实相信我们前世的一切都在那里。

[prɪˈzɜːrv] [iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)][ˈdiːteɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [fərˈget] [ˈnʌθɪŋ] ,
preserved even to the most infinitesimal details , and that we forget nothing ,
保存完好 甚至 到 这 最多 无穷小 细节 , 和 那 我们 忘记 没有什么 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [felt] , [pərˈsiːvd] , [θɔːt] , [wɪld] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

and that all that we have felt , perceived , thought , willed , from the first
和 那 全部 那 我们 有 毛毡 , 感知 , 想法 , 意志 , 从 这 第一的
[əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['kɑːnjəsənəs] ,
awakening of our consciousness ,
唤醒 的 我们的 意识 ,

而我们从意识觉醒之初所感受、感知、思考、意志的一切,

[səˈvaɪvz] [ɪndɪsˈtrʌktəbli] .
survives indestructibly .
幸存 坚不可摧 .

坚不可摧, 经久耐用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ðiːz] [əbˈskjʊr] [depθs] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
But the memories which are preserved in these obscure depths are there in the
但 这 回忆 哪个 是 保存完好 在 这些 朦胧 深度 是 那里 在 这
[steɪt] [ʌv; əv]
state of
状态 的

但是, 保存在这些晦暗深处的记忆, 就存在于.....状态中。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['fæntəmz] .
invisible phantoms .
无形的 幻影 .

隐形的幽灵。

[ðeɪ] [əˈspaɪər] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][raɪz][tuː; tə]
They aspire , perhaps , to the light , but they do not even try to rise to
他们 渴望 , 也许 , 到 这 光 , 但 他们 做 不是 甚至 尝试 到 上升 到
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

他们或许渴望光明，但他们甚至都不尝试去攀登到光明之上；

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] ['biːɪŋ] ,
they know that it is impossible and that I , as a living and acting being ,
他们 知道 那 它 是 不可能的 和 那 我 , 作为 一个 活的 和 表演 存在 ,
[ˌaɪ ˈtiː] ;
他们知道这是不可能的，而我，作为一个有生命、有行动能力的人，

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
have something else to do than to occupy myself with them .
有 某物 别的 到 做 比 到 占据 我 和 他们 .

我应该去做点别的事情，而不是把时间浪费在他们身上。

[bʌt; bət] [səˈpouz] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [bɪˈkʌm] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
But suppose that , at a given moment , I become disinterested in the present
但 认为 那 , 在 一个 给定 片刻 , 我 变得 无私的 在 这 展示
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

但假设在某个时刻，我对当前的情况失去了兴趣，

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈæk(ə)n] — [ɪn] [ˈɔːrt] , [ɪn][ɔːl] [wɪtʃ] ['priːviəsli] [hæz; həz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪd]
in the present action — in short , in all which previously has fixed and guided
在 这 展示 行动 — 在 短的 , 在 全部 哪个 之前 有 固定的 和 引导
[maɪ] ['meməri] ;
my memory ;
我的 记忆 ;

在当前的行动中——简而言之，在所有先前已经定格和引导我记忆的事物中；

[səˈpouz] , [ɪn] ['lðər] [wɜːrdz] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈsliːp] .
suppose , in other words , that I am asleep .
认为 , 在 其他 字 , 那 我 是 睡着了 .

换句话说，假设我睡着了。

[ðen] [ðiːz] ['meməriz] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)l] ,
Then these memories , perceiving that I have taken away the obstacle ,
然后 这些 回忆 , 感知 那 我 有 已采取 离开 这 障碍 ,

然后，这些记忆让我意识到我已经扫清了障碍，

[hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈtræpɔːr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [ðəm; ðəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]
have raised the trapdoor which has kept them beneath the floor of
有 提高 这 活板门 哪个 有 保留 他们 下面 这 地面 的
[ˈkɑːŋʃəsənəs] ,
consciousness ,
意识 ,

他们打开了将他们困在意识底层之下的活板门，

[ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] ； [ðeɪ] [raɪz] , [ðeɪ] [mu:v] ,
arise from the depths ; they rise , they move ,
出现 从 这 深度 ； 他们 上升 ， 他们 移动 ；
它们从深渊中升起；它们上升，它们移动，

[ðeɪ] [pər'fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ə; eɪ] [greɪt] [dæns] [mə'kɑ:brə] .
they perform in the night of unconsciousness a great dance macabre .
他们 履行 在 这 夜晚 的 无意识 一个 伟大的 舞蹈 恐怖 ；
在无意识的夜晚，他们表演了一场盛大的恐怖舞蹈。

[ðeɪ] [rʌʃ] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [left][ə'dʒɑ:r] .
They rush together to the door which has been left ajar .
他们 匆忙 一起 到 这 门 哪个 有 到过 左边 半开 ；
他们一起冲向半掩着的门。

[ðeɪ] [ɔ:l][wɑ:nt][tu:; tə][get] [θru:] .
They all want to get through .
他们 全部 想 到 得到 通过 ；
他们都想通过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ； [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But they cannot ; there are too many of them .
但 他们 不能 ； 那里 是 也 许多 的 他们 ；
但他们做不到；他们人太多了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtju:dz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃoʊzn] ?
From the multitudes which are called , which will be chosen ?
从 这 众多 哪个 是 称为 ， 哪个 将要 是 选定 ？
在众多被呼召的人中，谁将被选中？

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
It is not hard to say .
它 是 不是 难的 到 说 ；
这并不难说。

[fɔ:rmərli] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,
Formerly , when I was awake ,
以前 ， 什么时候 我 曾是 醒 ，
以前，当我醒着的时候，

[ðə; ði] ['meməriz] [wɪtʃ] [fɔ:rst] [ðer; ðər] [wei] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪn'vɑ:lv] [kleɪmz] [ʌv; əv]
the memories which forced their way were those which could involve claims of
这 回忆 哪个 强制 他们的 方式 是 那些 哪个 可以 涉及 索赔 的
[rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'prez(ə)nt][sɪt'u'eɪ(ə)n] ,
relationship with the present situation ,
关系 和 这 展示 情况 ，
那些强行涌入他们脑海的记忆，都是可能与当前处境相关的记忆。

[wɪð; wɪθ]
with
和
和

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 35**]
[页 -]
[第35页]

[wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə'raʊnd][,em 'i:] .
what I saw and heard around me .
什么 我 锯 和 听到 大约 我 ；
我周围的所见所闻。

梦想(Dreams)

第2/2页

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔːr] [veɪɡ] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪ][maɪ] [saɪt] , [mɔːr] [ɪndɪ'saɪsɪv] [saʊndz] [wɪtʃ]
Now it is more vague images which occupy my sight , more indecisive sounds which
现在 它 是 更多的 模糊的 图片 哪个 占据 我的 视线 , 更多的 优柔寡断 声音 哪个
[ə'fekt] [maɪ] [ɪr] ,
affect my ear ,
影响 我的 耳朵 ,

现在, 我的眼前浮现出更多模糊的画面, 我的耳边萦绕着更多飘忽不定的声音。

[mɔːr] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][dɪ'strɪbjʊːtɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɔːdi] ,
more indistinct touches which are distributed over the surface of my body ,
更多的 模糊 触摸 哪个 是 分布式 超过 这 表面 的 我的 身体 ,
身体表面分布着更多模糊的触感,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [mɔːr] ['nuːmərəs] [sen'seɪʃənz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
but there are also the more numerous sensations which arise from the
但 那里 是 还 这 更多的 很多的 感觉 哪个 出现 从 这
[ˈdiːpəst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgənɪzəm] .
deepest parts of the organism .
最深处 部分 的 这 生物 .

但还有更多来自人体最深处的各种感觉。

[soʊ] , [ðen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæntəm] ['memərɪz] [wɪtʃ] [ə'spaɪər][tuː; tə] [fɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['kʌlər]
So , then , among the phantom memories which aspire to fill themselves with color
所以 , 然后 , 之中 这 幻影 回忆 哪个 渴望 到 充满 他们自己 和 颜色
,
,
,

所以, 在那些渴望被色彩填满的虚幻记忆中,

[wɪð; wɪθ][sə'noːrəti] , [ɪn] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪrɪ'æləti] ,
with sonority , in short with materiality ,
和 音响 , 在 短的 和 物质性 ,
富有音响效果, 简而言之, 富有质感。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [ðæt] [sək'siːd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'sɪməleɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the only ones that succeed are those which can assimilate themselves with the
这 仅有的 一个 那 成功 是 那些 哪个 能 吸收 他们自己 和 这
['kʌlər] - [dʌst] [ðæt] [wiː; wi] [pər'siːv] ,
color - dust that we perceive ,
颜色 - 灰尘 那 我们 感知 ,

只有那些能够与我们所感知到的色粉相融合的生物才能成功。

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ænd][ɪn'tɜːrn(ə)l] [sen'seɪʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [kætʃ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ænd; ænd]
the external and internal sensations that we catch , etc : , and
这 外部的 和 内部的 感觉 那 我们 抓住 , ETC : , 和
[wɪtʃ] , [br'saɪdz] ,
which , besides ,
哪个 , 除了 ,

我们所感知到的外部和内部感觉等等, 除此之外,

[rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fektɪv] [toʊn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl][sensə'bɪləti] . [[wʌn]]
respond to the affective tone of our general sensibility . [1]
回应 到 这 情感 语气 的 我们的 一般的 感性 . [1]

回应我们普遍情感的情绪基调。[1]

[wen] [ðis] [ˈjuːniən][ɪz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ðə; ði]
When this union is effected between the memory and the
什么时候 这 联盟 是 受影响 之间 这 记忆 和 这
[senˈseɪ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] .
sensation , we have a dream .
感觉 , 我们 有 一个 梦 .

当记忆和感觉结合在一起时，我们就做了梦。

[ɪn][ə; eɪ][pouˈetɪk][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði]
In a poetic page of the Enneades , the
在 一个 诗意的 页 的 这 - , 这
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 36**]
[页 -]
[第36页]

[fəˈlɑːsəfər] [pləuˈtainəs] , [ɪnˈtɜːrprətər][ænd; ənd][kənˈtɪnju,eɪtər][ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] , [ɪkˈspleɪnz][tuː; tə][juːˈes]
philosopher Plotinus , interpreter and continuator of Plato , explains to us
哲学家 普罗提诺 , 翻译 和 续篇 的 柏拉图 , 解释 到 我们
[haʊ] [men] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .
how men come to life .
如何 男人 来 到 生活 .

哲学家普罗提诺是柏拉图的诠释者和继承者，他向我们解释了人是如何获得生命的。

[ˈneɪtʃər] , [hiː; hi] [sez] , [sketʃɪz] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbɑːdɪz] , [bʌt; bət] [sketʃɪz] [ðem; ðəm][ˈoʊnli] .
Nature , he says , sketches the living bodies , but sketches them only .
自然 , 他 说道 , 草图 这 活的 身体 , 但 草图 他们 仅有的 .
[left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɔːrsɪz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈnevər] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][tæsk] .
Left to her own forces she can never complete the task .
左边 到 她 自己的 力量 她 能 绝不 完全的 这 任务 .
如果仅凭她自己的力量，她永远无法完成这项任务。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [souls] [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] .
On the other hand , souls inhabit the world of Ideas .
在 这 其他 手 , 灵魂 居住 这 世界 的 想法 .
另一方面，灵魂栖息于理念的世界。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [floʊt] [bɪˈjɑːnd]
Incapable in themselves of acting , not even thinking of action , they float beyond
无法 在 他们自己 的 表演 , 不是 甚至 思维 的 行动 , 他们 漂浮 超过
[speɪs] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [taɪm] .
space and beyond time .
空间 和 超过 时间 .

它们自身既无力行动，也无力思考行动，它们漂浮在空间和时间之外。

[bʌt; bət] , [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] ,
But , among all the bodies ,
但 , 之中 全部 这 身体 ,
但是，在所有尸体中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ˈspeʃəli] [rɪˈspɑːnd][baɪ][ðer; ðər][fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði][ˌæspəˈeɪʃənz][ʌv; əv]
there are some which specially respond by their form to the aspirations of
那里 是 一些 哪个 特别 回应 经过 他们的 形式 到 这 抱负 的
[sʌm; səm][pərˈtɪkjələr] [souls] ;
some particular souls ;
一些 特别的 灵魂 ;
有些事物会通过其形态来特别回应某些特定灵魂的愿望；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [soulz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðouz] [wɪt] ['rekəɡnaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm]
and among these souls there are those which recognize themselves in some
和 之中 这些 灵魂 那里 是 那些 哪个 认出 他们自己 在 一些
[pər'tɪkjələɹ]['bɑ:di] .
particular body .
特别的 身体 .

在这些灵魂之中，有一些灵魂能够认出自己寄宿在某个特定的躯体中。

[ðə; ði]['bɑ:di] , [wɪt] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [ɜ:ltə'geðər] ['vaɪəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
The body , which does not come altogether viable from the hand of nature ,
这 身体 , 哪个 做 不是 来 共 可行的 从 这 手 的 自然 ,
人体并非完全由自然赋予的，

[ˈraɪzɪz] [tʊ:rd] [ðə; ði][soul] [wɪt] [maɪt] [ɡɪv] [ɑɪ 'ti:] [kəm'pli:t] [laɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði][soul] ,
ris es toward the soul which might give it complete life ; and the soul ,
上升 朝向 这 灵魂 哪个 可能 给 它 完全的 生活 ; 和 这 灵魂 ,
它向着灵魂升腾，灵魂或许能赋予它完整生命；而灵魂，

[ˈlʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ɑɪ 'ti:] [pə'si:vz] [ɪts] [oun] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
looking upon the body and believing that it perceives its own image as in a
寻找 之上 这 身体 和 相信 那 它 感知 它是自己的 图像 作为 在 一个
[ˈmɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,

看着自己的身体，并认为身体像照镜子一样看到了自己的影像，

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [lets] [ɪt'self] [fɔ:l] .
and attracted , fascinated by the image , lets itself fall .
和 吸引 , 着迷 经过 这 图像 , 让我们 本身 落下 .
被这景象吸引，着迷，任由自己坠落。

[ɑɪ 'ti:] [fɔ:lz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔ:l] [ɪz][laɪf] .
It falls , and this fall is life .
它 瀑布 , 和 这 落下 是 生活 .
它会坠落，而这坠落就是生命。

[aɪ] [meɪ] [kəm'per] [tu:; tə] [ði:z] [dɪ'tætɪt] [soulz][ðə; ði] ['meməɪrɪz] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ʌv; əv]
I may compare to these detached souls the memories plunged in the obscurity of
我 可能 比较 到 这些 分离的 灵魂 这 回忆 暴跌 在 这 朦胧 的
[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
the unconscious .
这 无意识 .

我可以将那些沉睡在无意识深处的记忆比作这些超脱尘世的灵魂。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈaʊər; ɑ:r][ɛn'oʊ 'si:]
On the other hand , our noc
在 这 其他 手 , 我们的 诺克
另一方面，我们的夜间

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 37**]
[页 -]
[第37页]

- [sen'seɪjənz] [rɪ'zemb(ə)l] [ði:z] [ɪnkəm'pli:t] ['bɑ:dɪz] .
turnal sensations resemble these incomplete bodies .
- 感觉 类似 这些 未完成 身体 .
转折感类似于这些不完整的身体。

[ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ɪz][wɔ:rm] , ['kʌlərd] , ['vaɪbrənt][ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [veɪɡ] .
The sensation is warm , colored , vibrant and almost living , but vague .
这 感觉 是 温暖的 , 有色 , 充满活力 和 几乎 活的 , 但 模糊的 .
这种感觉是温暖的、色彩斑斓的、充满活力的，几乎是鲜活的，但又很模糊。

[ðə; ði] ['meməri] [ɪz] [kəm'pli:t] , [bʌt; bət] ['eri] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

The memory is complete , but airy and lifeless .
这 记忆 是 完全的 , 但 轻盈的 和 无生命 .

记忆是完整的, 但却空洞无物, 毫无生气。

[ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [wɪʃɪz] [tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ][fɔ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu;; tə][moʊld][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ʌv; əv][ɪts]
The sensation wishes to find a form on which to mold the vagueness of its
这 感觉 愿望 到 寻找 一个 形式 在 哪个 到 模具 这 模糊性 的 它是

['kɒŋ,tʊəz] .
contours .
轮廓 .

这种感觉想要找到一种形式, 来塑造它模糊的轮廓。

[ðə; ði] ['meməri] [wʊd] [əb'teɪn] ['mætər] [tu;; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:] , [tu;; tə] ['bæləst] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [ʃɔ:rt] [tu;; tə] ['ri:əlaɪz]
The memory would obtain matter to fill it , to ballast it , in short to realize
这 记忆 会 获得 事情 到 充满 它 , 到 压载物 它 , 在 短的 到 意识到

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

记忆会获得物质来填充它, 使它稳固, 简而言之, 就是实现它。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [tɔ:rd] [i:tʃ] [ʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] ['meməri] ,
They are drawn toward each other ; and the phantom memory ,
他们 是 绘制 朝向 每个 其他 ; 和 这 幻影 记忆 ,

他们彼此吸引; 而那段虚幻的记忆,

[ɪn'kɑ:nɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [brɪŋz] [tu;; tə] [aɪ 'ti:] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
incarnated in the sensation which brings to it flesh and blood ,
化身 在 这 感觉 哪个 带来 到 它 肉 和 血 ,

化身为赋予它血肉之躯的感觉,

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ə; eɪ] [dri:m] .
becomes a being with a life of its own , a dream .
变成 一个 存在 和 一个 生活 的 它是自己的 , 一个 梦 .

变成了一个拥有自己生命的存在, 一个梦。

[ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [ɪz] [ðen] [noʊ] ['mɪstəri] .
The birth of a dream is then no mystery .
这 出生 的 一个 梦 是 然后 不 神秘 .

梦想的诞生其实并不神秘。

[aɪ 'ti:] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [pə'sepʃən] .
It resembles the birth of all our perceptions .
它 类似 这 出生 的 全部 我们的 感知 .

它类似于我们所有感知的起源。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['nɔ:rm(ə)l]
The mechanism of the dream is the same , in general , as that of normal
这 机制 的 这 梦 是 这 相同的 , 在 一般的 , 作为 那 的 普通的

[pə'rsepʃ(ə)n] .
perception .
洞察力 .

梦的机制总体上与正常感知的机制相同。

[wen] [wi;; wi] [pə'si:v] [ə; eɪ]['ri:əl]['ɑ:bdʒekt] ,
When we perceive a real object ,
什么时候 我们 感知 一个 真实的 目的 ,

当我们感知真实物体时,

[wʌt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [siː] — [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pər'sep(ə)n] — [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn]
what we actually see — the sensible matter of our perception — is very little in
什么 我们 实际上 看 — 这 明智的 事情 的 我们的 洞察力 — 是 非常 小的 在
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['meməri] [ædz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
comparison with what our memory adds to it .
比较 和 什么 我们的 记忆 添加 到 它 .

我们实际看到的——我们感知到的感官事物——与我们的记忆赋予它的东西相比，简直微不足道。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [jʊr; jər] ['nuːzpeɪpər] ,
When you read a book , when you look through your newspaper ,
什么时候 你 读 一个 书 , 什么时候 你 看 通过 你的 报纸 ,
[wɛn] [juː; ju] [riːd] [ə; ei] [bʊk] , [wɛn] [juː; ju] [lʊk] [θruː] [jʊr; jər] ['nuːzpeɪpər] ,
当你读书时, 当你翻阅报纸时,

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['letərz] ['riːəli] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɑːnʃəsnes] ?
do you suppose that all the printed letters really come into your consciousness ?
做 你 认为 那 全部 这 打印 信件 真的 来 进入 你的 意识 ?
[duː][juː; ju] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['letərz] ['riːəli] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɑːnʃəsnes] ?
你认为所有印刷的文字都会真正进入你的意识吗?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
In that case the whole day would hardly be long enough
在 那 案件 这 所有的 天 会 几乎 是 长的 足够的
[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
那样的话, 一整天的时间就远远不够了。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 38**]
[页 -]
[第38页]

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] .
for you to read a paper .
为了 你 到 读 一个 纸 .
[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] .
让你读一篇论文。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [iːtʃ] [wɜːrd][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz]
The truth is that you see in each word and even in each member of a phrase
这 真相 是 那 你 看 在 每个 单词 和 甚至 在 每个 成员 的 一个 短语
[ˈoʊnli][sʌm; səm] ['letərz] [ɔːr]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈmɑːrks] ,
only some letters or even some characteristic marks ,
仅有的 一些 信件 或者 甚至 一些 特征 标记 ,
[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [iːtʃ] [wɜːrd][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz]
事实是, 你在每个单词中, 甚至在短语的每个组成部分中, 看到的都只是一些字母, 甚至是一些特征符号。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði][rest] .
just enough to permit you to divine the rest .
只是 足够的 到 允许 你 到 神圣的 这 休息 .
[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði][rest] .
仅此而已, 足以让你推断出其余部分。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][rest] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['riːəli] [ɡɪv] [jɔːr'self] [æz; əz][æn; ən]
All of the rest , that you think you see , you really give yourself as an
全部 的 这 休息 , 那 你 思考 你 看 , 你 真的 给 你自己 作为 一个
[həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
hallucination .
幻觉 .
[həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
幻觉 .

其余的一切, 你以为你看到的, 其实都是你自己产生的幻觉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
There are numerous and decisive experiments
那里 是 很多的 和 决定性 实验
[wɪtʃ] [liːv] [noʊ] [daʊt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
which leave no doubt on this point .
哪个 离开 不 怀疑 在 这 观点 .
[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
有大量且具有决定性的实验可以毫无疑问地证明这一点。

[aɪ] [waɪ] [saɪt] ['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɡouldʒaɪdər] [ænd; ənd] ['mʏlə] .
I will cite only those of Goldscheider and Müller .
我 将要 引用 仅有的 那些 的 戈尔德施奈德 和 穆勒 .

我将仅引用 Goldscheider 和 Müller 的观点。

[ði:z] [ɪk'sperə,mentɜ:z] [roʊt] [ɔ:r] ['prɪntɪd] [sʌm; səm] ['fɔrmjələz] [ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z] , " ['pɑ:zətɪvli] [noʊ] **These experimenters wrote or printed some formulas in common use , " Positively no**
这些 实验者 写道 或者 打印 一些 公式 在 常见的 使用 , " 积极地 不
[əd'mɪ](ə)n] ; "
admission ; "
入学 ; "

这些实验者写下或印制了一些常用公式，“绝对不允许入场；”

" ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪ'dɪ]n] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" Preface to the fourth edition , " etc .
" 前言 到 这 第四 版 , " ETC .

“第四版序言”等。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ɪnkə'rektli] , [tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , **But they took care to write the words incorrectly , changing and , above all ,**
但 他们 采取 关心 到 写 这 字 错误地 , 变化 和 , 多于 全部 ,
[əu'mɪtɪŋ] ['letərz] .
omitting letters .
省略 信件 .

但他们特意把单词写错，更改字母，尤其是省略字母。

[ði:z] ['sentənsɪz] [wɜ:r; wəɹ][ɪk'spoʊzd][ɪn][ə; eɪ] ['da:kənd] [ru:m] .
These sentences were exposed in a darkened room .
这些 句子 是 裸露 在 一个 变暗 房间 .

这些句子是在一间昏暗的房间里展示的。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] **The person who served as the subject of the experiment was placed before**
这 人 WHO 服务 作为 这 主题 的 这 实验 曾是 放置 前
[ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [noʊ] ,
them and did not know ,
他们 和 做过 不是 知道 ,

实验对象被安排在他们面前，但他对此毫不知情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
of course , what had been written .
的 课程 , 什么 有 到过 书面 .

当然，指的是已经写好的内容。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'skrɪp](ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektɪk] [laɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] , **Then the inscription was illuminated by the electric light for a very short time ,**
然后 这 题词 曾是 照明 经过 这 电的 光 为了 一个 非常 短的 时间 ,
[ðə; ði] [ɪ'lektɪk] [laɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
然后，铭文被电灯短暂照亮。

[tu:] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][əb'zɜ:rvər][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'si:v] ['ri:əli] [ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] .
too short for the observer to be able to perceive really all the letters .
也 短的 为了 这 观察员 到 是 有能力的 到 感知 真的 全部 这 信件 .

画面太短，观察者无法看清所有的字母。

[ðeɪ] [bɪ'gæən][baɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ɪk'sperɪ'mentəli] [ðə; ði][taɪm] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] **They began by determining experimentally the time necessary for seeing**
他们 开始 经过 确定 实验 这 时间 必要的 为了 看到

他们首先通过实验确定了观察到所需时间。

[wʌn] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælfəbet] .
one letter of the alphabet .
一 信 的 这 字母 .

字母表中的一个字母。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜ:r vər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pər'si:v]
It was then easy to arrange it so that the observer could not perceive
它 曾是 然后 简单的 到 安排 它 所以 那 这 观察员 可以 不是 感知
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔ:r] [ten] ['letərz] ,
more than eight or ten letters ,
更多的 比 八 或者 十 信件 ,

这样就很容易进行调整，使观察者最多只能看到八到十个字母。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['letərz] [kəm'pouzɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmjələ] .
for example , of the thirty or forty letters composing the formula .
为了 例子 , 的 这 三十 或者 四十 信件 构成 这 公式 .

例如，组成该公式的三十或四十个字母。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [freɪz] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] .
Usually , however , he read the entire phrase without difficulty .
通常 , 然而 , 他 读 这 全部的 短语 没有 困难 .

但通常情况下，他都能毫不费力地读出整句话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ju: 'es][ðə; ði] [moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
But that is not for us the most instructive point of this experiment .
但 那 是 不是 为了 我们 这 最多 有指导意义的 观点 的 这 实验 .

但这并非该实验对我们最具启发意义的一点。

[ɪf] [ðə; ði] [əb'zɜ:r vər] [ɪz] [æskt] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] ,
If the observer is asked what are the letters that he is sure of having seen ,
如果 这 观察员 是 问 什么 是 这 信件 那 他 是 当然 的 拥有 已见 ,
如果问观察者他确信自己看到了哪些字母，

[ðɪ:z] [meɪ] [bi:; bi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['letərz] ['ri:əli] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:lsəʊ]
these may be , of course , the letters really written , but there may be also
这些 可能 是 , 的 课程 , 这 信件 真的 书面 , 但 那里 可能 是 还
[æbsənt] ['letərz] ,
absent letters ,
缺席的 信件 ,

当然，这些信件可能确实是写出来的，但也可能存在缺失的信件。

['i:ðər] ['letərz] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʌðər] [ɔ:r] [ðæt] [hæv; həv] ['sɪmplɪ] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
either letters that we replaced by others or that have simply been omitted .
任何一个 信件 那 我们 替换 经过 其他的 或者 那 有 简单地 到过 省略 .

要么是被我们替换的字母，要么是被直接省略的字母。

[ðʌs] [æn; ən] [əb'zɜ:r vər] [wɪl] [si:] [kwɑɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [fʊl] [laɪt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪt] [dʌz] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] ,
Thus an observer will see quite distinctly in full light a letter which does not exist ,
因此 一个 观察员 将要 看 相当 明显地 在 满的 光 一个 信 哪个 做 不是 存在 ,
因此，观察者在光线充足的情况下会非常清楚地看到一个并不存在的字母。

[ɪf] [ðɪs] ['letər] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sens] , [ɔ:t] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] [freɪz]
if this letter , on account of the general sense , ought to enter into the phrase
如果 这 信 , 在 帐户 的 这 一般的 感觉 , 应该 到 进入 进入 这 短语
.
:
.

如果这封信，就其整体含义而言，应该被纳入这个短语中。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ri:əli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ju:tə,laɪzd]['oʊnli][tu:; tə]
The characters which have really affected the eye have been utilized only to
这 人物 哪个 有 真的 做作的 这 眼睛 有 到过 利用 仅有的 到
[sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən][,ɪndɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑ:njəs] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'zɜ:rvər] .
serve as an indication to the unconscious memory of the observer .
服务 作为 一个 指示 到 这 无意识 记忆 的 这 观察员 .

真正触动人心的字符仅仅被用来作为唤起观察者潜意识记忆的线索。

[ðɪs] ['meməri] , [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [rɪ'membrəns] , [aɪ] . [i:] . ,
This memory , discovering the appropriate remembrance , i . e . ,
这 记忆 , 发现 这 合适的 纪念 , 我 . e . ,
这段记忆, 发现恰当的回忆, 即

['faɪndɪŋ][ðə; ði]['fɔ:rmjələ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ði:z] ['kærəktərz] [gɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] [tə:rd] [rɪ:ələ'zeɪ(ə)n] ,
finding the formula to which these characters give a start toward realization ,
寻找 这 公式 到 哪个 这些 人物 给 一个 开始 朝向 实现 ,
找到这些角色所揭示的实现的公式,

['pra:dʒekts, prɑ:'dʒekts][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɪk'stɜ:rnəli] [ɪn][æn; ən] [hə'lu:sənətɔ:ri]
projects the remembrance externally in an hallucinatory
项目 这 纪念 外部 在 一个 幻觉
将记忆以幻觉的形式投射到外部。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]
[第40页]

[fɔ:rm] .
form .
形式 .
形式。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [rɪ'membrəns] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðə; ði][əb'zɜ:rvər]
It is this remembrance , and not the words themselves , that the observer
它 是 这 纪念 , 和 不是 这 字 他们自己 , 那 这 观察员
[hæz; həz] [si:n] .
has seen .
有 已见 .

观察者看到的, 不是文字本身, 而是这种记忆。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] ['ræpɪd] ['ri:dɪŋ] [ɪz][ɪn] [greɪt] [pɑ:rt][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [,dɪvɪ'neɪʃn] ,
It is thus demonstrated that rapid reading is in great part a work of divination ,
它 是 因此 已证明 那 迅速的 阅读 是 在 伟大的 部分 一个 工作 的 占卜 ,
由此可见, 快速阅读在很大程度上是一种占卜行为。

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv]['æbstrækt] [,dɪvɪ'neɪʃn] .
but not of abstract divination .
但 不是 的 抽象的 占卜 .
但并非抽象的占卜。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'stɜ:rnələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['memərɪz] [wɪtʃ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
It is an externalization of memories which take advantage , to a certain
它 是 一个 外化 的 回忆 哪个 拿 优势 , 到 一个 肯定
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,
它是对记忆的外化, 并在一定程度上利用了这些记忆。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːr](ə)n][ˈriːələˈzeɪ](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəmˈpliːtli]
of the partial realization that they find here and there in order to completely
的 这 部分的 实现 那 他们 寻找 这里 和 那里 在 命令 到 完全地
[ˈriːələɪz] [ðəmˈselvz] .
realize themselves .
意识到 他们自己 .

他们在这里、那里、那里找到的部分领悟，是为了最终完全实现自我。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ɪn][ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [stɛɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][get][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][ˈɑːbdʒekts]
in the waking state and in the knowledge that we get of the real objects
在 这 醒来 状态 和 在 这 知识 那 我们 得到 的 这 真实的 对象
[wɪtʃ] [səˈraʊnd] [juːˈes] ,
which surround us ,
哪个 环绕 我们 ,

在清醒状态下，以及在我们对周围真实物体的认知中，

[æn; ən][ˌɑːpəˈreɪ](ə)n][ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtʃər][æz; əz] [ðæt]
an operation is continually going on which is of quite the same nature as that
一个 手术 是 持续 去 在 哪个 是 的 相当 这 相同的 自然 作为 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] .
of the dream .
的 这 梦 .

一个与梦境性质完全相同的操作正在持续进行。

[wiː; wi] [pərˈsiːv] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] .
We perceive merely a sketch of the object .
我们 感知 仅仅 一个 草图 的 这 目的 .

我们看到的仅仅是物体的轮廓。

[ðɪs] [sketʃ] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kəmˈpliːt] [ˈmeməri] ,
This sketch appeals to the complete memory , and this complete memory ,
这 草图 上诉 到 这 完全的 记忆 , 和 这 完全的 记忆 ,
[ðæt] [wɪtʃ] [θɔːt] [stɛɪt] ,
which by itself was either unconscious or simply in the thought state ,
哪个 经过 本身 曾是 任何一个 无意识 或者 简单地 在 这 想法 状态 ,
[ðæt] [wɪtʃ] [θɔːt] [stɛɪt] ,
which by itself was either unconscious or simply in the thought state ,
哪个 经过 本身 曾是 任何一个 无意识 或者 简单地 在 这 想法 状态 ,

这幅素描唤起了完整的记忆，而这完整的记忆，

[wɪtʃ] [baɪ][ɪtˈself][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɔːr] [ˈsɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [stɛɪt] ,
which by itself was either unconscious or simply in the thought state ,
哪个 经过 本身 曾是 任何一个 无意识 或者 简单地 在 这 想法 状态 ,
[wɪtʃ] [baɪ][ɪtˈself][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɔːr] [ˈsɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [stɛɪt] ,
which by itself was either unconscious or simply in the thought state ,
哪个 经过 本身 曾是 任何一个 无意识 或者 简单地 在 这 想法 状态 ,

而这本身要么是无意识的，要么仅仅是一种思维状态。

[ˈprɔːfɪts][baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
profits by the occasion to come out .
利润 经过 这 场合 到 来 出去 .

借此机会外出获利。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][həˌluːsɪˈneɪ](ə)n] , [ɪnˈsəːtɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈriːəl] [freɪm] , [ðæt]
It is this kind of hallucination , inserted and fitted into a real frame , that
它 是 这 种类 的 幻觉 , 插入 和 适配 进入 一个 真实的 框架 , 那
[wiː; wi] [pərˈsiːv] .
we perceive .
我们 感知 .

正是这种幻觉，被插入并融入到真实的框架中，才让我们得以感知。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈɔːrtər] [ˈprɑːses] : [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkwɪkər] [dʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ]
It is a shorter process : it is very much quicker done than to see the thing
它是一个较短过程：它是非常多更快完毕比到看这事物
[ɪtˈself] .
itself .
本身：

这是一个更快捷的过程：比亲眼看到实物要快得多。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈdʌkt]
Besides , there are many interesting observations to be made upon the conduct
除了，那里是许多有趣的观察到是制成之上这执行
[ænd; ənd] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeməri]
and attitude of the memory
和态度 of 的这记忆
此外，关于记忆的行为和态度，还有许多有趣的观察结果值得探讨。

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˈɪmɪdʒɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
images during this operation .
图片期间这手术：

手术过程中拍摄的图像。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməri] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
It is not necessary to suppose that they are in our memory in a state of
它是不是必要的到认为那他们是 在 我们的 记忆 在 一个 状态 的
[ɪˈnɜːrt] [ɪmˈpreʃəns] .
inert impressions .
惰性印象：

我们不必假设它们以静止印象的形式存在于我们的记忆中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [stiːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔɪlər] , [ˈʌndər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈtenʃ(ə)n] .
They are like the steam in a boiler , under more or less tension .
他们是喜欢这蒸汽在一个锅炉，在下面更多的或者较少的紧张：

它们就像锅炉里的蒸汽，处于不同程度的张力之下。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmʊʊmənt] [wen] [ðə; ði] [pərˈsiːvd] [sketʃ] [kɔːlz][ðem; ðəm] [fɔːrθ] ,
At the moment when the perceived sketch calls them forth ,
在这片刻什么时候这感知草图呼叫他们前进，

当感知到的轮廓召唤他们出现的那一刻，

[,aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [gruːpt] [ɪn][ˈfæməliz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp]
it is as if they were then grouped in families according to their relationship
它是作为如果他们 是 然后 分组 在 家庭 根据 到 他们的 关系
[ænd; ənd] [riːˈzemblənsəz] .
and resemblances .
和 相似之处：

就好像他们根据彼此之间的关系和相似之处被归入不同的家庭一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ʌv; əv] [ˈmʏnstərˌbɜːrg] , [ˈɜːrliər]
There are experiments of Münsterberg , earlier
那里是实验的明斯特贝格，早些时候
[ðæn; ðən] [ðouz] [ʌv; əv] [ˈɡouldˌʃaɪdər] [ænd; ənd] [ˈmʏlər] ,
than those of Goldscheider and Müller ,
比那些的戈尔德施奈德和穆勒，

明斯特伯格的实验早于戈尔德沙伊德和穆勒的实验，

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] [haɪ'pɔːθəsis] , [ɔːl'dʊʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər]
which appear to me to confirm this hypothesis , although they were made for
哪个 出现 到 我 到 确认 这 假设 , 虽然 他们 是 制成 为了
[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrpəs] .
a very different purpose .
一个 非常 不同的 目的 .

在我看来, 这些结果似乎证实了这一假设, 尽管它们的用途截然不同。

[ˈmʏnstər,bɜːrg] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] [kə'rektli] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [br'saɪdz] , [nɑːt] ['kɑːmən] [freɪzɪz] ;
Münsterberg wrote the words correctly ; they were , besides , not common phrases ;
明斯特贝格 写道 这 字 正确 ; 他们 是 , 除了 , 不是 常见的 短语 ;
明斯特伯格正确地写下了这些词; 此外, 它们也不是常用短语;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈaɪsələrtɪd][wɜːrdz][ˈteɪkən][baɪ] [tʃæns] .
they were isolated words taken by chance .
他们 是 孤立 字 已采取 经过 机会 .

它们是偶然选取的孤立词语。

[hɪr] [ə'gen] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
Here again the word was exposed during the time too short for it to be
这里 再次 这 单词 曾是 裸露 期间 这 时间 也 短的 为了 它 到 是
[ɪn'taɪərli] [pər'siːvd] .
entirely perceived .
完全 感知 .

这个词再次出现的时间太短, 以至于人们无法完全理解它的含义。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði][əb'zɜːrvər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] ,
Now , while the observer was looking at the written word ,
现在 , 尽管 这 观察员 曾是 寻找 在 这 书面 单词 ,
现在, 当观察者看着文字时,

[sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɪg'nɪfɪkəns] .
some one spoke in his ear another word of a very different significance .
一些 一 辐 在 他的 耳朵 其他 单词 的 一个 非常 不同的 意义 .

有人在他耳边说了另一个意义截然不同的词。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] :
This is what happened :
这 是 什么 发生 :

事情经过是这样的:

[ðə; ði][əb'zɜːrvər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['rɪt(ə)n]
the observer declared that he had seen a word which was not the written
这 观察员 声明 那 他 有 已见 一个 单词 哪个 曾是 不是 这 书面
[wɜːrd] ,
word .
单词 ,

观察者宣称他看到的是一个并非书面文字的词。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [aɪ 'tiː][ɪn][ɪts][dʒen]
but which resembled it in its gen
但 哪个 类似 它 在 它是 基因

但它在其基因方面与之相似。

[ɪˈræl][fɔːrm] , [ænd; ənd] [wɪt] [brˈsaɪdz] [rɪˈkɔːld] , [baɪ][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] , [ðə; ði][wɜːrd] [wɪt] [wʌz; wəz]
eral form , and which besides recalled , by its meaning , the word which was
艾尔 形式 , 和 哪个 除了 召回 , 经过 它是 意义 , 这 单词 哪个 曾是
[ˈspʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
spoken in his ear .
说 在 他的 耳朵 .

形式上, 而且从其含义上, 也让人想起在他耳边说的话。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði][wɜːrd] [ˈrɪt(ə)n] [wʌz; wəz] " [ˈtuːmʌlt] " [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ˈspʊkən]
For example , the word written was " tumult " and the word spoken
为了 例子 , 这 单词 书面 曾是 " 骚乱 " 和 这 单词 说
[wʌz; wəz] " [ˈreɪlroʊd] .
was " railroad .
曾是 " 铁路 .

例如, 写下的单词是“骚乱”, 说出的单词是“铁路”。

" [ðə; ði][əbˈzɜːrvər] [rɪːd] " [ˈtʌn(ə)l] .
" The observer read " tunnel .
" 这 观察员 读 " 隧道 .

观察者读到“隧道”。

" [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrd][wʌz; wəz] " [triːˈest,-ˈeste] " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspʊkən][wɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði]
" The written word was " Trieste " and the spoken word was the
" 这 书面 单词 曾是 " 的里雅斯特 " 和 这 说 单词 曾是 这
[ˈdʒɜːrmən] " [vɜːzwaɪflən] " ([drɪˈsper]) .
German " Verzweiflung " (despair) .
德语 " Verzweiflung " (绝望) .

“书面文字是‘的里雅斯特’, 口头文字是德语‘Verzweiflung’(绝望)。

[ðə; ði][əbˈzɜːrvər] [rɪːd] " [ˈtrɑːst] , " [wɪt] [ˈsɪnɪfaɪz] " [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
The observer read " Trost , " which signifies " consolation .
这 观察员 读 " 特罗斯特 , " 哪个 表示 " 安慰 .

观察者读出了“Trost”, 意思是“安慰”。

" [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd] " [ˈreɪlroʊd] , " [prəˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] , [ˈweɪkənd] , [wɪˈðəʊt]
" It is as if the word " railroad , " pronounced in the ear , wakened , without
" 它 是 作为 如果 这 单词 " 铁路 , " 发音 在 这 耳朵 , 醒来 , 没有
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] ,
our knowing it ,
我们的 会心 它 ,

“就好像‘铁路’这个词在耳边响起, 在我们不知不觉中唤醒了我们一样。”

[hoʊps][ʌv; əv] [ˈkɑːnfəs] [rɪːələˈzeɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [wɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]
hopes of conscious realization in a crowd of memories which have some
希望 的 有意识的 实现 在 一个 人群 的 回忆 哪个 有 一些
[rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] " [ˈreɪlroʊd] " ([kɑːr] ,
relationship with the idea of " railroad " (car ,
关系 和 这 主意 的 " 铁路 " (车 ,

在与“铁路”(车厢)概念相关的众多记忆中, 人们怀着实现意识觉醒的希望。

[reɪl] , [trɪp] , [ˌetˈsetərə; ɪtˈsetərə] .) .
rail , trip , etc .) :
轨 , 旅行 , ETC .) :

铁路、旅行等)。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][hoʊp] ,
But this is only a hope ,
但 这 是 仅有的 一个 希望 ,

但这只是一种希望而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [wɪt] [sək'si:dz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪz][ðæt] [wɪt] [ðə; ði]
and the memory which succeeds in coming into consciousness is that which the
和 这 记忆 哪个 成功 在 未来 进入 意识 是 那 哪个 这
[ˈæktʃuəli] ['prez(ə)nt][sen'seɪ(ə)n][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [br'gʌn] [tu;; tə]['ri:əlaɪz] .
actually present sensation had already begun to realize .
实际上 展示 感觉 有 已经 开始 到 意识到 .

而最终进入意识的记忆，正是当下实际存在的感觉已经开始实现的。

[sʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [tru:] [pər'sep(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌt] [ɪz][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] .
Such is the mechanism of true perception , and such is that of the dream .
这样的 是 这 机制 的 真的 洞察力 , 和 这样的 是 那 的 这 梦 .
这就是真实感知的机制，也是梦的机制。

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ɑ:n][wʌn][hænd] , ['ri:əl] [im'preʃəns] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]
In both cases there are , on one hand , real impressions made upon the organs of
在 两个都 案例 那里 是 , 在 一 手 , 真实的 印象 制成 之上 这 器官 的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

这两种情况下，一方面都会在感觉器官上留下真实的印象，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['meməriz] [wɪt] [ɪn'keɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ænd; ənd]
and upon the other memories which encase themselves in the impression and
和 之上 这 其他 回忆 哪个 包住 他们自己 在 这 印象 和
[ˈprɑ:fɪt][baɪ][ɪts][vaɪ'tæləti][tu;; tə][rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [tu;; tə][laɪf] .
profit by its vitality to return again to life .
利润 经过它是 活力 到 返回 再次 到 生活 .

而其他记忆则被包裹在印象之中，并受益于其活力而重获新生。

[bʌt; bət] , [ðen] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'sen(ə)l] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [pə'si:vɪŋ] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] ?
But , then , what is the essential difference between perceiving and dreaming ?
但 , 然后 , 什么 是 这 基本的 不同之处 之间 感知 和 做梦 ?
那么，感知和做梦的本质区别是什么呢？

[wʌt] [ɪz] [sli:p] ?
What is sleep ?
什么 是 睡觉 ?

什么是睡眠？

[aɪ][du:][nɑ:t][æsk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [haʊ] [sli:p] [kæn; kən][bi;; bi] [ɪk'spleɪnd] [fɪziə'lɑ:dʒɪkli] .
I do not ask , of course , how sleep can be explained physiologically .
我 做 不是 问 , 的 课程 , 如何 睡觉 能 是 解释 生理学 .
我当然不会问睡眠如何从生理学角度解释。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['speɪ(ə)l] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['setld] .
That is a special question , and besides is far from being settled .
那 是 一个 特别的 问题 , 和 除了 是 远的 从 存在 定居 .
这是一个特殊问题，而且远未得到解决。

[aɪ][æsk] [wʌt] [ɪz] [sli:p] [saɪkə'lɑ:dʒɪkli] ; [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][maɪnd] [kən'tɪnju:z] [tu;; tə]['eksərsaɪz][ɪt'self]
I ask what is sleep psychologically ; for our mind continues to exercise itself
我 问 什么 是 睡觉 心理方面 ; 为了 我们的 头脑 继续 到 锻炼 本身
[wen] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ə'sli:p] ,
when we are asleep ,
什么时候 我们 是 睡着了 ,
我想问，从心理学角度来看，睡眠究竟是什么？ 因为即使在睡眠中，我们的思维也仍在继续运转。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:]['eksərsaɪzɪz][ɪt'self][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [ɑ:n]['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'næləgəs]
and it exercises itself as we have just seen on elements analogous
和 它 练习 本身 作为 我们 有 只是 已见 在 元素 类似的
[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] ,
to those of waking ,
到 那些 的 醒来 ,
正如我们刚才看到的, 它会在类似于清醒状态的要素上进行自我锻炼。

[ɑ:n] [sen'seɪənz] [ænd; ənd] ['memərɪz] ; [ænd; ənd][ɔːlsoʊ][ɪn][æn; ən] [ə'næləgəs] ['mænər] [kəm'bainz]
on sensations and memories ; and also in an analogous manner combines
在 感觉 和 回忆 ; 和 还 在 一个 类似的 方式 组合
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

[nevərðə'les] [wiː; wi][hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ɪ'nɔ:rm(ə)] [pər'sep(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
Nevertheless we have on the one hand normal perception , and on the other
尽管如此 我们 有 在 这 一 手 普通的 洞察力 , 和 在 这 其他
[ðə; ði] [dri:m] .
the dream .
这 梦 .
然而, 一方面我们有正常的感知, 另一方面我们有梦境。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [aɪ] [rɪ'pi:t] ?
What is the difference , I repeat ?
什么 是 这 不同之处 , 我 重复 ?
我再说一遍, 区别是什么?
[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [steɪt] ?
What are the psychological characteristics of the sleeping state ?
什么 是 这 心理 特征 的 这 睡眠 状态 ?
睡眠状态有哪些心理特征?

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪs'trʌst] ['θɪəriːz] .
We must distrust theories .
我们 必须 怀疑 理论 .
我们必须对各种理论保持怀疑态度。
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
There are a great many of them on this point .
那里 是 一个 伟大的 许多 的 他们 在 这 观点 .
关于这一点, 有很多持不同意见的人。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [sli:p] [kən'sɪsts] [ɪn]['aɪsəleɪtɪŋ][wʌn'self][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)] [wɜ:rlɪd] ,
Some say that sleep consists in isolating oneself from the external world ,
一些 说 那 睡觉 由 在 隔离 自己 从 这 外部的 世界 ,
有人说, 睡眠的本质就是将自己与外界隔绝开来。
[ɪn]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə][aʊt'saɪd] [θɪŋz] .
in closing the senses to outside things .
在 结束 这 感官 到 外部 事物 .
封闭感官, 对外界事物视而不见。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt]['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ækt] ['dɔrɪŋ] [sli:p] ,
But we have shown that our senses continue to act during sleep ,
但 我们 有 所示 那 我们的 感官 继续 到 行为 期间 睡觉 ,
但我们已经证明, 即使在睡眠期间, 我们的感官仍然会继续运作。
[ðæt] [ðeɪ] [prə'vaɪd][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlɑɪn] , [ɔ:r][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
that they provide us with the outline , or at least the point of departure ,
那 他们 提供 我们 和 这 大纲 , 或者 在 至少 这 观点 的 离开 ,
他们为我们提供了轮廓, 或者至少是出发点。

[ʌv; əv][moust][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dri:mz] .
of most of our dreams .
的 最多 的 我们的 梦境 .

我们大多数人的梦想。

[sʌm; səm] [sei] : " [tu:; tə]
Some say : " To
一些 说 : " 到

有人说：“到

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[第44页]

[gou][tu:; tə] [sli:p] [ɪz][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][su:ˈpɪriər] [ˈfæklɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
go to sleep is to stop the action of the superior faculties of the mind ,
去 到 睡觉 是 到 停止 这 行动 的 这 优越的 学院 的 这 头脑 ,
入睡就是停止大脑高级功能的活动。

" [ænd; ənd] [ðei] [tɔ:k][ʌv; əv][ə; ei][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmoʊməntəri][pəˈræləsis][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər]
" **and they talk of a kind of momentary paralysis of the higher**
" 和 他们 讲话 的 一个 种类 的 瞬间 麻痹 的 这 更高
[ˈsentəz, ˈsenəz] .
centers :
中心 :

他们谈到高级中枢的一种暂时性瘫痪。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mʌt] [mɔ:r] [ɪgˈzækt] .
I do not think that this is much more exact .
我 做 不是 思考 那 这 是 很多 更多的 精确的 .
我不认为这样更准确。

[ɪn][ə; ei] [dri:m] [wi:; wi] [bɪˈkʌm] [noʊ] [daʊt] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ˈlɑ:dʒɪk] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
In a dream we become no doubt indifferent to logic , but not incapable of
在 一个 梦 我们 变得 不 怀疑 冷漠 到 逻辑 , 但 不是 无法 的
[ˈlɑ:dʒɪk] .
logic :
逻辑 :

在梦中，我们无疑会对逻辑漠不关心，但并非丧失了逻辑能力。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dri:mz] [wen] [wi:; wi][ˈri:z(ə)n][wɪð; wɪθ] [kəˈrektnəs] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsʌt(ə)lti]
There are dreams when we reason with correctness and even with subtlety
那里 是 梦境 什么时候 我们 原因 和 正确性 和 甚至 和 微妙之处
.
:
:

有些梦境中，我们的推理既正确又精妙。

[aɪ] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst] [sei] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈsi:mɪŋ] [ˌpærəˈdɑ:ksɪk(ə)] ,
I might almost say , at the risk of seeming paradoxical ,
我 可能 几乎 说 , 在 这 风险 的 似乎 矛盾的 ,
我几乎可以说，尽管这听起来有些自相矛盾，

[ðæt] [ðə; ði] [misˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdri:mər] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ɪn] [ˈri:zənɪŋ] [tu:] [mʌt]] .
that the mistake of the dreamer is often in reasoning too much .
那 这 错误 的 这 梦想家 是 经常 在 推理 也 很多 .
做梦者的错误往往在于想得太多。

[hi:; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd][ðə; ði][əb'sɜ:rdəti] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈspektətər][ʌv; əv][ðə; ði]
He would avoid the absurdity if he would remain a simple spectator of the
他 会 避免 这 荒谬 如果 他 会 保持 一个 简单的 旁观者 的 这
[prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz][hɪz; ɪz] [dri:m] .
procession of images which compose his dream .
游行 的 图片 哪个 撰写 他的 梦 .
如果他只是单纯地旁观构成他梦境的各种影像，他就能避免这种荒谬。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ˈstrɔ:ŋli] [dɪ'zaɪə-z][tu:; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz][eksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
But when he strongly desires to explain it , his explanation , intended to
但 什么时候 他 强烈 欲望 到 解释 它 , 他的 解释 , 故意的 到
[baɪnd] [tə'geðər] [ɪnkəʊ'hɪrənt][ˈɪmɪdʒɪz] ,
bind together incoherent images ,
绑定 一起 语无伦次 图片 ,
但当他强烈想要解释它时，他的解释旨在将不连贯的意象联系起来，

[kæn; kən][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [brɪ'zɑ:r] [ˈri:zənɪŋ] [wɪtʃ] [və:dʒz] [ə'pɑ:n][əb'sɜ:rdəti] .
can be nothing more than a bizarre reasoning which verges upon absurdity .
能 是 没有什么 更多的 比 一个 怪异 推理 哪个 路缘 之上 荒谬 .
这或许只是一种近乎荒谬的怪异推理。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][su:'pɪriər] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈfæklɪtɪz] [ɑ:r; əɹ] [rɪ'lækst] [ɪn] [sli:p] ,
I recognize , indeed , that our superior intellectual faculties are relaxed in sleep ,
我 认出 , 的确 , 那 我们的 优越的 知识分子 学院 是 轻松 在 睡觉 ,
我确实认为，睡眠时我们卓越的智力机能会得到放松。

[ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdri:mər] [ɪz][ˈfi:b(ə)l] [ˈnʌf] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'zembəlz]
that generally the logic of a dreamer is feeble enough and often resembles
那 一般来说 这 逻辑 的 一个 梦想家 是 微弱 足够的 和 经常 类似
[ə; eɪ] [mɪr] [ˈpærədi][ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk] .
a mere parody of logic .
一个 仅仅 戏仿 的 逻辑 .
通常来说，做梦者的逻辑相当薄弱，常常只是对逻辑的一种拙劣模仿。

[bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [seɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfæklɪtɪz] [ˈdʊrɪŋ] [sli:p] .
But one might say as much of all of our faculties during sleep .
但 一 可能 说 作为 很多 的 全部 的 我们的 学院 期间 睡觉 .
但可以说，我们在睡眠期间的所有能力都受到了类似的影响。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði][æbə'liʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] , [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
It is then not by the abolition of reasoning , any more than
它 是 然后 不是 经过 这 废除 的 推理 , 任何 更多的 比
因此，这并非通过废除推理来实现的，正如.....

[baɪ][ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] , [ðæt] [wi:; wi] [ˈkærəktəraɪz] [ˈdri:mɪŋ] .
by the closing of the senses , that we characterize dreaming .
经过 这 结束 的 这 感官 , 那 我们 描述 做梦 .
梦境的特征是感官的关闭。

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .
Something else is essential .
某物 别的 是 基本的 .
还有另一项至关重要。

[wi:; wi] [ni:d] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈθiəri:z] .
We need something more than theories .
我们 需要 某物 更多的 比 理论 .
我们需要的不只是理论。

[wi:; wi] [ni:d] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['kɑ:ntækt][wið; wɪθ][ðə; ði][fæktz] .

We need an intimate contact with the facts .
我们 需要 一个 亲密的 接触 和 这 事实 .

我们需要与事实有深入的了解。

[wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [dr'saɪsɪv] [ɪk'sperɪmənt][ə'pɑ:n][wʌn'self] .

One must make the decisive experiment upon oneself .
一 必须 制作 这 决定性 实验 之上 自己 .

必须亲自进行决定性的实验。

[,aɪ'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ,

It is necessary that on coming out of a dream ,
它 是 必要的 那 在 未来 出去 的 一个 梦 ,

从梦中醒来后, 必须.....

[sɪnz] [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['ænəlaɪz] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ɪt'self] ,

since we cannot analyze ourselves in the dream itself ,
自从 我们 不能 分析 我们自己 在 这 梦 本身 ,

因为我们无法在梦境本身中分析自己,

[wi:; wi][ʊd; ʒəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][træn'zɪ(ə)n][frʌm; frəm] ['sli:pɪŋ] [tu:; tə] ['weɪkɪŋ] , ['fɑ:lʊʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

we should watch the transition from sleeping to waking , follow upon the
我们 应该 手表 这 过渡 从 睡眠 到 醒来 , 跟随 之上 这

[træn'zɪ(ə)n][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] ,

transition as closely as possible ,
过渡 作为 密切 作为 可能的 ,

我们应该观察从睡眠到清醒的过渡过程, 尽可能密切地跟踪这一过渡过程。

[ænd; ænd][traɪ][tu:; tə] [ɪk'spres] [baɪ][wɜ:rdz] [wʌt] [wi:; wi] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .

and try to express by words what we experience in this passage .
和 尝试 到 表达 经过 字 什么 我们 经验 在 这 通道 .

并尝试用语言表达我们在本段文字中所体验到的感受。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪft] [baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

This is very difficult , but may be accomplished by forcing the attention .
这 是 非常 难的 , 但 可能 是 完成 经过 强制 这 注意力 .

这非常困难, 但可以通过强迫注意力来实现。

[pər'mɪt] , [ðen] , [ðə; ði] ['raɪtər] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l]

Permit , then , the writer to take an example from his own personal
允许 , 然后 , 这 作家 到 拿 一个 例子 从 他的 自己的 个人的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience ,
经验 ,

那么, 请允许作者以自己的亲身经历为例,

[ænd; ænd][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [dri:m] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪft] [ɑ:n]

and to tell of a recent dream as well as what was accomplished on
和 到 告诉 的 一个 最近的 梦 作为 出色地 作为 什么 曾是 完成 在

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] .

coming out of the dream .
未来 出去 的 这 梦 .

并讲述最近的一个梦境以及从梦中醒来后所取得的成就。

[naʊ] [ðə; ði] ['dri:mər] [dri:md] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ə'sembli] ,

Now the dreamer dreamed that he was speaking before an assembly ,
现在 这 梦想家 梦见 那 他 曾是 请讲 前 一个 集会 ,

做梦者梦见自己在集会上讲话,

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pə'ɪtɪk(ə)l] [spi:tʃ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][pə'ɪtɪk(ə)l] [ə'sembli] .

that he was making a political speech before a political assembly .
那 他 曾是 制作 一个 政治的 演讲 前 一个 政治的 集会 .

他当时正在政治集会上发表政治演讲。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:drɪtɔ:riəm] [ə; eɪ][ˈmɜ:rmər] [roʊz] .
Then in the midst of the auditorium a murmur rose .
然后 在 这 中间 的 这 礼堂 一个 低语 玫瑰 .

随后，礼堂中央响起了一阵低语声。

[ðə; ði][ˈmɜ:rmər] [ɔ:g'mentɪd] ; [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] .
The murmur augmented ; it became a muttering .
这 低语 增强 ; 它 成为 一个 喃喃自语 .

低语声越来越大，变成了喃喃自语。

[ðen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ] [rɔ:r] , [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] ['tu:mʌlt] , [ænd; ənd]
Then it became a roar , a frightful tumult , and

然后 它 成为 一个 吼 , 一个 可怕 骚乱 , 和

随后，它变成了一声咆哮，一阵可怕的骚动，

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 46**]
[页 -]

[第46页]

[ˈfaɪnəli][ðer; ðər] [rɪ'zaʊndɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts] [taɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] ['rɪðəm] [ðə; ði][kraɪz] , "
finally there resounded from all parts timed to a uniform rhythm the cries , "

[aʊt] !

Out !

出去 !

最后，四面八方齐声响起，节奏一致：“出去！ ”

[aʊt] !

Out !

出去 !

出去！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] ['weɪkənd] .
" **At that moment he awakened .**
" 在 那 片刻 他 醒来 .

“就在那一刻，他醒了过来。”

[ə; eɪ][dɔ:g][wʌz; wəz] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['gɑ:rdn] ,
A dog was baying in a neighboring garden ,
一个 狗 曾是 吠叫 在 一个 邻接 花园 ,

邻居家的花园里传来狗吠声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [waʊ - [waʊz] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] " [aʊt] !
and with each one of his " Wow - wows " one of the cries of " Out !

和 和 每个 一 的 他的 " 哇 - 哇 " 一 的 这 哭泣 的 " 出去 !

他的每一次“哇哇”声，都伴随着一声“出去！ ”的喊叫。

[aʊt] ! " [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][aɪ'dentɪk(ə)l] .
Out ! " seemed to be identical .
出去 ! " 似乎 到 是 完全相同的 .

“出去！ ”似乎完全一样。

[wel] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [si:z] .
Well , here was the infinitesimal moment which it is necessary to seize .
出色地 , 这里 曾是 这 无穷小 片刻 哪个 它 是 必要的 到 抢占 .

好，这就是我们必须抓住的稍纵即逝的瞬间。

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['i:goʊ] , [dʒʌst] [ˌri:ə'piəriŋ] , [[ʊd; ʒəd][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['dri:mɪŋ] ['i:goʊ] , [wɪt] [ɪz] [stiɪl]
The waking ego , just reappearing , should turn to the dreaming ego , which is still
这 醒来 自我 , 只是 重新出现 , 应该 转动 到 这 做梦 自我 , 哪个 是 仍然
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

刚刚重新出现的清醒自我, 应该转向仍然存在的梦境自我。

[ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɪnstənts] [æt; ət] [li:st] , [hoʊld][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:][goʊ] .
and , during some instants at least , hold it without letting it go .
和 , 期间 一些 瞬间 在 至少 , 抓住 它 没有 出租 它 去 .

至少在某些时刻, 紧紧抓住它不放。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ju:; jʊ][æt; ət][aɪ 'ti:] !
" **I have caught you at it !**
" 我 有 捕捉 你 在 它 !

“我抓到你了!”

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] ['ʃaʊtɪŋ]
You thought it was a crowd shouting
你 想法 它 曾是 一个 人群 喊叫

你以为那是一群人的喊叫声

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:g] ['bɑ:kiŋ] .
and it was a dog barking .
和 它 曾是 一个 狗 叫声 .

原来是狗叫声。

[naʊ] , [aɪ][jæl; ʒəl][nɔ:t][let][goʊ][ʌv; əv][ju:; jʊ][ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] !
Now , I shall not let go of you until you tell me just what you were doing !
现在 , 我 将 不是 让 去 的 你 直到 你 告诉 我 只是 什么 你 是 正在做 !

现在, 在你告诉我你到底在做什么之前, 我是不会放开你的!

" [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] ['dri:mɪŋ] ['i:goʊ] [wʊd] ['ænsər] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ;
" **To which the dreaming ego would answer , " I was doing nothing ;**
" 到 哪个 这 做梦 自我 会 回答 , " 我 曾是 正在做 没有什么 ;

对此, 做梦的自我会回答: “我什么也没做;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wer] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .
and this is just where you and I differ from one another .
和 这 是 只是 在哪里 你 和 我 不同 从 一 其他 .

而这正是你我之间的不同之处。

[ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][dɔ:g] ['bɑ:kiŋ] ,
You imagine that in order to hear a dog barking ,
你 想象 那 在 命令 到 听到 一个 狗 叫声 ,

你想象一下, 为了听到狗叫声,

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [bɑ:ks] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
and to know that it is a dog that barks , you have nothing to do .
和 到 知道 那 它 是 一个 狗 那 树皮 , 你 有 没有什么 到 做 .

即使知道是狗在吠叫, 你也无能为力。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] .
That is a great mistake .
那 是 一个 伟大的 错误 .

那是个大错。

[ju:; jʊ] [ə'kɑ:mplɪʃ] , [wɪ'dəʊt] [sə'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['efərt] .
You accomplish , without suspecting it , a considerable effort .
你 完成 , 没有 怀疑 它 , 一个 大量 努力 .

你在不知不觉中完成了相当大的努力。

[juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][ɪn'taɪər] ['meməri] , [ɔːl][jʊr; jər][ə'kju:mjələɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪŋ]
You take your entire memory , all your accumulated experience , and you bring
你 拿 你的 全部的 记忆 , 全部 你的 积累 经验 , 和 你 带来
[ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]
this formidable
这 强大

你带上你全部的记忆，你所有积累的经验，你带来了这股强大的力量

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 47**]
[页 -]

[第47页]

[mæs] [ʌv; əv] ['meməriz] [tuː; tə][kən'vɜːrdʒ][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] ,
mass of memories to converge upon a single point ,
大量的 的 回忆 到 收敛 之上 一个 单身的 观点 ,

大量的记忆汇聚于一点，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [saʊndz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
in such a way as to insert exactly in the sounds you heard that one of your
在 这样的 一个 方式 作为 到 插入 确切地 在 这 声音 你 听到 那 一 的 你的
['meməriz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'dæptɪd][tuː; tə][,aɪ 'tiː] .
memories which is the most capable of being adapted to it :
回忆 哪个 是 这 最多 有能力的 的 存在 改编 到 它 :

以这样的方式，将你听到的声音准确地插入到你记忆中最能与之相适应的声音中。

[neɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][əb'teɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [əd'hɪrəns] ,
Nay , you must obtain a perfect adherence ,
不 , 你 必须 获得 一个 完美的 依从性 ,

不，你必须做到完全遵守。

[fɔːr; fər] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meməri] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'vəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːd] [sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ]
for between the memory that you evoke and the crude sensation that you
为了 之间 这 记忆 那 你 唤起 和 这 原油 感觉 那 你
[pər'siːv] [ðer; ðər][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [dɪ'skrepeɪnsɪ] ;
perceive there must not be the least discrepancy ;
感知 那里 必须 不是 是 这 至少 差异 ;

因为你唤起的记忆和你感知到的粗略感觉之间不应该有丝毫差异；

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['driːmɪŋ] .
otherwise you would be just dreaming .
否则 你 会 是 只是 做梦 .

否则你就只是在做梦了。

[ðɪs] [ə'dʒʌstmənt] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][əb'teɪn][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd]
This adjustment you can only obtain by an effort of the memory and
这 调整 你 能 仅有的 获得 经过 一个 努力 的 这 记忆 和
[æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sep(ə)n] ,
an effort of the perception ,
一个 努力 的 这 洞察力 ,

这种调整只能通过记忆和感知的双重努力才能实现。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['teɪlər] [huː] [ɪz] ['traɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [koʊt] [pulz] [tə'geðər] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ]
just as the tailor who is trying on a new coat pulls together the pieces of cloth
只是 作为 这 裁缝 WHO 是 尝试 在 一个 新的 外套 拉 一起 这 件 的 布
[ðæt] [hiː; hi][ə'dʒʌsts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pɪn][ðem; ðəm] .
that he adjusts to the shape of your body in order to pin them .
那 他 调整 到 这 形状 的 你的 身体 在 命令 到 别针 他们 .

就像裁缝试穿新外套时，会把布料一块块拉到一起，调整到适合你身材的形状，然后用别针固定住一样。

[jʊː; jʊ][ɪg'zɜːrt] , [ðen] , [kən'tɪnjuəli] , ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['efərt] .
You exert , then , continually , every moment of the day , an enormous effort .
你 发挥 , 然后 , 持续 , 每一个 片刻 的 这 天 , 一个 巨大的 努力 .
因此, 你一天中的每一刻都在持续付出巨大的努力。

[jɔːr; jər][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [steɪt] [ɪz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['leɪbər] ,
Your life in a waking state is a life of labor ,
你的 生活 在 一个 醒来 状态 是 一个 生活 的 劳动 ,
你清醒时的生活就是劳动的生活。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
even when you think you are doing nothing ,
甚至 什么时候 你 思考 你 是 正在做 没有什么 ,
即使你认为自己什么都没做,

[fɔːr; fər][æt; ət] ['evri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪk'skluːd] .
for at every minute you have to choose and every minute exclude .
为了 在 每一个 分钟 你 有 到 选择 和 每一个 分钟 排除 .
因为每一分钟你都必须做出选择, 每一分钟你都必须排除在外。

[juː; jʊ] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [jɔːr; jər] [sen'seɪʃənz] ,
You choose among your sensations ,
你 选择 之中 你的 感觉 ,
你可以从你的各种感觉中进行选择,

[sɪns] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][frʌm; frəm][jɔːr; jər] ['kɑːnʃəsnəs] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [səb'dʒektɪv] [sen'seɪʃənz] [wɪtʃ] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [sliːp] .
since you reject from your consciousness a thousand subjective sensations which come back in the night when you sleep .
自从 你 拒绝 从 你的 意识 一个 千 主观 感觉 哪个
来 后退 在 这 夜晚 什么时候 你 睡觉 .
因为你从意识中排除了上千种主观感受, 而这些感受会在你夜里入睡时重新出现。

[juː; jʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [prɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] , [ə'mʌŋ]
You choose , and with extreme precision and delicacy , among
你 选择 , 和 和 极端 精确 和 美味 , 之中
你选择, 并且要极其精准和细致地在以下各项中做出选择

[jɔːr; jər] ['memərɪz] , [sɪns] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt][ɔːl] [ðæt] [duː][nɑːt][ɪg'zæktli][suːt][jɔːr; jər]['prez(ə)nt] [steɪt] .
your memories , since you reject all that do not exactly suit your present state .
你的 回忆 , 自从 你 拒绝 全部 那 做 不是 确切地 套装 你的 展示 状态 .
你的记忆, 因为你拒绝所有与你现在的状态不完全相符的事物。

[ðɪs] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuəli] [ə'kɑːmplɪ] , [ðɪs] [ædæp'teɪʃ(ə)n] , ['siːsləsli] [rɪ'nuːd] ,
This choice which you continually accomplish , this adaptation , ceaselessly renewed ,
这 选择 哪个 你 持续 完成 , 这 适应 , 不停地 更新 ,
你不断做出的这种选择, 这种不断更新的适应,

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['kɑːmən] [sens] .
is the first and most essential condition of what is called common sense .
是 这 第一的 和 最多 基本的 状况 的 什么 是 称为 常见的 感觉 .
这是所谓常识的首要且最基本的条件。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [kiːps] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnɪntə'rʌptɪd] ['tenʃ(ə)n] .
But all this keeps you in a state of uninterrupted tension .
但 全部 这 保持 你 在 一个 状态 的 不间断 紧张 .
但这一切都会让你一直处于紧张状态。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [fi:l] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
You do not feel it at the moment ,
你 做 不是 感觉 它 在 这 片刻 ,
你此刻并没有这种感觉。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
any more than you feel the pressure of the atmosphere ,
任何 更多的 比 你 感觉 这 压力 的 这 气氛 ,
就像你感受到大气压力一样，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [fə'ti:gz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ] .
but it fatigues you in the long run .
但 它 疲劳 你 在 这 长的 跑步 .
但长期来看，这会让你感到疲惫。

[ˈkɑːmən] [sens] [ɪz] [ˈveri] [fə'ti:ɡɪŋ] .
Common sense is very fatiguing .
常见的 感觉 是 非常 令人疲惫的 .
常识很累人。

" [soʊ] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [aɪ] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðæt] [aɪ][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
" **So , I repeat , I differ from you precisely in that I do nothing** .
" 所以 , 我 重复 , 我 不同 从 你 恰恰 在 那 我 做 没有什么 .
所以，我再说一遍，我和你的区别就在于我什么也不做。

[ðə; ði] [ˈefərt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪn] [aɪ] [ˈsɪmpli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] .
The effort that you give without cessation I simply abstain from giving .
这 努力 那 你 给 没有 停止 我 简单地 弃权 从 给予 .
你孜孜不倦地付出，我却选择不付出。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [mɑː'self][tuː; tə][laɪf] , [aɪ] [dɪ'tætʃ] [mɑː'self][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
In place of attaching myself to life , I detach myself from it .
在 地方 的 连接 我 到 生活 , 我 分离 我 从 它 .
我不但没有融入生活，反而选择与生活脱离。

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][,em 'i:] .
Everything has become indifferent to me .
一切 有 变得 冷漠 到 我 .
我对一切都变得漠不关心了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
I have become disinterested in everything .
我 有 变得 无私的 在 一切 .
我对一切都失去了兴趣。

[tuː; tə] [sli:p] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
To sleep is to become disinterested .
到 睡觉 是 到 变得 无私的 .
睡觉就是变得漠不关心。

[wʌŋ] [sli:ps] [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡ'zækt][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
One sleeps to the exact extent to which he becomes disinterested .
一 睡觉 到 这 精确的 程度 到 哪个 他 变成 无私的 .
人的睡眠时间长短取决于他是否对任何事物都失去了兴趣。

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [hu:] [sli:ps] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] [wɪl] [nɑːt][stɜːr][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
A mother who sleeps by the side of her child will not stir at the sound
一个 母亲 WHO 睡觉 经过 这 边 的 她 孩子 将要 不是 搅拌 在 这 声音
[ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
of thunder ,
的 雷 ,
睡在孩子身边的母亲，即使听到雷声也不会惊醒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [weɪk] [hɜ:r; həɹ] .
but the sigh of the child will wake her .
但 这 叹 的 这 孩子 将要 唤醒 她 .

但孩子的叹息声会把她吵醒。

[dʌz] [ʃi; ji] [ˈri:əli] [sli:p] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu;; tə][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] ?
Does she really sleep in regard to her child ?
做 她 真的 睡觉 在 看待 到 她 孩子 ?

她真的会因为孩子而睡得安稳吗？

[wi; wi][du:][nɑ:t] [sli:p] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu;; tə] [wʌt] [kənˈtɪnju:z] [tu;; tə] [ˈɪntrəst] [ju: ˈes] .
We do not sleep in regard to what continues to interest us .
我们 做 不是 睡觉 在 看待 到 什么 继续 到 兴趣 我们 .

我们不会因为持续感兴趣的事情而停止思考。

[[pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 49**]
[页 -]

[第49页]

" [ju;; jʊ][æsk][em ˈi:] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [aɪ][du:] [wen] [aɪ] [dri:m] ?
" **You ask me what it is that I do when I dream ?**
" 你 问 我 什么 它 是 那 我 做 什么时候 我 梦 ?

你问我做梦时会做什么？

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [ju;; jʊ][du:] [wen] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈweɪk] .
I will tell you what you do when you are awake .
我 将要 告诉 你 什么 你 做 什么时候 你 是 醒 .

我会告诉你你醒着的时候都在做什么。

[ju;; jʊ] [teɪk] [em ˈi:] , [ðə; ði][em ˈi:][ʌv; əv] [dri:mz] , [em ˈi:][ðə; ði][tuɔːˈtæləti][ʌv; əv][jʊɹ; jər][pæst] ,
You take me , the me of dreams , me the totality of your past ,
你 拿 我 , 这 我 的 梦境 , 我 这 总和 的 你的 过去的 ,

你带走了我，梦中的我，你过去的一切，

[ænd; ænd][ju;; jʊ] [fɔ:rs] [em ˈi:] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈi:] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ænd] [ˈsmɔ:lər] ,
and you force me , by making me smaller and smaller ,
和 你 力量 我 , 经过 制作 我 较小的 和 较小的 ,

你强迫我，让我变得越来越小，

[tu;; tə] [fɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ðæt] [ju;; jʊ] [treɪs] [əˈraʊnd] [jʊɹ; jər] [ˈprez(ə)nt] [ˈækʃ(ə)n] .
to fit into the little circle that you trace around your present action .
到 合身 进入 这 小的 圆圈 那 你 痕迹 大约 你的 展示 行动 .

融入你围绕当前行为描绘的小圆圈中。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu;; tə][bi:; bi] [əˈweɪk] .
That is what it is to be awake .
那 是 什么 它 是 到 是 醒 .

这就是清醒的本质。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu;; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [ˈsaɪkɪkəl] [laɪf] .
That is what it is to live the normal psychological life .
那 是 什么 它 是 到 居住 这 普通的 心理 生活 .

这就是正常精神生活的意义所在。

[aɪ ˈti:][ɪz][tu;; tə] [ˈbæt(ə)l] .
It is to battle .
它 是 到 战斗 .

这是战斗。

[aɪ ˈti:][ɪz][tu;; tə] [wɪl] .
It is to will .
它 是 到 将要 .

这是意愿。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dri:m] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈeni] [ni:d] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd][ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː] ?
As for the dream , have you really any need that I should explain it ?
作为 为了 这 梦 , 有 你 真的 任何 需要 那 我 应该 解释 它 ?
至于那个梦, 你真的需要我解释吗?

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [stɜːt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈnæt(ə)rəli][fɔːl] [wen] [juː; jʊ][let] [jɔːrˈself] [goʊ] ,
It is the state into which you naturally fall when you let yourself go ,
它 是 这 状态 进入 哪个 你 自然 落下 什么时候 你 让 你自己 去 ,
这是你放任自己时自然而然进入的状态。

[wen] [juː; jʊ][noʊ][bɔːŋgər][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [jɔːrˈself] [əˈpaːn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
when you no longer have the power to concentrate yourself upon a single
什么时候 你 不 更长 有 这 力量 到 集中 你自己 之上 一个 单身的
point ,
point ,
观点 ,
当你无法再集中注意力于一点时,

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [wɪl] .
when you have ceased to will .
什么时候 你 有 停止 到 将要 :
当你不再有意志的时候。

[wʌt] [niːdz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈmekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [æt; ət]
What needs much more to be explained is the marvelous mechanism by which at
什么 需求 很多 更多的 到 是 解释 是 这 奇妙 机制 经过 哪个 在
[ˈeni][ˈmoʊmənt][jʊr; jər] [wɪl] [əbˈteɪnz] [ˈɪnstəntli] ,
any moment your will obtains instantly ,
任何 片刻 你的 将要 获得 即刻 ,
更需要解释的是, 你的意志是如何在任何时刻瞬间得到实现的奇妙机制。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ,
and almost unconsciously ,
和 几乎 不知不觉 ,
几乎是无意识地,

[ðə; ði][ˈkɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪðɪn] [juː; jʊ][əˈpaːn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
the concentration of all that you have within you upon one and the same
这 专注 的 全部 那 你 有 之内 你 之上 一 和 这 相同的
point ,
point ,
观点 ,
将你内在的一切能量集中于一点,

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈɪntrəsts] [juː; jʊ] .
the point that interests you .
这 观点 那 兴趣 你 :
你感兴趣的点。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ˈnɔːrm(ə)l] [saɪˈkɑːlədʒi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi]
But to explain this is the task of normal psychology , of the psychology
但 到 解释 这 是 这 任务 的 普通的 心理学 , 的 这 心理学
[ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] ,
of waking ,
的 醒来 ,
但要解释这一点, 就必须归入正常心理学, 归入清醒状态下的心理学范畴。

[fɔːr; fər] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
for willing and waking are one and the same thing .
为了 愿意的 和 醒来 是 一 和 这 相同的 事物 :
因为意愿和清醒是一回事。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['dri:mɪŋ] ['i:goʊ] [wʊd] [seɪ] .
" **This is what the dreaming ego would say** .
" 这 是 什 么 这 会 梦 自 我 会 说 。

这是梦境中的自我会说的话。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 50**]
[页 -]

[第50页]

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [tel] [ju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [stɪl] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][let][,aɪ 'ti:]
And it would tell us a great many other things still if we could let it
和 它 会 告诉 我们 一个 伟大的 许多 其他 事物 仍然 如果 我们 可以 让 它
[tɔ:k] ['fri:li] .
talk freely .
讲话 自由 。

如果我们能让它自由地说话，它还会告诉我们很多其他的事情。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][sʌm; səm][ʌp] ['bri:fli] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [wɪt] ['seprəts] [ə; eɪ] [dri:m]
But let us sum up briefly the essential difference which separates a dream
但 让 我们 和 向上 简要地 这 基本的 不同之处 哪个 分离 一个 梦
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [stɛrt] .
from the waking state .
从 这 醒来 状态 。

但让我们简要总结一下梦境与清醒状态之间的本质区别。

[ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ðə; ði] [seɪm] ['fækltɪz] [ɑ:r; ər] ['eksəd] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] ['weɪkɪŋ] ,
In the dream the same faculties are exercised as during waking ,
在 这 梦 这 相同的 学院 是 锻炼 作为 期间 醒来 ,
梦境中运用的能力与清醒时相同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [stɛrt] [ʌv; əv]['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ,
but they are in a state of tension in the one case ,
但 他们 是 在 一个 状态 的 紧张 在 这 一 案件 ,
但在其中一种情况下，他们处于紧张状态。

[ænd; ənd][ʌv; əv][,ri:læk'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and of relaxation in the other .
和 的 松弛 在 这 其他 。

另一边则是放松。

[ðə; ði] [dri:m] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ment(ə)l][laɪf]['maɪnəs][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['efərt]
The dream consists of the entire mental life minus the tension , the effort
这 梦 由 的 这 全部的 精神的 生活 减 这 紧张 , 这 努力
[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:dɪli] ['mu:vmənt] .
and the bodily movement .
和 这 身体上的 移动 。

梦境包含了整个精神生活，但去掉了紧张、努力和身体运动。

[wi:; wi] [pər'si:v] [stɪl] , [wi:; wi] [rɪ'membər] [stɪl] , [wi:; wi]['ri:z(ə)n] [stɪl] .
We perceive still , we remember still , we reason still .
我们 感知 仍然 , 我们 记住 仍然 , 我们 原因 仍然 .
我们依然感知，我们依然记忆，我们依然推理。

[ɔ:l] [ðɪs] [kæn; kən][ə'baʊnd][ɪn][ðə; ði] [dri:m] ; [fɔ:r; fər] [ə'bʌndəns] , [ɪn][ðə; ði][dɒʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
All this can abound in the dream ; for abundance , in the domain of the
全部 这 能 盛产 在 这 梦 ; 为了 丰富 , 在 这 领域 的 这
[maɪnd] ,
mind ;
头脑 ,
这一切都可以在梦境中充盈；因为在心灵的领域里，富足是存在的。

[dʌz] [nɑ:t] [mi:n] ['efərt] .
does not mean effort .
做 不是 意思是 努力 .

并不意味着付出努力。

[wʌt] [rɪ'kwairz] [æn; ən] ['efərt] [ɪz][ðə; ði][prɪ'sɪz(ə)n][ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] .
What requires an effort is the precision of adjustment .
什么 需要 一个 努力 是 这 精确 的 调整 .

真正需要付出努力的是精确调整。

[tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:kiŋ] [dɔ:g][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt]
To connect the sound of a barking dog with the memory of a crowd that
到 连接 这 声音 的 一个 叫声 狗 和 这 记忆 的 一个 人群 那
['mə:məz] [ænd; ənd] ['aʊts] [rɪ'kwairz] [noʊ] ['efərt] .
murmurs and shouts requires no effort .
低语 和 喊叫 需要 不 努力 .

将狗吠声与人群的低语和叫喊声联系起来并不费力。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðɪs] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'si:vɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ,
But in order that this sound should be perceived as the barking of a dog ,
但 在 命令 那 这 声音 应该 是 感知 作为 这 叫声 的 一个 狗 ,
['ɔ:rdər] [ðæt] [ðɪs] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'si:vɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ,
但为了使这种声音被感知为狗吠声，

[ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['efərt] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] .
a positive effort must be made .
一个 积极的 努力 必须 是 制成 .

必须做出积极努力。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [fɔ:rs] [ðæt][ðə; ði] ['dri:mər] [læks] .
It is this force that the dreamer lacks .
它 是 这 力量 那 这 梦想家 缺乏 .

这正是做梦者所缺乏的力量。

[aɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ə'loʊn] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪkiŋ]
It is by that , and by that alone , that he is distinguished from the waking
它 是 经过 那 , 和 经过 那 独自的 , 那 他 是 杰出的 从 这 醒来
[mæn] .
man .
男人 .

正是这一点，也仅仅凭借这一点，使他与清醒的人区别开来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [kæn; kən][bi:; bi] [drɔ:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['ʌðər] .
From this essential difference can be drawn a great many others .
从 这 基本的 不同之处 能 是 绘制 一个 伟大的 许多 其他的 .

由此本质区别可以引申出许多其他区别。

[wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ʌndər'stænd][ðə; ði] [tʃi:f] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]
We can come to understand the chief characteristics of
我们 能 来 到 理解 这 首席 特征 的

我们可以逐渐了解其主要特征

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði] [dri:m] .
the dream .
这 梦 .

梦境。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][ˈaʊtlain][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstʌdi] .
But I can only outline the scheme of this study .
但 我 能 仅有的 大纲 这 方案 的 这 学习 .

但我只能概述这项研究的方案。

[aɪˈtiː][dɪˈpendz] [ɪˈspeʃəli] [əˈpɑ:n] [θɪriː] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] : [ðə; ði][ɪnkoʊˈhɪrəns; ɪnkoʊˈherəns][ʌv; əv]
It depends especially upon three points , which are : the incoherence of
它 取决于 尤其 之上 三 积分 , 哪个 是 : 这 语无伦次 的
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

这主要取决于三点：梦境的不连贯性，

[ðə; ði][æbəˈliʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [duˈreɪʃn] [ðæt][ˈɔ:f(ə)n] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn]
the abolition of the sense of duration that often appears to be manifested in
这 废除 的 这 感觉 的 期间 那 经常 出现 到 是 表现出来 在
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

梦境中常常出现的对时间流逝的感知消失，

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmeməɪrɪz] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði]
and , finally , the order in which the memories present themselves to the
和 , 最后 , 这 命令 在 哪个 这 回忆 展示 他们自己 到 这
[ˈdri:mər] ,
dreamer ,
梦想家 ,

最后，还有记忆在做梦者面前呈现的顺序。

[kənˈtendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [senˈseɪʃənz] [ˈprez(ə)nt] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbɑːdɪd] .
contending for the sensations present where they are to be embodied .
争吵 为了 这 感觉 展示 在哪里 他们 是 到 是 具身化的 .

争夺那些应该被体现的感官体验。

[ðə; ði][ɪnkoʊˈhɪrəns; ɪnkoʊˈherəns][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [si:mz] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn]
The incoherence of the dream seems to me easy enough to explain
这 语无伦次 的 这 梦 似乎 到 我 简单的 足够的 到 解释
.
:
.

我觉得这个梦的混乱之处很容易解释。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [nɔ:t][tuː; tə][dɪˈmænd][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [əˈdʒʌstmənt]
As it is characteristic of the dream not to demand a complete adjustment
作为 它 是 特征 的 这 梦 不是 到 要求 一个 完全的 调整
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] ,
between the memory image and the sensation ,
之间 这 记忆 图像 和 这 感觉 ,

梦境的特点在于它并不要求记忆中的画面与现实中的感觉完全一致。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntɹeri] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [sʌm; səm] [pleɪ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
but , on the contrary , to allow some play between them ,
但 , 在 这 相反 , 到 允许 一些 玩 之间 他们 ,

但恰恰相反，为了允许它们之间有一定的互动空间，

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmeməɪrɪz] [kæn; kən][su:t][ðə; ði] [seɪm] [senˈseɪʃ(ə)n] .
very different memories can suit the same sensation .
非常 不同的 回忆 能 套装 这 相同的 感觉 .

截然不同的记忆可能带来相同的感受。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ə; eɪ] [griːn] [spɑːt][wɪð; wɪθ] [waɪt]
For example , there may be in the field of vision a green spot with white
为了 例子 ; 那里 可能 是 在 这 场地 的 想象 一个 绿色的 点 和 白色的
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

例如，视野中可能出现一个带有白色斑点的绿色斑点。

[ðɪs] [mɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːn] ['spæŋɡld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['flaʊərz] .
This might be a lawn spangled with white flowers .
这 可能 是 一个 草地 闪闪发光的 和 白色的 花朵 .

这可能是一片点缀着白色小花的草坪。

[aɪˈtiː] [mɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɔːlz] .
It might be a billiard - table with its balls .
它 可能 是 一个 台球 - 桌子 和 它是 球 .

它可能是一张台球桌和上面的球。

[aɪˈtiː] [mɑːt] [biː; bi][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] [brˈsaɪdz] .
It might be a host of other things besides .
它 可能 是 一个 主持人 的 其他 事物 除了 .

也可能是其他一系列原因。

[ðiːz] ['dɪfrənt] ['meməri] ['ɪmɪdʒɪz] , [ɔːl][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˈjuːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [senˈseɪ(ə)n] , [tʃeɪs]
These different memory images , all capable of utilizing the same sensation , chase
这些 不同的 记忆 图片 , 全部 有能力的 的 利用 这 相同的 感觉 , 追赶
[æftər][aɪˈtiː] .
after it .
后 它 .

这些不同的记忆图像，都能利用同一种感觉，追逐着它。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [əˈteɪn] [aɪˈtiː] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈlðər] .
Sometimes they attain it , one after the other .
有时 他们 达到 它 , 一 后 这 其他 .

有时他们会一个接一个地实现目标。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [lɔːn] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðiːz] -
And so the lawn becomes a billiard - table , and we watch these extraor
和 所以 这 草地 变成 一个 台球 - 桌子 , 和 我们 手表 这些 -
[diːz] .
于是，草坪变成了台球桌，我们观看了这些非凡的.....

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 52**]
[页 -]

[第52页]

- [ˌtrænsfəˈmeɪʃənz] .
dinary transformations .
- 转变 .

普通变换。

[ˈɔːf(ə)n][aɪˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðər] [ðæt] [ðiːz] ['meməri] ['ɪmɪdʒɪz][dʒɔɪn]
Often it is at the same time , and altogether that these memory images join
经常 它 是 在 这 相同的 时间 , 和 共 那 这些 记忆 图片 加入
[ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] ,
the sensation ,
这 感觉 ,

通常情况下，这些记忆图像会同时与感觉结合在一起，形成一种整体。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['teɪbl] .
and then the lawn will be a billiard - table .
和 然后 这 草地 将要 是 一个 台球 - 桌子 .

然后草坪就会变成台球桌。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kʌm] [ðoʊz] [əb'sɜ:rd] [dri:mz] [wer] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz]
From this come those absurd dreams where an object remains as it is
从 这 来 那些 荒诞 梦境 在哪里 一个 目的 遗迹 作为 它 是
[ænd; ənd][æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [brɪ'kʌmz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and at the same time becomes something else .
和 在 这 相同的 时间 变成 某物 别的 .

由此便产生了那些荒诞的梦境，梦中一个物体保持原状，同时又变成了别的东西。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [ðə; ði][maɪnd] , [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ði:z] [əb'sɜ:rd] ['vɪʒənz] ,
As I have just said , the mind , confronted by these absurd visions ,
作为 我 有 只是 说 , 这 头脑 , 面对 经过 这些 荒诞 愿景 ,
正如我刚才所说，当人的思维面对这些荒谬的景象时，

[si:ks] [æn; ən][,eksplə'neɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [,ðer'baɪ] ['ægrəveɪts] [ðə; ði][,ɪnkoʊ'hɪrəns; ,ɪnkoʊ'herəns] .
seeks an explanation and often thereby aggravates the incoherence .
寻找 一个 解释 和 经常 从而 加剧 这 语无伦次 .
寻求解释，结果往往加剧了矛盾。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][,æbə'li(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][taɪm] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dri:mz] ,
As for the abolition of the sense of time in many of our dreams ,
作为 为了 这 废除 的 这 感觉 的 时间 在 许多 的 我们的 梦境 ,
至于我们许多梦境中时间感的消失，

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] .
that is another effect of the same cause .
那 是 其他 影响 的 这 相同的 原因 .
这是同一原因造成的另一个结果。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ə; eɪ] [dri:m] [kæn; kən][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][,ju: 'es][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪ'vents]
In a few seconds a dream can present to us a series of events
在 一个 很少 秒 一个 梦 能 展示 到 我们 一个 系列 的 活动
[wɪtʃ] [wɪl][ˈɑ:kjupaɪ] ,
which will occupy ,
哪个 将要 占据 ,
短短几秒钟，一个梦就能向我们展现一系列事件，这些事件将占据我们的思绪。

[ɪn][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [stetɪ] , [ɪn'taɪər] [deɪz] .
in the waking state , entire days .
在 这 醒来 状态 , 全部的 天 .
在清醒状态下，整天都是如此。

[,ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ˈsaɪtɪd][baɪ][em] . ['mɔ:ri] : [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [brɪ'kʌm] ['klæsɪk] ,
You know the example cited by M . Maury : it has become classic ,
你 知道 这 例子 引用 经过 M . 莫里 : 它 有 变得 经典的 ,
您知道莫里先生引用的那个例子：它已经成为经典了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kən'testɪd] [ʌv; əv] [leɪt] , [aɪ][rɪ'gɑ:rd][,aɪ 'ti:][æz; əz][ˈpra:bəb(ə)l] ,
and although it has been contested of late , I regard it as probable ,
和 虽然 它 有 到过 有争议的 的 晚的 , 我 看待 它 作为 可能 ,
虽然最近对此存在争议，但我认为这很有可能。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'næləgəs] [ˌɑ:bzɜ'veɪjənz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['skætərd]
because of the great number of analogous observations that I found scattered
因为 的 这 伟大的 数字 的 类似的 观察 那 我 成立 疏散
[θru:] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [dri:mz] .
through the literature of dreams .
通过 这 文学 的 梦境 .
因为我在梦的文献中发现了大量类似的观察结果。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prɪ,sɪpɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz][ɪz][nɑ:t][æʔ; əʔ][ɔ:l] ['mɪ'stɪrɪəs] .
But this precipitation of the images is not at all mysterious .
但 这 沉淀 的 这 图片 是 不是 在 全部 神秘 .
但这些图像的出现其实一点也不神秘。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'weɪk] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['feləʊz] .
When we are awake we live a life in common with our fellows .
什么时候 我们 是 醒 我们 居住 一个 生活 在 常见的 和 我们的 伙伴们 .
当我们清醒的时候，我们与同伴们过着共同的生活。

['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stɜ:rn(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['regjuleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
Our attention to this external and social life is the great regulator of the
我们的 注意力 到 这 外部的 和 社会的 生活 是 这 伟大的 监管机构 的 这
我们对外部世界和社会生活的关注是重要的调节因素。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 53**]
[页 -]
[第53页]

[sək'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [steɪts] .
succession of our internal states .
演替 的 我们的 内部的 各州 .
我们内部状态的更迭。

[aɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['bæləns] [wi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ,
It is like the balance wheel of a watch ,
它 是 喜欢 这 平衡 车轮 的 一个 手表 ,
它就像手表里的摆轮一样。

[wɪtʃ] ['mɒdəreɪts] [ænd; ənd] [kʌts] ['ɪntu:]['regjələr] ['sekʃnz] [ðə; ði][ʌndɪ'vaɪdɪd] , [ˈɔ:lməʊst] [ɪnstən'teɪniəs]
which moderates and cuts into regular sections the undivided , almost instantaneous
哪个 温和派 和 削减 进入 常规的 部分 这 未分割的 , 几乎 瞬间
['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
tension of the spring .
紧张 的 这 春天 .
它缓和并切割成规则的部分，使弹簧不间断的、几乎瞬间的张力得以释放。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['bæləns] [wi:l] [wɪtʃ] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] .
It is this balance wheel which is lacking in the dream .
它 是 这 平衡 车轮 哪个 是 缺乏 在 这 梦 .
梦境中缺少的正是这个平衡轮。

[æk'selə'reɪʃ(ə)n][ɪz][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ə'bʌndəns] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][dou'meɪn][ʌv; əv]
Acceleration is no more than abundance a sign of force in the domain of
加速度 是 不 更多的 比 丰富 一个 符号 的 力量 在 这 领域 的
[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .
加速只不过是充盈，是心灵领域力量的象征。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [ðə; ði][prɪ'sɪz(ə)n][ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] [ðæt] [rɪ'kwairz] ['efərt] ,
It is , I repeat , the precision of adjustment that requires effort ,
它 是 , 我 重复 , 这 精确 的 调整 那 需要 努力 ,
我再次强调，真正需要付出努力的是精确调整。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪɡ'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['dri:mər] [læks] .
and this is exactly what the dreamer lacks .
和 这 是 确切地 什么 这 梦想家 缺乏 .
而这正是做梦者所缺乏的。

[hi:; hi][ɪz][noʊ][lə:ŋɡər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt]
He is no longer capable of that attention to life which is necessary in order that
他 是 不 更长 有能力的 的 那 注意力 到 生活 哪个 是 必要的 在 命令 那
[ðə; ði] ['ɪnər] [meɪ] [bi:; bi]['regjə,leɪtəd, 'regjə,leɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['aʊtər] ,
the inner may be regulated by the outer ,
这 内 可能 是 受监管 经过 这 外 ,
他已不再具备那种关注生活的能力，而这种关注对于调节内在世界与外在世界是必要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [du'reɪn] [fɪt] [ɪg'zæktli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [du'reɪn] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and that the internal duration fit exactly into the general duration of things .
和 那 这 内部的 期间 合身 确切地 进入 这 一般的 期间 的 事物 .

并且内部持续时间与事物的总体持续时间完全吻合。

[aɪ'ti:] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [prɪ'kju:lɪər] [ri:læk'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
It remains now to explain how the peculiar relaxation of the mind in the
它 遗迹 现在 到 解释 如何 这 奇特 松弛 的 这 头脑 在 这
[dri:m] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prefrəns] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['dri:mər] [tu:; tə] [wʌn] ['meməri] ['ɪmɪdʒ]
dream accounts for the preference given by the dreamer to one memory image
梦 账户 为了 这 偏爱 给定 经过 这 梦想家 到 一 记忆 图像
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ,
rather than others ,
相当 比 其他的 ,

现在需要解释的是，梦境中这种特殊的放松状态是如何导致做梦者偏爱某个记忆画面而不是其他画面的。

['i:kwəli] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'sə:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æktʃuəl] [sen'seɪʃənz] .
equally capable of being inserted into the actual sensations .
同样地 有能力的 的 存在 插入 进入 这 实际的 感觉 .

同样能够融入到实际的感觉中。

[ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] ['predʒədɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wi:; wi] [dri:m] ['moʊstli] [ə'baʊt] [ðə; ði]
There is a current prejudice to the effect that we dream mostly about the
那里 是 一个 当前的 偏见 到 这 影响 那 我们 梦 大多 关于 这
[ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'speʃəli] [prɪ'ɑ:kjupaɪd] [ju: 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
events which have especially preoccupied us during the day .
活动 哪个 有 尤其 心事重重 我们 期间 这 天 .

目前有一种偏见，认为我们梦到的大多是白天特别让我们牵挂的事情。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tru:] .
This is sometimes true .
这 是 有时 真的 .

这种情况有时确实如此。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [steɪt] [ðʌs] [prəʊ]
But when the psychological life of the waking state thus pro
但 什么时候 这 心理 生活 的 这 醒来 状态 因此 专业

但是，当清醒状态下的心理生活如此发展时

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 54**]
[- 页 -]

[第54页]

[lɔ:ŋz] [ɪt'self] ['ɪntu:] [sli:p] , [aɪ'ti:] [ɪz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wi:; wi] ['hɑ:rdli] [sli:p] .
longs itself into sleep , it is because we hardly sleep .
长 本身 进入 睡觉 , 它 是 因为 我们 几乎 睡觉 .

它会让自己进入睡眠状态，是因为我们很少睡觉。

[ə; eɪ] [sli:p] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sli:p] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi]
A sleep filled with dreams of this kind would be a sleep from which we
一个 睡觉 已填 和 梦境 的 这 种类 会 是 一个 睡觉 从 哪个 我们
[kʌm] [aʊt] [kwɔ:t] [fə'ti:gd] .
come out quite fatigued .
来 出去 相当 疲劳 .

如果睡眠中充满了这样的梦境，醒来后我们会感到非常疲惫。

[ɪn] ['nɔ:rm(ə)l] [sli:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [dri:mz] [kən'sɜ:rn] [ðəm'selvz] [ˈræðər] , [ˈʌðər] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] ,
In normal sleep our dreams concern themselves rather , other things being equal ,
在 普通的 睡觉 我们的 梦境 忧虑 他们自己 相当 , 其他 事物 存在 平等的 ,
在正常睡眠中，我们的梦境主要关注的是.....（在其他条件相同的情况下）。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [pæst] [θru:] [ˈræpɪdli][ɔ:r][əˈpɑ:n][ˈɑ:bdʒekts] [wɪtʃ]
with the thoughts which we have passed through rapidly or upon objects which
和 这 想法 哪个 我们 有 通过了 通过 快速 或者 之上 对象 哪个
[wi:; wi][hæv; həv] [pərˈsi:vð] [ˈɔ:lmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
we have perceived almost without paying attention to them .
我们 有 感知 几乎 没有 付费 注意力 到 他们 .

我们快速掠过的思绪，或者我们几乎没注意就感知到的事物。

[ɪf] [wi:; wi] [dri:m] [əˈbaʊt] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [fæktz] ,
If we dream about events of the same day , it is the most insignificant facts ,
如果 我们 梦 关于 活动 的 这 相同的 天 , 它 是 这 最多 微不足道 事实 ,
如果我们梦到同一天发生的事情，那都是些最无关紧要的事实。

[ænd; ænd][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] [ri:əˈpiəriŋ] .
and not the most important , which have the best chance of reappearing .
和 不是 这 最多 重要的 , 哪个 有 这 最好的 机会 的 重新出现 .
而不是最重要的，那些最有可能再次出现的。

[aɪ] [əˈgri:] [ɪnˈtəəri] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʌblju:] . [ˈrɑ:bərt] , [ʌv; əv] [ˈdeɪlɪdʒ]
I agree entirely on this point with the observation of W . Robert , of Delage
我 同意 完全 在 这 观点 和 这 观察 的 W . 罗伯特 , 的 德拉格
[ænd; ænd][ʌv; əv] [frɔɪd] .
and of Freud .
和 的 弗洛伊德 .

在这一点上，我完全同意 W. Robert、Delage 和 Freud 的观点。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stri:t] - [kɑ:r] ,
I was in the street , I was waiting for a street - car ,
我 曾是 在 这 街道 , 我 曾是 等待 为了 一个 街道 - 车 ,
我当时在街上，等着电车。

[aɪ] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [træk] [ænd; ænd][dɪd][nɑ:t][rʌn][ðə; ði] [li:st] [rɪsk] .
I stood beside the track and did not run the least risk .
我 站立 旁 这 追踪 和 做过 不是 跑步 这 至少 风险 .
我站在赛道旁，丝毫没有冒任何风险。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:r] [pæst] ,
But if , at the moment when the street - car passed ,
但 如果 , 在 这 片刻 什么时候 这 街道 - 车 通过了 ,
但如果，就在有轨电车经过的那一刻，

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈdeɪndʒər][hæd; həd] [krɔ:st] [maɪ][maɪnd][ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [maɪ][ˈbɑ:di]
the idea of possible danger had crossed my mind or even if my body
这 主意 的 可能的 危险 有 交叉 我的 头脑 或者 甚至 如果 我的 身体
[hæd; həd] [ɪnˈstɪŋktrɪvli] [rɪˈkɔɪld] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ˈeni] [fɪr] ,
had instinctively recoiled without my having been conscious of feeling any fear ,
有 本能地 反冲 没有 我的 拥有 到过 有意识的 的 感觉 任何 害怕 ,
我脑海中闪过可能存在危险的念头，甚至我的身体本能地做出了躲避的动作，而我当时并没有意识到自己感到任何恐惧。

[aɪ] [maɪt] [dri:m] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [rʌn] [ˈoʊvər][maɪ][ˈbɑ:di] .
I might dream that night that the car had run over my body .
我 可能 梦 那 夜晚 那 这 车 有 跑步 超过 我的 身体 .
那天晚上我可能会梦见汽车从我身上碾过。

[aɪ] [wɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈvælɪd] [hu:z] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪz] [ˈhoʊpləs] .
I watch at the bedside of an invalid whose condition is hopeless .
我 手表 在 这 床头 的 一个 无效的 谁 状况 是 绝望 .
我守候在一位病情危重的病人床边。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [pər]
If at any moment , per
如果 在 任何 片刻 , 每

如果在任何时刻, 根据

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

[hæps] [wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] ,
hops without even being aware of it , I had hoped against hope ,
发生 没有 甚至 存在 意识到的 的 它 , 我 有 希望 反对 希望 ,
或许我甚至没有意识到, 我曾抱有一丝渺茫的希望。

[aɪ] [maɪt] [dri:m] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'væɪd][wəz; wəz] [kjʊr] .
I might dream that the invalid was cured .
我 可能 梦 那 这 无效的 曾是 治愈 .
我可能会梦见病人痊愈了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] , [ɪn]['eni] [keɪs] ,
I should dream of the cure , in any case ,
我 应该 梦 的 这 治愈 , 在 任何 案件 ,
无论如何, 我应该梦想着找到治愈的方法。

[mɔ:r] ['prɑ:bəbli][ðæn; ðən][ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .
more probably than that I should dream of the disease .
更多的 大概 比 那 我 应该 梦 的 这 疾病 .
我更有可能梦到这种疾病。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之,

[ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ri:ə'pɪr] [baɪ] ['prefrəns] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]
the events which reappear by preference in the dream are those of which we
这 活动 哪个 再现 经过 偏爱 在 这 梦 是 那些 的 哪个 我们
[hæv; həv] [θɔ:t] [moʊst] [dɪ'stræktɪdli] .
have thought most distractedly .
有 想法 最多 心不在焉地 .
梦中反复出现的事件, 往往是我们最容易分心思考的事件。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What is there astonishing about that ?
什么 是 那里 惊人 关于 那 ?
这有什么令人惊讶的?

[ðə; ði]['i:goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [ɪz][æn; ən]['i:goʊ] [ðæt] [ɪz] [rɪ'lækst] ;
The ego of the dream is an ego that is relaxed ;
这 自我 的 这 梦 是 一个 自我 那 是 轻松 ;
梦境中的自我是一种放松的自我;

[ðə; ði] ['meməɪrɪz] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] ['gæðərz] [moʊst] ['redɪli] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['meməɪrɪz] [ʌv; əv][ri:læk'seɪʃ(ə)n]
the memories which it gathers most readily are the memories of relaxation
这 回忆 哪个 它 聚集 最多 容易 是 这 回忆 的 松弛
[ænd; ænd][dɪ'strækʃ(ə)n] ,
and distraction ,
和 分心 ,
它最容易收集到的记忆是放松和消遣的记忆。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [duː][nɑ:t] [ber] [ðə; ði][ma:rk][ʌv; əv] [ˈefərt] .
those which do not bear the mark of effort .
那些 哪个 做 不是 熊 这 标记 的 努力 .

那些没有留下努力痕迹的东西。

[aɪˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪn] [ˈveri] [prəˈfaʊnd] [ˈslʌmbər] [ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [ˈregjuleɪts] [ðə; ði] [ˌri:əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
It is true that in very profound slumber the law that regulates the reappearance of
它是真的 那 在 非常 深刻的 睡眠 这 法律 那 监管 这 再次出现 的
[ˈmeməɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
memories may be very different .
回忆 可能 是 非常 不同的 .

的确，在深度睡眠中，调节记忆重现的规律可能大不相同。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈfaʊnd] [ˈslʌmbər] .
We know almost nothing of this profound slumber .
我们 知道 几乎 没有什么 的 这 深刻的 睡眠 .

我们对这种深沉的沉睡几乎一无所知。

[ðə; ði] [dri:mz] [wɪtʃ] [fɪl] [aɪˈti:][ɑ:r; ər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ðə; ði] [dri:mz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
The dreams which fill it are , as a general rule , the dreams which we
这 梦境 哪个 充满 它 是 , 作为 一个 一般的 规则 , 这 梦境 哪个 我们
[fərˈget] .
forget .
忘记 .

它所承载的梦境，通常都是我们会忘记的梦境。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˌnevərðəˈles] , [wiː; wi] [rɪˈkʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Sometimes , nevertheless , we recover something of them .
有时 , 尽管如此 , 我们 恢复 某物 的 他们 .

然而，有时我们还是能找回其中的一些东西。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈkjuːliər] [ˈfi:lɪŋ] , [streɪndʒ] , [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] , [ðæt] [wiː; wi]
And then it is a very peculiar feeling , strange , indescribable , that we
和 然后 它是 一个 非常 奇特 感觉 , 奇怪的 , 无法形容 , 那 我们
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

然后，我们会体验到一种非常奇特、陌生、难以言喻的感觉。

[aɪˈti:] [si:mz] [tuː; tə][juːˈes] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][əˈfɑ:r][ɪn]
It seems to us that we have returned from afar in space and afar in
它 似乎 到 我们 那 我们 有 返回 从 远方 在 空间 和 远方 在
[taɪm] .
time .
时间 .

我们感觉自己仿佛从遥远的宇宙和时间中归来。

[ðiːz] [ɑ:r; ər] [ˈdaʊtləs] [ˈveri] [oʊld] [si:nz] , [si:nz] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɔ:r] [ˈɪnfənsɪ] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv]
These are doubtless very old scenes , scenes of youth or infancy that we live
这些 是 毫无疑问 非常 老的 场景 , 场景 的 青年 或者 婴儿期 那 我们 居住
[ˈoʊvər] [ðen]
over then
超过 然后

这些无疑是非常古老的场景，是我们那时生活的青春或童年场景。

[ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][ˈdi:teɪlz] ,
in all their details ,
在 全部 他们的 细节 ;

在所有细节上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mu:d] [wɪtʃ] [ˈkʌlɜ:z] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [freɪ] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪnfənsi] [ænd; ənd]
with a mood which colors them with that fresh sensation of infancy and
和 一个 情绪 哪个 颜色 他们 和 那 新鲜的 感觉 的 婴儿期 和
[ju:θ] [ðæt][wi:; wi] [si:k] [ˈveɪnli][tu:; tə] [rɪˈvaɪv] [wen] [əˈweɪk] .
youth that we seek vainly to revive when awake .
青年 那 我们 寻找 徒劳地 到 复活 什么时候 醒 .

带着一种清新脱俗的童真和青春气息，这种气息是我们清醒时徒劳地想要找回的。

[aɪˈti:][ɪz][əˈpɑ:n] [ðɪs] [prəˈfaʊnd] [ˈslʌmbər] [ðæt] [saɪˈkɑ:lədʒi] [ɔ:t] [tu:; tə][dəˈrekt][ɪts] [ˈefɔrts] ,
It is upon this profound slumber that psychology ought to direct its efforts ,
它 是 之上 这 深刻的 睡眠 那 心理学 应该 到 直接的 它是 努力 ;
心理学应该将研究方向放在这种深刻的沉睡之上。

[nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:njəs] [ˈmeməri] ,
not only to study the mechanism of unconscious memory ,
不是 仅有的 到 学习 这 机制 的 无意识 记忆 ;
不仅是为了研究无意识记忆的机制，

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [mɪˈstɪriəs] [fəˈnɑ:mɪnə] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [reɪzd] [baɪ] " [ˈsaɪkɪkəl]
but to examine the more mysterious phenomena which are raised by " psychical
但 到 检查 这 更多的 神秘 现象 哪个 是 提高 经过 " 心理
[ˈri:sɜ:rtʃ] .
research .
研究 .

但要探究“心灵研究”所提出的更为神秘的现象。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [der] [ɪkˈspres] [æn; ən][əˈpɪnjən][əˈpɑ:n] [fəˈnɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,
" **I do not dare express an opinion upon phenomena of this class** ,
" 我 做 不是 敢 表达 一个 观点 之上 现象 的 这 班级 ;
“我不敢对这类现象发表意见。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑ:t] [əˈvɔɪd] [əˈtætʃɪŋ] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [ˈgæðərd] [baɪ]
but I cannot avoid attaching some importance to the observations gathered by
但 我 不能 避免 连接 一些 重要性 到 这 观察 聚集 经过
[soʊ] [ˈrɪɡərəs] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [zi:l] [baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔ:r; fər]
so rigorous a method and with such indefatigable zeal by the Society for
所以 严格的 一个 方法 和 和 这样的 不懈 热情 经过 这 社会 为了
[ˈsaɪkɪkəl] [ˈri:sɜ:rtʃ] .
Psychical Research .
心理 研究 .

但我不得不重视心灵研究协会以如此严谨的方法和如此不懈的热情所收集到的观察结果。

[ɪf] [təˈlepəθi] [ˈɪnfluənsɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [dri:mz] ,
If telepathy influences our dreams ,
如果 心灵感应 影响 我们的 梦境 ;
如果心灵感应影响我们的梦境，

[aɪˈti:][ɪz][kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [prəˈfaʊnd] [ˈslʌmbər] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [tʃæns]
it is quite likely that in this profound slumber it would have the greatest chance
它 是 相当 可能 那 在 这 深刻的 睡眠 它 会 有 这 最 机会
[tu:; tə][ˈmænɪfest][ɪtˈself] .
to manifest itself .
到 显现 本身 .

它很可能正是在这种深度沉睡中才最有机会显现自身。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'pi:t] , [aɪ]['kænd:t] [ɪk'spres] [æn; ən][ə'pɪnjən][ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
But I repeat , I cannot express an opinion upon this point .
但 我 重复 , 我 不能 表达 一个 观点 之上 这 观点 .

但我重申，我无法就此发表意见。

[aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;
I have gone forward with you as far as I can ;
我 有 已消失 向前 和 你 作为 远的 作为 我 能 ;

我已经尽我所能陪你走完了全程；

[aɪ][stɑ:p][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θre|hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
I stop upon the threshold of the mystery .
我 停止 之上 这 临界点 的 这 神秘 .

我停在了谜团的门槛上。

[tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði][moʊst]['si:krət] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
To explore the most secret depths of the unconscious ,
到 探索 这 最多 秘密 深度 的 这 无意识 ,

为了探索潜意识中最隐秘的深处，

[tu:; tə]['leɪbər][ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sʌbsɔɪl] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
to labor in what I have just called the subsoil of consciousness ,
到 劳动 在 什么 我 有 只是 称为 这 底土 的 意识 ,

在我刚才所说的意识底层进行劳作，

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][tæsk][ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri]
that will be the principal task of psychology in the century
那 将要 是 这 主要的 任务 的 心理学 在 这 世纪

那将是本世纪心理学的主要任务。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊpənɪŋ] .
which is opening .
哪个 是 开幕 .

即将开业。

[aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [dis'klʌvəriz] [ə'weɪt][,aɪ 'ti:][ðer; ðər] ,
I do not doubt that wonderful discoveries await it there ,
我 做 不是 怀疑 那 精彩的 发现 等待 它 那里 ,

我毫不怀疑那里有美好的发现等待着它。

[æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pər'hæps][æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [dis'klʌvəriz]
as important perhaps as have been in the preceding centuries the discoveries
作为 重要的 也许 作为 有 到过 在 这 前 几个世纪 这 发现

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['næt(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
of the physical and natural sciences .
的 这 身体的 和 自然的 科学 .

其重要性或许不亚于前几个世纪物理和自然科学的发现。

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [merk] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ,
That at least is the promise which I make for it ,
那 在 至少 是 这 承诺 哪个 我 制作 为了 它 ,

至少这是我对它做出的承诺。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ɪn]['klouzɪŋ][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
that is the wish that in closing I have for it .
那 是 这 希望 那 在 结束 我 有 为了 它 .

这就是我最后对它的愿望。

['fʊtnəʊts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [[**1**]]
脚注 : [[1]]

脚注：[1]

[ˈɔθəz] [noʊt] (-) .
Author's note (1913) :
作者的 笔记 (-) :

作者注（1913 年）。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɪˈspeʃəli] [wɪl] [ɪntərˈviːn] [ðoʊz] " [rɪˈprest] [dɪˈzaɪəz] " [wɪtʃ]
This would be the place where especially will intervene those " repressed desires " which
这 会 是 这 地方 在哪里 尤其 将要 干预 那些 " 压抑 欲望 " 哪个
[frɔɪd] [ænd; ʌnd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [saɪˈkɒlədʒɪst] ,
Freud and certain other psychologists ,
弗洛伊德 和 肯定 其他 心理学家 ,

这里尤其会介入弗洛伊德和其他一些心理学家所说的“被压抑的欲望”。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][ænd; ʌnd][ɪndʒəˈnuːəti] .
especially in America , have studied with such penetration and ingenuity .
尤其 在 美国 , 有 研究 和 这样的 渗透 和 独创性 .

尤其是在美国，人们进行了深入而巧妙的研究。

([siː] [ɪn] [pərˈtɪkjələr][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][æbˈnɔːrm(ə)l] [saɪˈkɑːlədʒi] ,
(**See in particular the recent volumes of the Journal of Abnormal Psychology** ,
(看 在 特别的 这 最近的 卷 的 这 杂志 的 异常 心理学 ,
(尤其参见《异常心理学杂志》的近几卷，

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][baɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈmɔːrtən] [prɪns] .)
published in Boston by Dr . Morton Prince .)
已发布 在 波士顿 经过 博士 . 莫顿 王子 .)

由莫顿·普林斯博士在波士顿出版。）

[wen] [ðə; ði] [əˈbʌv] [əˈdres] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] (-) [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [frɔɪd] [ɑːn] [driːmz] ([daɪ]
When the above address was delivered (1901) the work of Freud on dreams (Die
什么时候 这 多于 地址 曾是 发表 (-) 这 工作 的 弗洛伊德 在 梦境 (死
[traʊmduːtən]) [hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈpʌblɪʃt] ,
Traumdeutung) had been already published ,
梦境解析) 有 到过 已经 已发布 ,

上述演讲发表时（1901年），弗洛伊德关于梦的著作《梦的解释》（Die Traumdeutung）已经出版。

[bʌt; bət] " [ˈsaɪkəʊ] - [əˈnæləsis] " [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
but " psycho - analysis " was far from having the development that it
但 " 心理 - 分析 " 曾是 远的 从 拥有 这 发展 那 它
[hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] .
has to - day .
有 到 - 天 .

但“精神分析”远未发展到今天的程度。

([ertʃ] . [biː] .)
(**H . B .**)
(H . B .)

(HB)

听书破万卷

开口如有神

